

# DF-780

Operation Guide  
Manuel d'utilisation  
Guía de uso  
Einführung  
Guida alle funzioni  
操作手册  
使用說明書



Please read the Operation Guide before using this product. After reading, keep it close to the copier/printer for easy reference.

This Operation Guide contains explanations in 7 different languages: English, French, Spanish, German, Italian, Chinese and Japanese. Refer to the corresponding pages as indicated below for the language of your choice.

Prendre connaissance de ce Manuel d'utilisation avant d'utiliser ce produit. Le conserver à proximité de la copieuse/imprimante afin de pouvoir le consulter facilement.

Ce manuel d'utilisation contient des explications en 7 langues différentes: anglais, français, espagnol, allemand, italien, chinois et japonais. Veuillez consulter les pages correspondant à votre langue comme indiqué ci-dessous.

Lea esta Guía de uso antes de utilizar este producto. Después de leerla, guárdela cerca de la copiadora/impresora para facilitar las consultas.

Este manual de instrucciones describe el funcionamiento en 7 idiomas: inglés, francés, español, alemán, italiano, chino y japonés. Consulte las correspondientes páginas tal como se indica a continuación para el idioma de su elección.

Bitte lesen Sie vor dem Einsatz dieses Geräts das vorliegende Handbuch sorgfältig durch. Auch nach dem Lesen ist das Handbuch beim Kopierer/Drucker aufzubewahren, so dass es immer zur Hand ist.

Diese Bedienungsanleitung enthält Erklärungen in 7 verschiedenen Sprachen: Englisch, Französisch, Spanisch, Deutsch, Italienisch, Chinesisch und Japanisch. Gehen Sie für die Sprache Ihrer Wahl zu den Seiten, die unten angeführt sind.

Si raccomanda di leggere la Guida alle funzioni prima di utilizzare questo prodotto. Una volta letta, conservarla vicino alla copiatrice o stampante per una rapida consultazione.

Questa guida operativa contiene spiegazioni in 7 lingue diverse: Inglese, Francese, Spagnolo, Tedesco, Italiano, Cinese e Giapponese. Fare riferimento alle pagine corrispondenti come indicato sotto per la lingua prescelta.

使用本机前请阅读操作手册。然后将其保管在复印机 / 打印机附近，以便查阅。

本手册以英文、法文、西班牙文、德文、意大利文、中文、日文等 7 国语言进行说明。每种语言的说明，请参阅下列页码。

ご使用前に必ずこの使用説明書をお読みください。お読みになった後は、複写機／プリンタ本体の使用説明書といっしょに大切に保管してください。

本書は、英語・フランス語・スペイン語・ドイツ語・イタリア語・中国語・日本語の 7 言語で説明しています。各言語での説明は下記のページをご覧ください。

**English ..... Pages 1 to 10**

**Français ..... Pages 11 à 20**

**Español ..... Páginas 21 a 30**

**Deutsch ..... Seite 31 bis 40**

**Italiano ..... Da pagina 41 a pagina 50**

**简体中文 ..... 第 51 页至第 60 页**


**日本語 ..... 61 ～ 70 ページ**


# English

Please read the Operation Guide before using this product. After reading, keep it close to the copier/printer for easy reference. Refer to the Operation Guide for the copier/printer for information on the service representative for your product.


The sections of this Operation Guide and parts of this product marked with symbols are safety warnings meant to protect the user, other individuals and surrounding objects, and ensure correct and safe usage of the product.

The symbols and their meanings are indicated below.


 **WARNING:** Indicates that serious injury or even death may result from insufficient attention to or incorrect compliance with the related points.


 **CAUTION:** Indicates that personal injury or mechanical damage may result from insufficient attention to or incorrect compliance with the related points.


### Symbols


The  symbol indicates that the related section includes safety warnings. Specific points of attention are indicated inside the symbol.


 ..... [General warning]


The  symbol indicates that the related section includes information on prohibited actions. Specifics of the prohibited action are indicated inside the symbol.


 ..... [Warning of prohibited action]

 ..... [Disassembly prohibited]

The  symbol indicates that the related section includes information on actions which must be performed. Specifics of the required action are indicated inside the symbol.

 ..... [Alert of required action]

 ..... [Remove the power plug from the outlet]

 ..... [Always connect the product to an outlet with a ground connection]

Please contact your service representative to order a replacement if the safety warnings in the Operation Guide are illegible or if the Operation Guide itself is missing. (fee required)

## CONTENTS

INSTALLATION PRECAUTIONS .....	3
PRECAUTIONS FOR USE .....	4
Names of parts .....	5
Cautions .....	6
Types of modes [copier].....	6
Sort: ON .....	6
Sort: OFF .....	6
Stapling .....	6
Types of modes [printer] .....	7
Offset ejection .....	7
Stapling .....	7
Troubleshooting .....	7
Handling a paper jam.....	7
Replenishing staples.....	8
Handling a staple jam .....	9
Specifications .....	10


# INSTALLATION PRECAUTIONS


---

## Environment

### CAUTION

---

Avoid placing this product on or in locations which are unstable or not level. Such locations may cause the product to fall down or fall over. This type of situation presents a danger of personal injury or damage to the product. 

Avoid locations near radiators, heaters, or other heat sources, or locations near flammable items, to avoid the danger of fire. 

#### Other precautions

The requirements for the operating environment are as follows:

- Temperature: 0°C to 35°C (35°F to 95°F)
- Humidity: 10% to 85%

Note that ambient environmental conditions, such as ventilation, may affect performance.


The following locations should be avoided:

- Avoid locations near a window or with exposure to direct sunlight.
- Avoid locations with vibrations.
- Avoid locations with drastic temperature fluctuations.
- Avoid locations with direct exposure to hot or cold air.

## Handling of plastic bags

### WARNING


---


Keep the plastic bags that are used with this product away from children. The plastic may cling to their nose and mouth causing suffocation..... 


# PRECAUTIONS FOR USE


## Cautions when using this product


### WARNING


DO NOT place metallic objects or containers with water (flower vases, flower pots, cups, etc.) on or near this product. This type of situation presents a danger of fire or electrical shock should any water fall inside. 

DO NOT damage, break or attempt to repair the power cable. DO NOT place heavy objects on the power cable, pull it, bend it unnecessarily or cause any other type of damage. These types of situations present a danger of fire or electrical shock. .... 


NEVER attempt to repair or disassemble this product or its parts as there is a danger of injury or fire or electrical shock. .... 


If this product becomes excessively hot, smoke appears, there is an odd smell, or any other abnormal situation arises, there is a danger of fire or electrical shock. Immediately turn the copier/printer OFF (O) at the main power switch and remove the copier/printer power plug from its outlet. Then contact your service representative. .... 


If anything harmful (paper clips, water, other fluids, etc.) falls into this product, immediately turn the copier/printer OFF (O) at the main power switch, remove the copier/printer power plug from its outlet and then contact your service representative. If you continue to use this product without taking these steps, there is a danger of fire or electrical shock. .... 

ALWAYS contact your service representative for maintenance or repair of internal parts. 

### CAUTION

For safety purposes, ALWAYS turn the copier/printer OFF (O) at the main power switch and remove the copier/printer power plug from its outlet when cleaning this product. .... 

DO NOT touch the ejection tray when the product is in operation as there is a danger of injury. .... 

If dust accumulates within this product, there is a danger of fire or other trouble. It is therefore recommended that you consult with your service representative in regard to cleaning of internal parts. This is particularly effective if accomplished prior to seasons of high humidity. Consult with your service representative in regard to the cost of cleaning the internal parts of the product as well. .... 

#### Other precautions

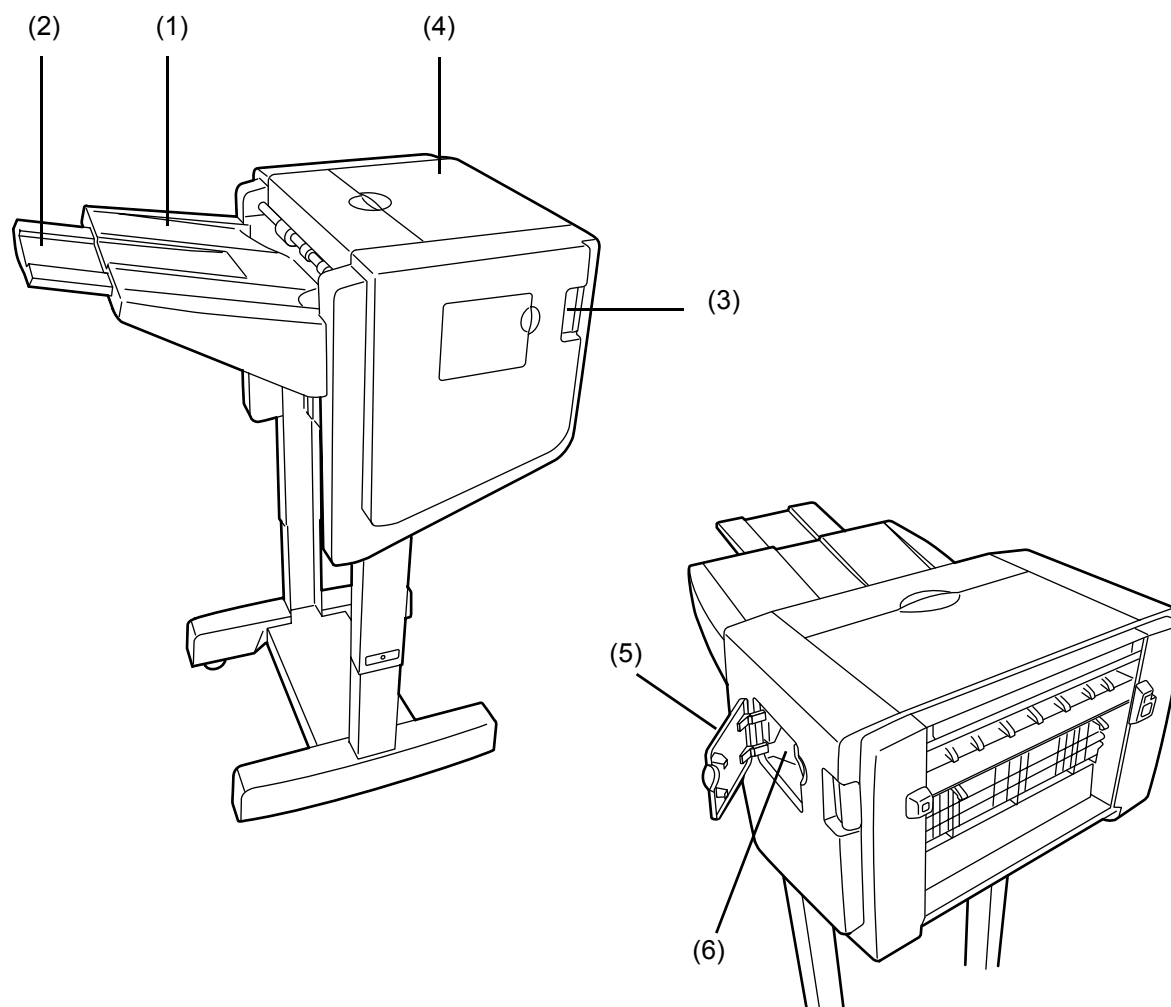
DO NOT place heavy objects on this product or cause other damage to the product.

When lifting or moving the product, contact your service representative.

Do not touch electrical parts, such as connectors or printed circuit boards. They could be damaged by static electricity.

DO NOT attempt to perform any operations not explained in this Operation Guide.

# Names of parts



---

**(1) Ejection tray**

Copies and printouts will be ejected onto this tray.

**(2) Ejection tray extension**

Pull this extension out when you want to copy or print onto 11" × 17", 8 1/2" × 14", B4 or A3 size paper.

**(3) Finisher release button**

Push this button when you want to separate the Document Finisher from the copier (or printer).

**(4) Top Cover**

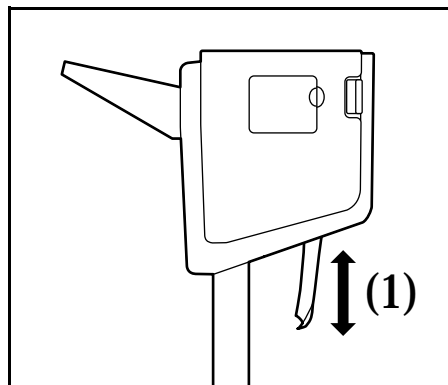
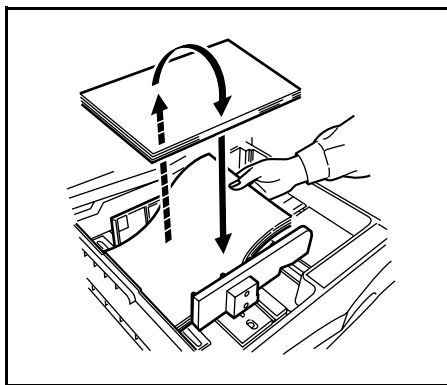
Open this cover if a paper jam occurs inside of the Document Finisher.

**(5) Staple cover**

Open this cover when you want to replenish staples.

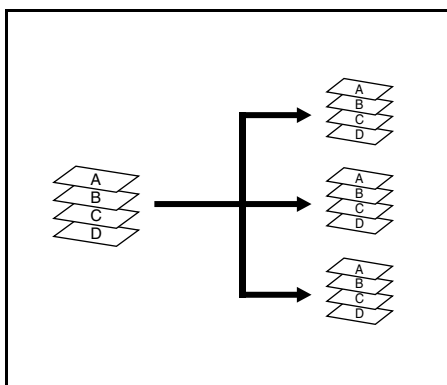
**(6) Staple cartridge holder**

The staple cartridge is installed here. Pull out this holder when you want to replenish staples.



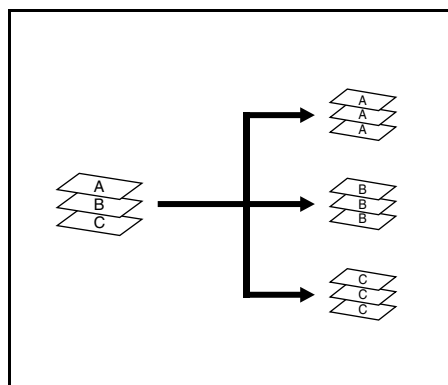
## Cautions

- If finished copies or printouts come out curled or are stacked unevenly, turn the paper in the drawer [cassette] over and reload it.
- While the Document Finisher is turning the copy or printout over, that paper will be visible (as shown in (1) in the illustration). NEVER attempt to grab the paper at this point.



### Sort: ON

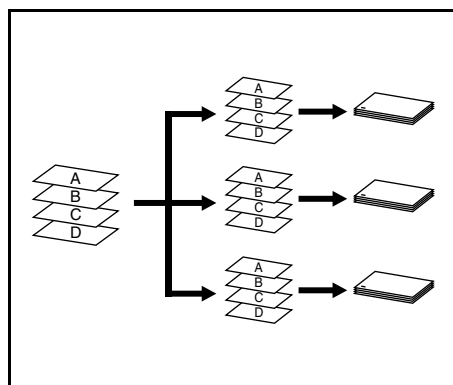
This mode automatically sorts copies made from multiple originals into identical sets.



### Sort: OFF

This mode automatically groups copies made from multiple originals, with all the copies produced from an individual original grouped together in one set.

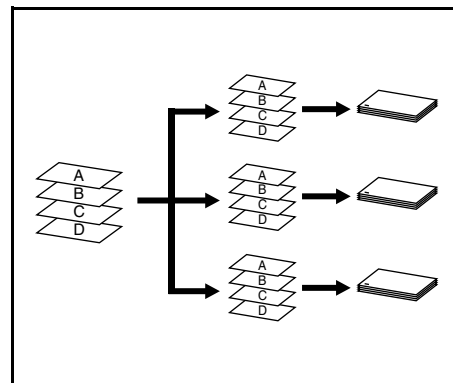
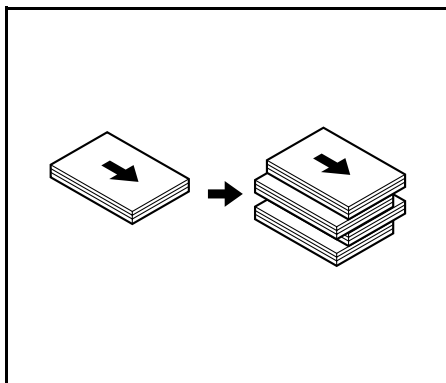
## Types of modes [copier]



### Stapling

This mode automatically sorts and then staples each copy set.





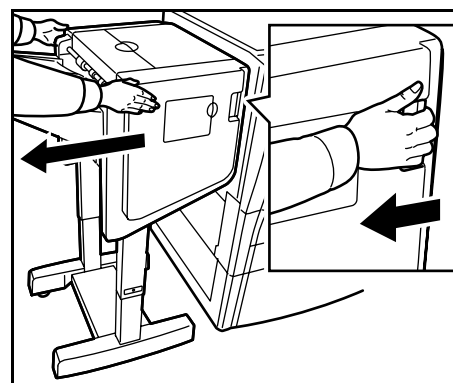
## Types of modes [printer]

### Offset ejection

This mode automatically shifts each set of printouts to the right and left in order to separate each individual set in a staggered fashion.

### Stapling

This mode automatically staples each set of printouts.



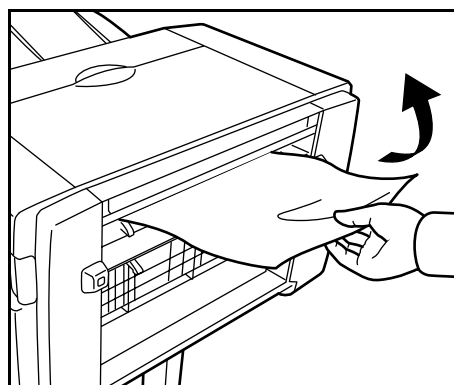
## Troubleshooting

(Paper jam, replenishing staples and staple jam)

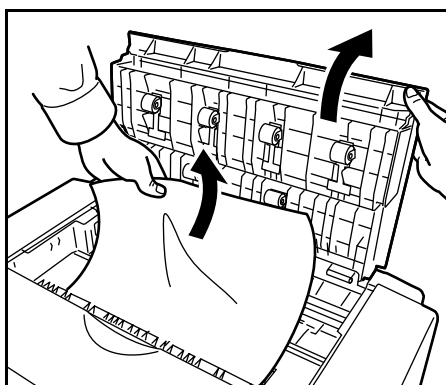
### Handling a paper jam

If a paper jam happens to occur, the operation will stop, and an indication of the cause of the jam will appear on the operation panel of the copier (or the message display of the printer).

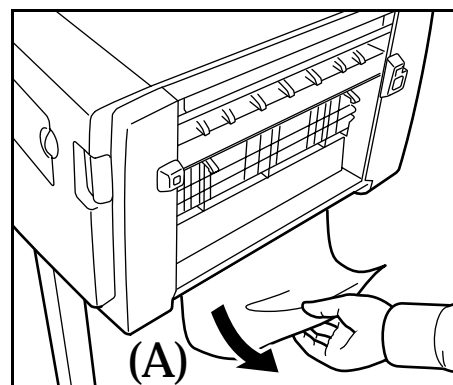
1. Push the finisher release button to separate the Document Finisher from the copier (or printer).



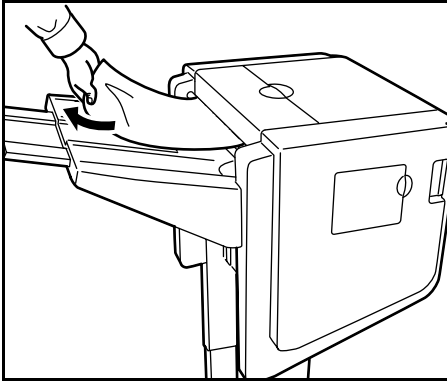
2. Remove any jammed paper there.



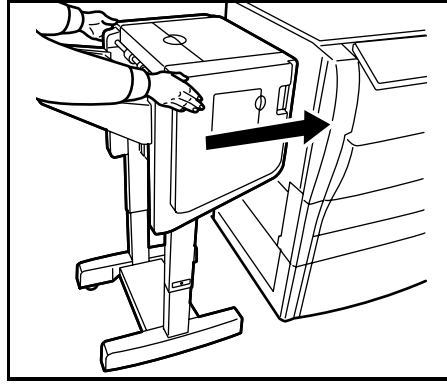
3. Open the top cover and remove any jammed paper inside that cover.



4. Check the lower portion of the Document Finisher (A) and remove any jammed paper from that area.



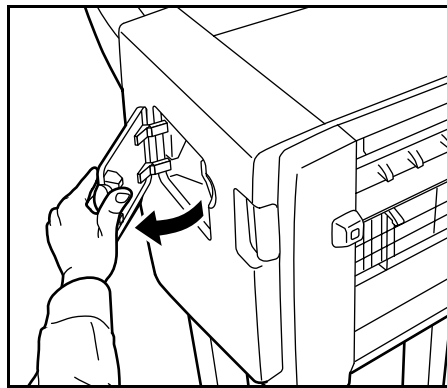
5. Remove the jammed paper.



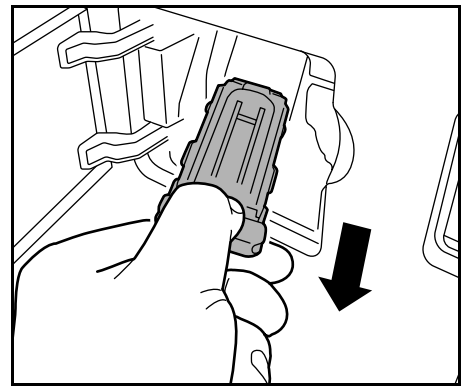
6. Close the top cover and reattach the Document Finisher to the copier (or printer).

### Replenishing staples

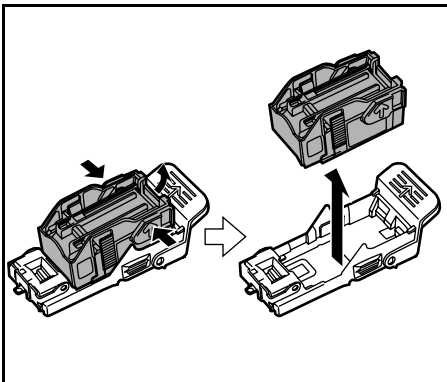
If an indication that staples have run out appears on the operation panel of the copier (or the message display of the printer), perform the following procedure.



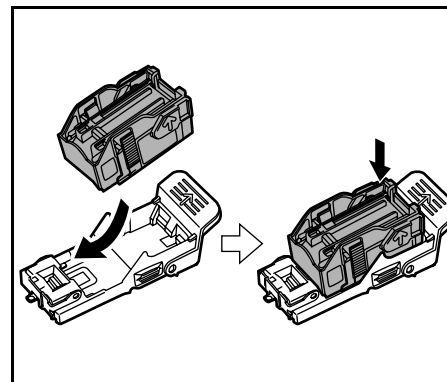
1. Open the staple cover.



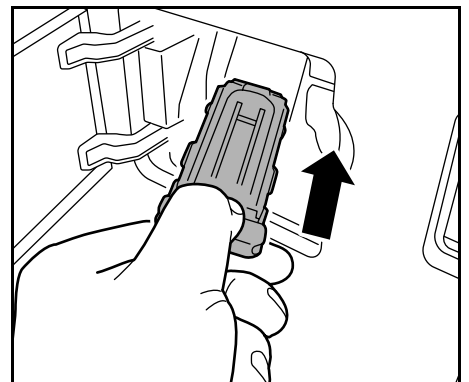
2. Remove the staple cartridge holder.



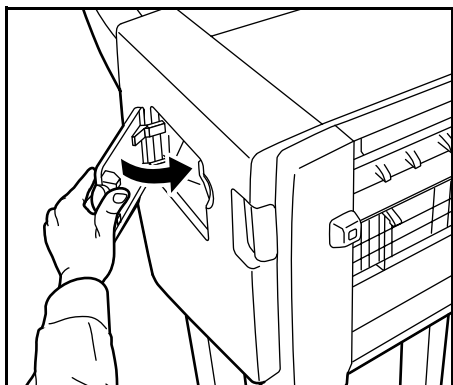
3. Remove the empty staple cartridge from the staple cartridge holder.  
\* The staple cartridge can only be removed when it contains no more staples.



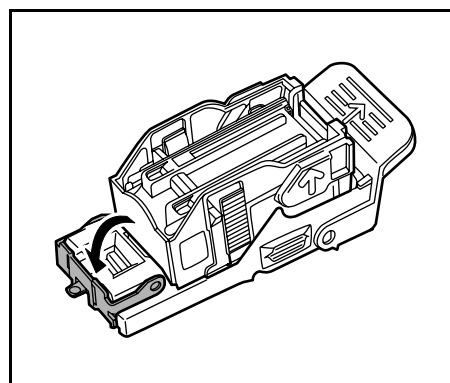
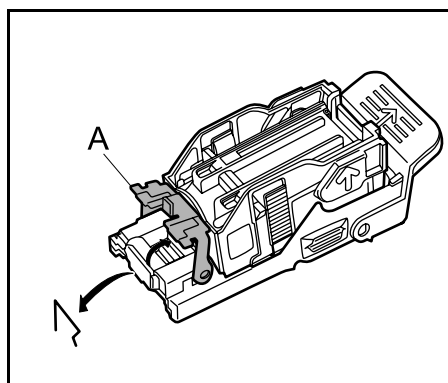
4. Insert the new staple cartridge into the staple cartridge holder.



5. Re-install the staple cartridge holder. The staple cartridge holder will click into place when it has been inserted correctly.



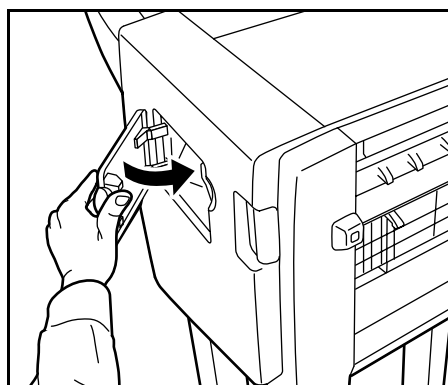
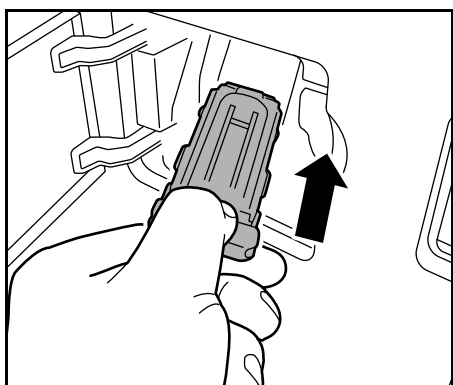
6. Close the staple cover.



### Handling a staple jam

If a paper jam happens to occur during stapling, a staple may have jammed. In this case, perform the following procedure.

1. Remove the staple cartridge holder using the same procedure as in "Replenishing staples". Then, open the cover plate (A) of the staple cartridge holder and remove any jammed staples.
2. Close the cover (A) plate of the staple cartridge holder into its original position.



3. Re-install the staple cartridge holder. The staple cartridge holder will click into place when it has been inserted correctly.
4. Close the staple cover.

# Specifications

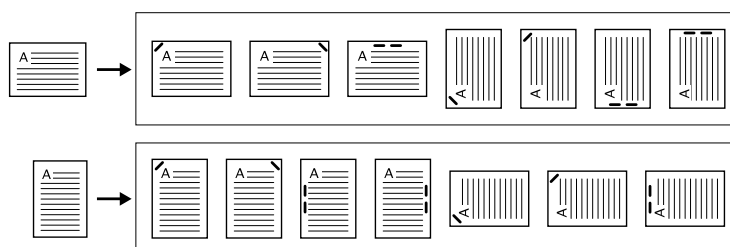
Type .....	Floor model
Available trays .....	One
Thickness of paper .....	64 to 105 g/m <sup>2</sup>
Tray capacity .....	(When using under 90 g/m <sup>2</sup> weight paper)
	When NOT stapling
	Folio, 11" × 17", 8 1/2" × 14", 8 1/2" × 13 1/2", 8 1/2" × 13", A3, B4 or 8K: 500 sheets 8 1/2" × 11"*, 11" × 8 1/2", 7 1/4" × 10 1/2", A4, A4R*, B5, B5R or 16K: 1000 sheets
	When stapling 2 to 10 sheets
	A3, B4, 11" × 17", 8 1/2" × 14", 8K: 30 sets A4R, 8 1/2" × 11", B5R: 40 sets A4, 11" × 8 1/2", 16K: 45 sets B5: 50 sets
	When stapling 11 to 20 sheets
	A3, B4, 11" × 17", 8 1/2" × 14", 8K: 12 sets A4R, 8 1/2" × 11", B5R: 35 sets A4, B5, 11" × 8 1/2", 16K: 40 sets
	When stapling 21 to 25 sheets
	A3, B4, 11" × 17", 8 1/2" × 14", 8K: 10 sets A4, A4R, B5, B5R, 8 1/2" × 11", 11" × 8 1/2", 16K: 30 sets
	When stapling 26 to 30 sheets
	A4, A4R, B5, B5R, 8 1/2" × 11", 11" × 8 1/2", 16K: 30 sets
	When stapling 31 to 50 sheets
	A4, A4R, B5, B5R, 8 1/2" × 11", 11" × 8 1/2", 16K: 20 sets
Stapling capacity .....	(When using under 90 g/m <sup>2</sup> weight paper)
	Folio, 11" × 17", 8 1/2" × 14", 8 1/2" × 13 1/2", 8K, A3 or B4: 25 sheets 8 1/2" × 11", 11" × 8 1/2", 7 1/4" × 10 1/2", 16K, A4, A4R, B5 or B5R: 50 sheets Mixed sizes: 25 sheets or less
	* The specified stapling capacity may not be possible when using color copy paper. This is due to the characteristics of the paper.
Power source .....	Supplied from the copier or printer
Dimensions (W × H × D) .....	25 13/32" × 21 21/64" × 40 9/16" 634.9 mm × 533 mm × 1013.5 mm
Weight .....	Approx. 59 lbs / 26.5 kg

(Specifications are subject to change without notice.)

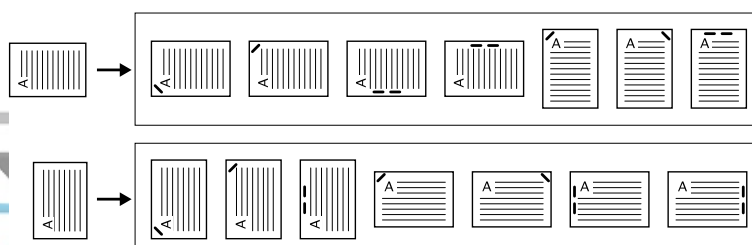
\* 500 sheets when printing out from the printer or when using the copier as a printer.

## Staple

Orig. Set Direction:  
Top Edge/Back Edge



Orig. Set Direction:  
Left Top Edge/Left top corner




# Français


Prendre connaissance de ce Manuel d'utilisation avant d'utiliser ce produit. Le conserver à proximité du copieur/imprimante afin de pouvoir le consulter facilement.

Pour toute information concernant le représentant du service après-vente de ce produit, voir le Manuel d'utilisation du copieur/imprimante.


Les sections de ce manuel ainsi que les éléments de ce produit marqués de symboles sont des avertissements en matière de sécurité, destinés, d'une part, à assurer la protection de l'utilisateur, d'autres personnes et d'objets environnants, et, d'autre part, à garantir une utilisation correcte et sûre du produit.


Les symboles et leur signification figurent ci-dessous.


 **ATTENTION:** Le non-respect de ces points ou le manque d'attention vis-à-vis de ceux-ci risque de provoquer des blessures graves, voire la mort.


 **ATTENTION:** Le non-respect de ces points ou le manque d'attention vis-à-vis de ceux-ci risque de provoquer des blessures ou d'occasionner des dommages mécaniques.


### Symboles


Le symbole  indique que la section concernée comprend des avertissements en matière de sécurité. Il attire l'attention du lecteur sur des points spécifiques.


 ..... [Avertissement d'ordre général]


Le symbole  indique que la section concernée contient des informations sur des opérations proscrites. Il précède les informations spécifiques relatives à ces opérations proscrites.


 ..... [Avertissement relatif à une opération proscrite]

 ..... [Démontage proscrit]

Le symbole  indique que la section concernée comprend des informations sur des opérations qui doivent être exécutées. Il précède les informations spécifiques relatives à ces opérations requises.

 ..... [Alarme relative à une action requise]

 ..... [Ôter le cordon secteur de la prise murale]

 ..... [Toujours brancher le produit sur une prise murale raccordée à la terre]

Veillez contacter votre technicien de maintenance pour demander le remplacement du manuel d'utilisation si les avertissements en matière de sécurité sont illisibles ou si le manuel lui-même est manquant (participation demandée).

## TABLE DES MATIERES

PRECAUTIONS D'INSTALLATION.....	13
PRECAUTIONS D'UTILISATION .....	14
Nom des pièces.....	15
Précautions.....	16
Types de modes [copieur] .....	16
Tri: ACTIVÉ.....	16
Tri: DÉSACTIVÉ .....	16
Agrafage .....	16
Types de modes [imprimante] .....	17
Éjection avec décalage.....	17
Agrafage .....	17
Dépannage.....	17
Retrait d'un bourrage de papier.....	17
Ajout d'agrafes .....	18
Retrait d'un bourrage d'agrafes.....	19
Spécifications .....	20


# PRECAUTIONS D'INSTALLATION


---

## Environnement

### CAUTION

---

Evitez de placer ce produit à des endroits instables ou qui ne sont pas de niveau. De tels emplacements risquent de faire basculer ou tomber le produit. Ce type d'emplacement présente un risque de blessure aux personnes ou de dommage au produit. .... 

Evitez les endroits proches de radiateurs, foyers ou autres sources de chaleur, ainsi que la proximité d'objets inflammables, pour éviter tout danger d'incendie. .... 

### Autres précautions

Les conditions ambiantes d'utilisation sont les suivantes :

- Température : 0°C à 35°C (35°F à 95°F)
- Humidité : 10% à 85%

Noter que les conditions ambiantes générales comme l'aération risquent d'affecter le bon fonctionnement de la machine.

Éviter les endroits suivants :

- Evitez la proximité d'une fenêtre ou l'exposition directe à la lumière du soleil.
- Evitez les endroits soumis aux vibrations.
- Evitez les endroits connaissant d'importantes fluctuations de température.
- Evitez les endroits directement exposés à l'air chaud ou à l'air froid.

## Manipulation des sacs en plastique

### ATTENTION

---


Conservez hors de portée des enfants les sacs plastiques utilisés avec le produit. Le plastique risque en effet de coller au nez et à la bouche, entraînant un étouffement. .





# PRECAUTIONS D'UTILISATION


## Mises en garde pour l'utilisation de ce produit


### ! ATTENTION


NE PAS poser d'objets métalliques ou d'objets contenant de l'eau (vases, pots de fleur, tasses, etc.) sur ce produit ou à proximité de celui-ci. Ces situations présentent un risque d'incendie ou de décharge électrique si les liquides s'écoulent à l'intérieur du produit. .... 

NE PAS endommager, couper ou tenter de réparer le câble d'alimentation électrique. NE PAS poser d'objets lourds sur le câble d'alimentation électrique, tirer sur ce câble, le plier inutilement ou l'endommager d'aucune sorte. Le cas échéant, il y a risque d'incendie ou d'électrocution. .... 


NE JAMAIS tenter de réparer ou de démonter ce produit ou ses composants sous peine de risque d'incendie ou d'électrocution. .... 


Si ce produit devient particulièrement chaud, s'il dégage de la fumée ou une odeur anormale ou dans le cas d'une situation anormale quelconque, il y a risque d'incendie ou d'électrocution. Mettre immédiatement le copieur/imprimante hors tension (O) par l'interrupteur principal, débrancher la prise d'alimentation électrique du copieur/imprimante. Contacter ensuite le représentant du service après-vente. .... 


Si un objet quelconque (trombone, eau, autres liquides et autres) pénètre dans ce produit, mettre immédiatement le copieur/imprimante hors tension (O) par l'interrupteur principal, débrancher la prise d'alimentation électrique du copieur/imprimante de la prise murale et contacter le représentant du service après-vente. Si le produit est utilisé dans de telles conditions, il y a risque d'incendie ou d'électrocution. .... 

Veuillez TOUJOURS contacter votre technicien de maintenance pour l'entretien ou la réparation des pièces internes. .... 

### ! ATTENTION

Pour des raisons de sécurité, TOUJOURS mettre le copieur/imprimante hors tension (O) par l'interrupteur principal et débrancher sa prise d'alimentation électrique de la prise murale avant de procéder au nettoyage du copieur/imprimante. .... 

NE PAS toucher le plateau d'éjection lors du fonctionnement du produit car il y a un danger de blessure. .... 

L'accumulation de poussière à l'intérieur de ce produit peut causer un risque d'incendie ou d'autres problèmes. Nous vous conseillons donc de consulter votre technicien au sujet du nettoyage des pièces internes. Le nettoyage est particulièrement efficace s'il précède les saisons à haute humidité. Consultez votre technicien au sujet du coût du nettoyage des pièces internes du produit. 

#### Autres précautions

NE posez PAS d'objet lourd sur ce produit ou évitez tout autre dommage au produit.

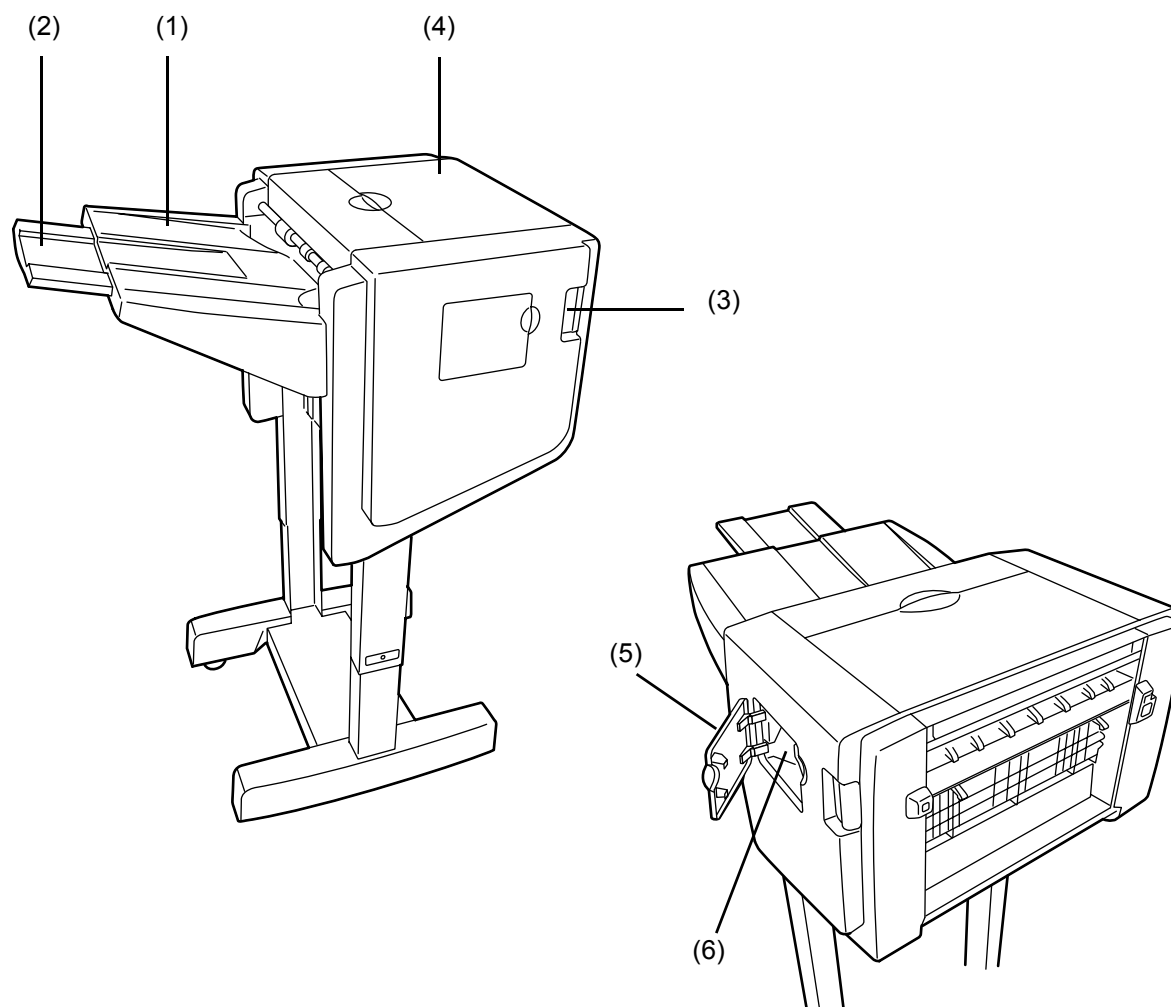
Avant de lever ou déplacer le produit, prenez contact avec votre technicien.

NE touchez PAS aux pièces électriques, telles que les connecteurs ou les cartes de circuits imprimés. Ils pourraient être endommagés par l'électricité statique.

NE tentez PAS de réaliser toute opération qui ne serait pas expliquée dans ce manuel.



# Nom des pièces



**(1) Plateau d'éjection**

Copies et feuilles imprimées seront éjectées sur ce plateau.

**(2) Rallonge du plateau d'extension**

Ouvrez cette rallonge pour imprimer ou copier avec du papier de format 11" × 17", 8 1/2" × 14", B4 ou A3.

**(3) Bouton de déverrouillage du retoucheur de document**

Appuyez sur ce bouton pour détacher le retoucheur de document du copieur (ou de l'imprimante).

**(4) Capot supérieur**

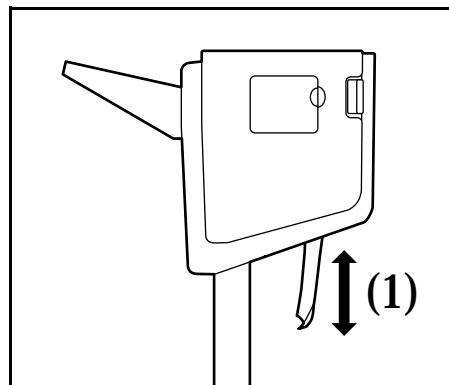
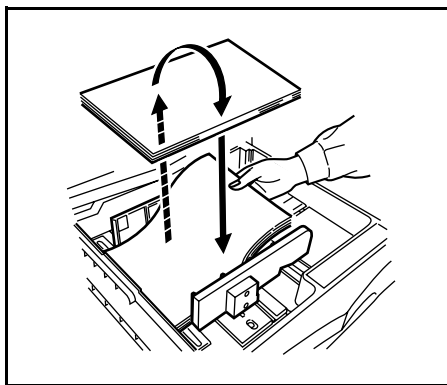
Ouvrez ce capot si des feuilles sont coincées dans le retoucheur de document.

**(5) Capot de l'unité d'agrafage**

Ouvrez ce capot pour remplir l'agrafeuse.

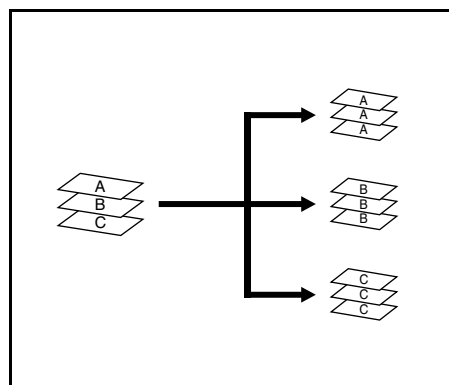
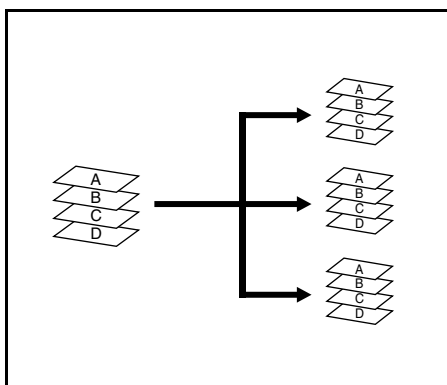
**(6) Porte-cartouche d'agrafes**

La cartouche d'agrafes est installée dans cette boîte. Ouvrez cette boîte pour remplir l'agrafeuse.



## Précautions

- Si les copies ou feuilles imprimées terminées sortent froissées ou ne s'empilent pas correctement, retournez la pile de papier dans la cassette et replacez-la.
- Pendant que le retoucheur de document retourne la copie ou la feuille imprimées, le papier sera visible (comme indiqué par (1) dans l'illustration). N'essayez JAMAIS de prendre le papier à ce moment.



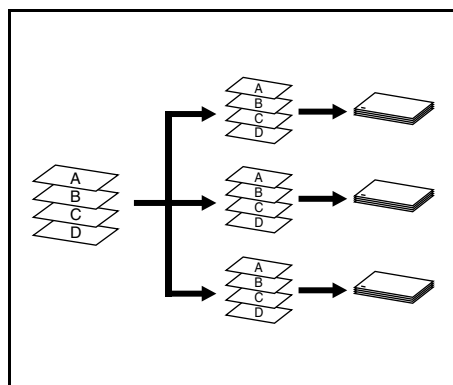
## Types de modes [copieur]

### Tri: ACTIVÉ

Ce mode trie automatiquement les copies réalisées à partir de plusieurs originaux afin d'en faire des exemplaires identiques.

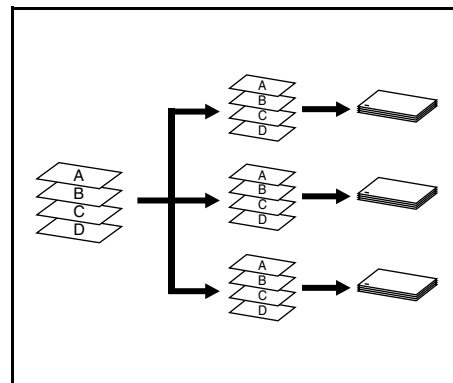
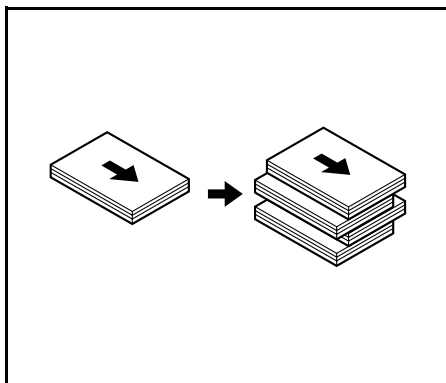
### Tri: DÉSACTIVÉ

Ce mode regroupe automatiquement les copies réalisées à partir de plusieurs originaux, afin de constituer des groupes de toutes les copies effectuées au départ d'un même original.



### Agrafage

Ce mode trie automatiquement chaque jeu de copies puis l'agrafe.



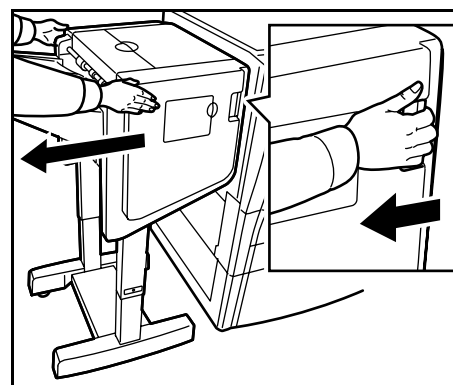
## Types de modes [imprimante]

### Éjection avec décalage

Ce mode décale automatiquement chaque jeu d'impressions vers la droite et vers la gauche pour séparer chaque jeu individuel en escalier.

### Agrafage

Ce mode agrafe automatiquement chaque jeu d'impressions.



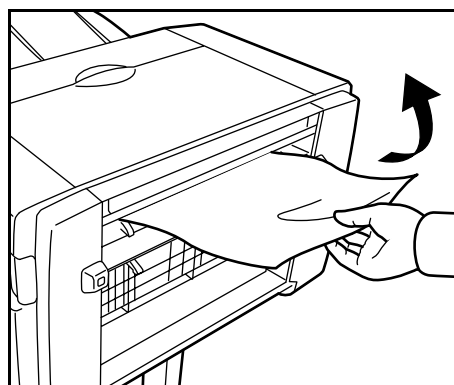
## Dépannage

(Bourrage de papier, ajout d'agrafes et bourrage d'agrafes)

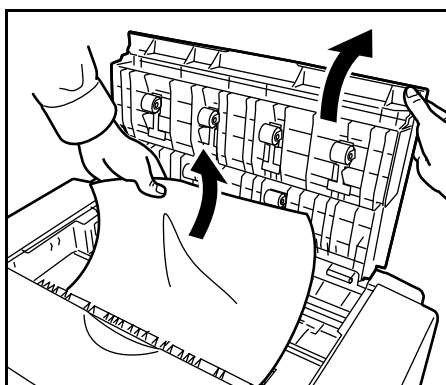
### Retrait d'un bourrage de papier

Si un bourrage de papier survient, l'appareil s'arrêtera de fonctionner et une indication au sujet de la cause du bourrage apparaîtra sur le panneau de commande (ou sur l'affichage de message de l'imprimante).

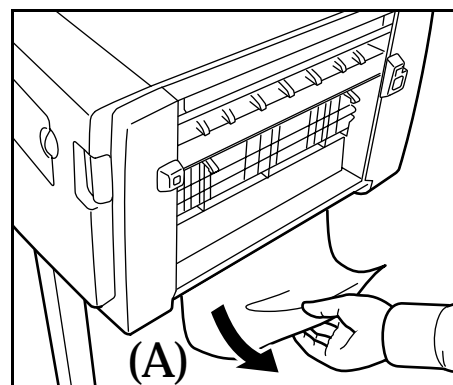
1. Appuyez sur le bouton de déverrouillage du retoucheur de document et détachez le retoucheur de document du copieur (ou de l'imprimante).



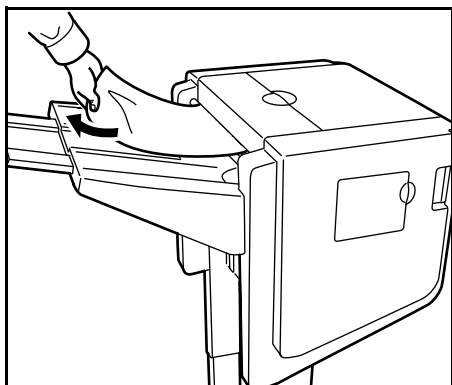
2. Retirez le papier coincé à cet endroit.



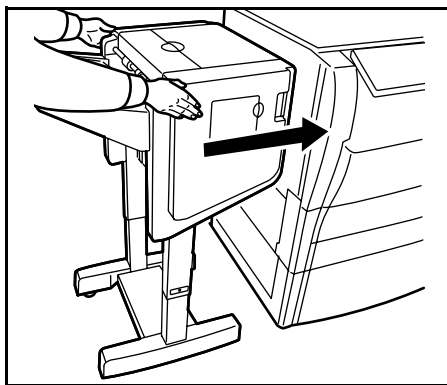
3. Ouvrez le capot supérieur et enlevez tout bourrage de papier éventuel dans ce capot.



4. Vérifiez la partie inférieure du retoucheur de document (A) et retirez le papier coincé dans cette zone.



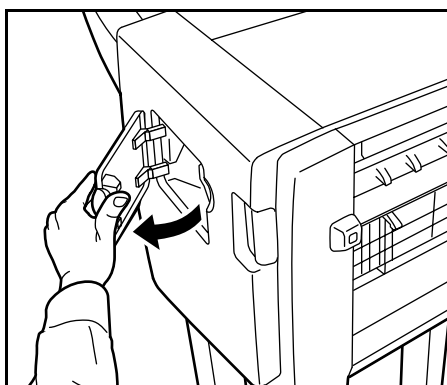
5. Retirez le papier coincé.



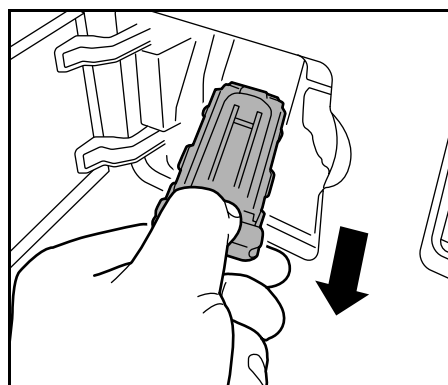
6. Refermez le capot supérieur et remontez le retoucheur de document sur le copieur (ou l'imprimante).

### Ajout d'agrafes

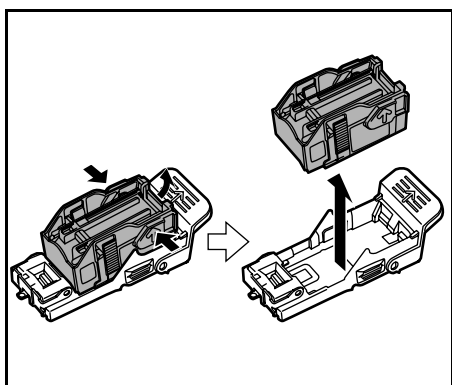
Lorsqu'une indication signalant qu'il n'y a plus d'agrafes apparaît sur le panneau de commande du copieur (ou l'affichage de message de l'imprimante), effectuez la procédure suivante.



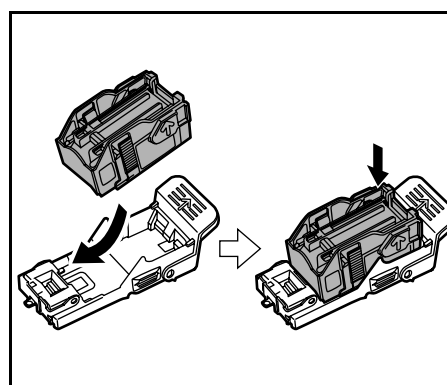
1. Ouvrez le capot de l'unité d'agrafage.



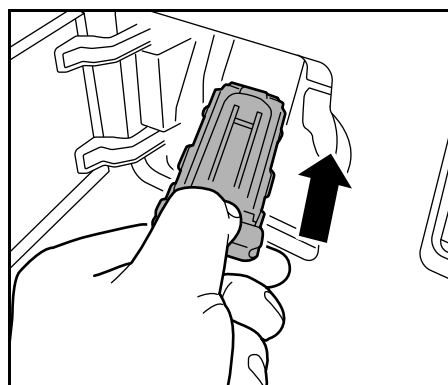
2. Retirez le porte-cartouche d'agrafes.



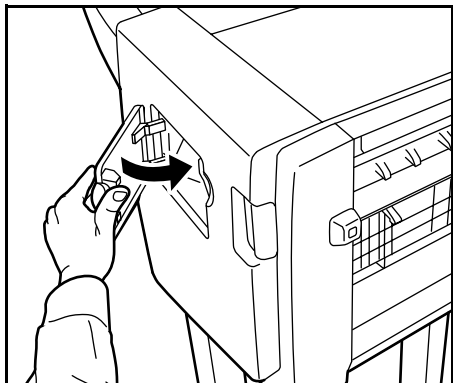
3. Retirez la cartouche d'agrafes vide du portecartouche d'agrafes.  
\* la cartouche d'agrafes ne peut être retirée que lorsqu'elle ne contient plus d'agrafes.



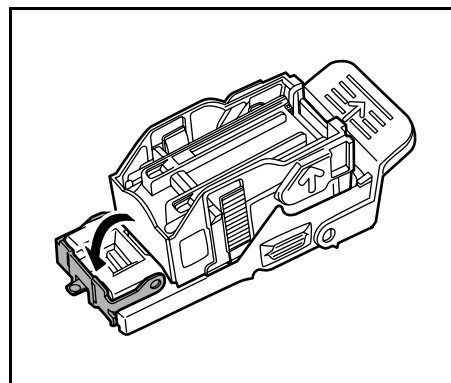
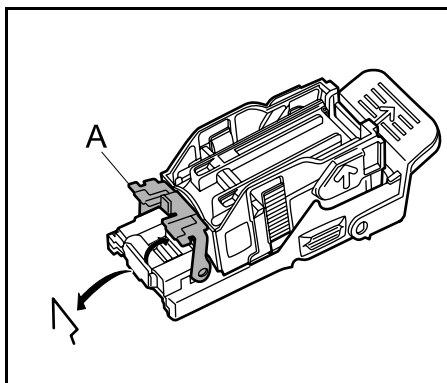
4. Insérez la cartouche d'agrafes neuve dans le portecartouche d'agrafes.



5. Réinstallez le porte-cartouche d'agrafes. Une fois le porte-cartouche d'agrafes inséré correctement, un déclic est émis.



6. Fermez le capot de l'unité d'agrafage.

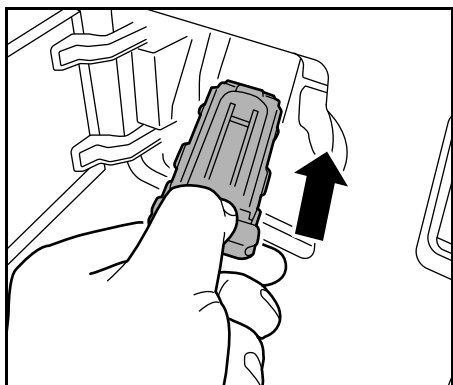


### Retrait d'un bourrage d'agrafes

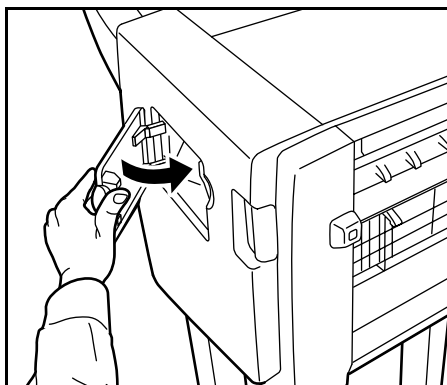
Lorsqu'un bourrage de papier survient lors de l'agrafage, cela peut signifier qu'une agrafe est coincée. Dans un tel cas, effectuez la procédure suivante.

1. Déposez le porte-cartouche d'agrafes en procédant de la même manière que pour "Ajout d'agrafes". Ouvrez ensuite le capot (A) du porte-cartouche d'agrafes et enlevez tout éventuel bourrage d'agrafes.

2. Remettez le capot (A) du porte-cartouche d'agrafes en position originale.



3. Réinstallez le porte-cartouche d'agrafes. Une fois le porte-cartouche d'agrafes inséré correctement, un déclic est émis.



4. Fermez le capot de l'unité d'agrafage.

# Spécifications

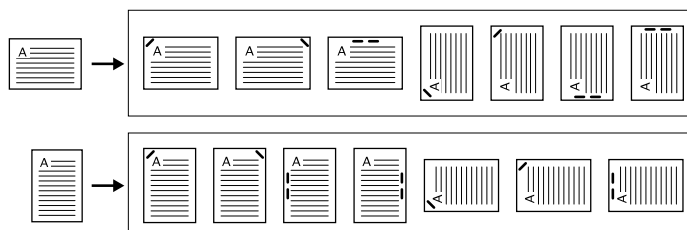
Type .....	Modèle au sol
Plateaux disponibles.....	Un
Épaisseur du papier.....	64 à 105 g/m <sup>2</sup>
Contenance du plateau.....	(Lors de l'utilisation de papier d'un poids inférieur à 90 g/m <sup>2</sup> ) SANS agrafage A3, B4, Folio, 11" × 17", 8 1/2" × 14", 8 1/2" × 13 1/2", 8 1/2" × 13" ou 8K: 500 feuilles A4, A4R*, B5, B5R, 8 1/2" × 11"* , 11" × 8 1/2", 7 1/4" × 10 1/2" ou 16 K: 1000 feuilles Avec agrafage de 2 à 10 feuilles A3, B4, 11" × 17", 8 1/2" × 14", 8K: 30 jeux A4R, 8 1/2" × 11", B5R: 40 jeux A4, 11" × 8 1/2", 16K: 45 jeux B5: 50 jeux Avec agrafage de 11 à 20 feuilles A3, B4, 11" × 17", 8 1/2" × 14", 8K: 12 jeux A4R, 8 1/2" × 11", B5R: 35 jeux A4, B5, 11" × 8 1/2", 16K: 40 jeux Avec agrafage de 21 à 25 feuilles A3, B4, 11" × 17", 8 1/2" × 14", 8K: 10 jeux A4, A4R, B5, B5R, 8 1/2" × 11", 11" × 8 1/2", 16K: 30 jeux Avec agrafage de 26 à 30 feuilles A4, A4R, B5, B5R, 8 1/2" × 11", 11" × 8 1/2", 16K: 30 jeux Avec agrafage de 31 à 50 feuilles A4, A4R, B5, B5R, 8 1/2" × 11", 11" × 8 1/2", 16K: 20 jeux
Capacité d'agrafage .....	(Lors de l'utilisation de papier d'un poids inférieur à 90 g/m <sup>2</sup> ) A3, B4, Folio, 11" × 17", 8 1/2" × 14", 8 1/2" × 13 1/2" ou 8K: 25 feuilles A4, A4R, B5, B5R, 8 1/2" × 11", 11" × 8 1/2", 7 1/4" × 10 1/2" ou 16K: 50 feuilles Formats mixtes: 25 feuilles ou moins * La capacité d'agrafage spécifiée peut ne pas être possible si vous utilisez du papier copie couleur, en raison des caractéristiques du papier.
Source d'alimentation électrique .....	Fournie par le copieur ou l'imprimante
Dimensions (L × H × P) .....	25 13/32" × 21 21/64" × 40 9/16" 634,9 mm × 533 mm × 1013,5 mm
Poids .....	Environ 59 livres / 26,5 kg

(Les spécifications peuvent faire l'objet de modifications sans préavis.)

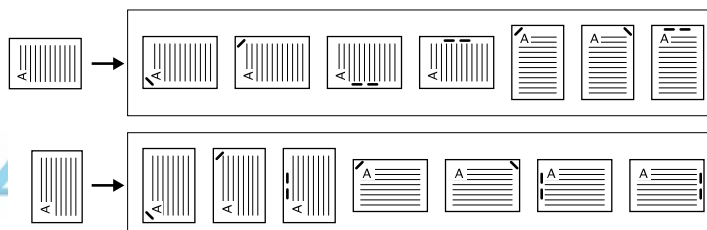
\* 500 feuilles lors de l'impression depuis l'imprimante ou lors de l'utilisation du copieur comme imprimante.

## Agrafage

Orient.d'origine/Rég. direct. orig. :  
Bord arrière




Orient.d'origine/Rég. direct. orig. :  
Coin sup.gauche




# Español


Lea esta Guía de uso antes de utilizar este producto. Después de leerla, guárdela cerca de la copiadora/impresora para facilitar las consultas. Consulte la Guía de uso de la copiadora/impresora si desea información acerca del técnico de servicio de su producto.


Las secciones de este manual de instrucciones y las partes de este producto marcados con símbolos representan advertencias de seguridad destinadas a proteger al usuario, otros individuos y los objetos circundantes, y a garantizar una utilización correcta y segura de este producto. A continuación se indican los símbolos y sus significados.


 **PRECAUCION:** Si no se presta la atención necesaria o no se obedecen correctamente estas instrucciones, es posible que se produzcan lesiones graves o incluso la muerte.


 **PRECAUCION:** Si no se presta la atención necesaria o no se obedecen correctamente estas instrucciones, es posible que se produzcan lesiones personales o daños mecánicos.


### Símbolos


El símbolo  indica que dicha sección incluye advertencias de seguridad. En el interior del símbolo se indican puntos específicos de atención.


 ..... [Advertencia de tipo general]


El símbolo  indica que dicha sección incluye información relativa a acciones prohibidas. En el interior del símbolo se indican puntos específicos de dicha acción prohibida.


 ..... [Advertencia de acciones prohibidas]

 ..... [Prohibido desarmar]

El símbolo  indica que dicha sección incluye información relativa a acciones que deben ser efectuadas. En el interior del símbolo se indican puntos específicos de la acción requerida.

 ..... [Alerta de acción requerida]

 ..... [Saque el cordón eléctrico del tomacorriente]

 ..... [Conecte siempre el producto a un tomacorriente con toma a tierra]

Si las advertencias de seguridad en su manual de instrucciones son ilegibles, o si faltara el propio manual de instrucciones, le rogamos se ponga en contacto con su representante de servicio y solicite una nueva copia (contra reembolso).

## CONTENIDO

PRECAUCIONES DE INSTALACION .....	23
PRECAUCIONES PARA EL USO .....	24
Nombres de las partes .....	25
Precauciones.....	26
Tipos de modos [copiadora] .....	26
Clasificación: ON (activado) .....	26
Clasificación: OFF (desactivado) .....	26
Grapado.....	26
Tipos de modos [impresora].....	27
Salida con desplazamiento .....	27
Grapado.....	27
Localización de averías.....	27
Resolución de un atasco de papel.....	27
Añadido de grapas .....	28
Resolución de un atasco de grapas .....	29
Especificaciones .....	30




# PRECAUCIONES DE INSTALACION


---

## Condiciones del lugar de instalación

### PRECAUCION

---

Evite colocar este producto en lugares inestables o superficies desniveladas ya que el producto puede volcarse o caerse de dichos lugares. Este tipo de situación puede causar peligros de tipo personal o daños al producto. 

Evite instalar cerca de radiadores, equipos de calefacción u otras fuentes de calor, o cerca de materiales inflamables, con el fin de eliminar el riesgo de ocasionar fuegos. .... 

#### Otras precauciones

Los requisitos del ambiente de funcionamiento son los siguientes:

- Temperatura: 0°C a 35°C (35°F a 95°F)
- Humedad: 10% al 85%

Tenga presente que las condiciones ambientales, como la ventilación, pueden afectar negativamente el desempeño.


Debe evitar las siguientes ubicaciones:

- Evite instalar cerca de una ventana o en un lugar expuesto a los rayos del sol.
- Evite lugares expuestos a vibraciones.
- Evite lugares con grandes fluctuaciones de temperatura.
- Evite lugares expuestos a la circulación directa de aire caliente o frío.

## Manejo de bolsas de plástico

### PRECAUCION

---

Mantenga las bolsas de plástico que se utilizan con este producto fuera del alcance de los niños. El plástico puede adherirse a la nariz y la boca y asfixiarlo. .... 

# PRECAUCIONES PARA EL USO

## Precauciones en el uso de este producto

### ! PRECAUCION

NO coloque objetos metálicos o recipientes con agua (floreros, macetas, tazas, etc.) sobre o cerca de este producto. Este tipo de situaciones presentan el riesgo de ocasionar fuegos o descargas eléctricas si el agua cae dentro del producto. ....



NO dañe, rompa ni intente reparar el cable de alimentación. NO coloque objetos pesados sobre él, no lo jale ni lo doble innecesariamente ni le provoque ningún tipo de daño. Este tipo de situaciones podrían provocar un incendio o descarga eléctrica. ..



NUNCA intente reparar ni desarmar este producto o sus componentes, ya que existe el riesgo de lesiones, incendio o descarga eléctrica. ....



Si el producto se calienta excesivamente, aparece humo, existe un olor extraño u surge cualquier otra situación anormal, existe el riesgo de incendio o descarga eléctrica. APAGUE (O) inmediatamente la copiadora/impresora con el interruptor principal y desenchúfela del tomacorriente. Después póngase en contacto con su técnico de servicio. ....



Si algún objeto peligroso (clips para papel, agua, otros líquidos, etc.) ingresara en este producto, APAGUE (O) inmediatamente la copiadora/impresora con el interruptor principal, desenchúfela del tomacorriente y póngase en contacto con el técnico de servicio. Si continúa utilizando este producto sin seguir el procedimiento anterior, existe el riesgo de incendio o descarga eléctrica. ....



Entre SIEMPRE en contacto con su representante de servicio para los trabajos de mantenimiento o reparación de las piezas en el interior del aparato. ....



### ! PRECAUCION

Por razones de seguridad, SIEMPRE APAGUE (O) la copiadora/impresora con el interruptor principal y desenchúfela del tomacorriente cuando la limpie. ....



NO toque la bandeja de salida mientras esté funcionando el producto porque existe el peligro de herirse. ....



Si se acumula el polvo dentro de este producto, existe el riesgo de que se produzca un incendio o algún otro problema. Por lo tanto, recomendamos consultar con su representante de servicio sobre la limpieza de las piezas en el interior. Esto es especialmente importante antes de la época de clima húmedo.

Consulte con su representante de servicio además sobre el costo de limpiar las piezas en el interior del producto. ....



#### Otras precauciones

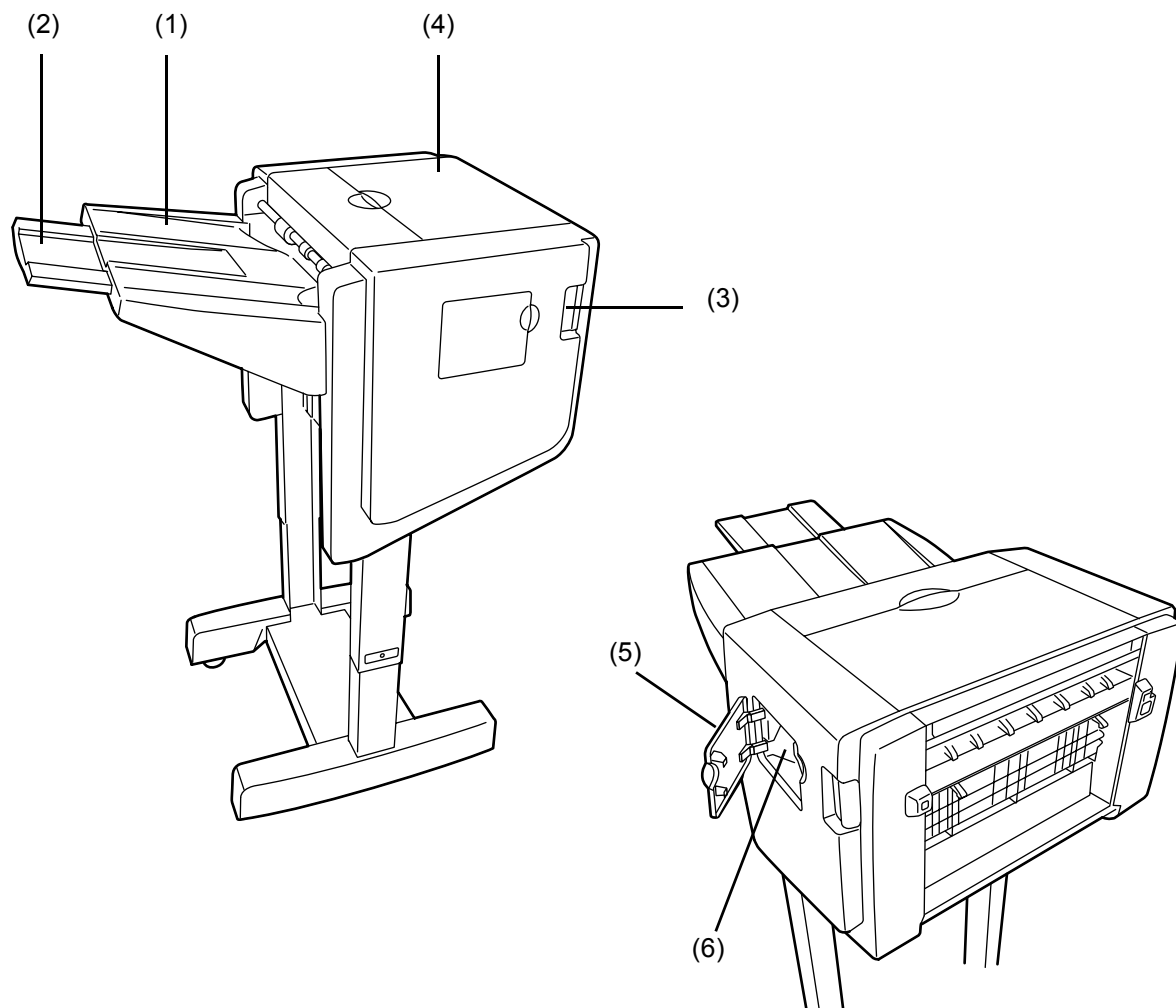
NO coloque objetos pesados encima de este producto o cause otros daños al producto.

Cuando vaya a levantar o a trasladar el producto, póngase en contacto con su representante de servicio.

NO toque las piezas eléctricas tales como los conectores o tableros de circuitos impresos. La electricidad estática de su cuerpo puede dañarlos.

NO intente hacer operación alguna que no hay sido descrita en este manual de instrucciones.

# Nombres de las partes



**(1) Bandeja de salida**

Las copias e impresiones saldrán a esta bandeja.

**(2) Extensión de la bandeja de salida**

Saque la bandeja de extensión cuando desea imprimir o copiar en papel de tamaño 11" x 17", 8 1/2" x 14", B4 o A3.

**(3) Botón de liberación del finalizador**

Presione este botón para separar el finalizador de documentos de la copiadora (o impresora).

**(4) Tapa superior**

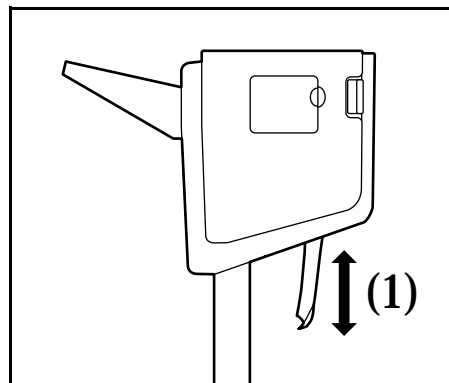
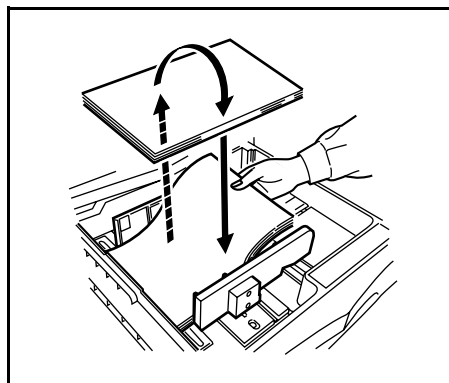
Abra esta tapa si hay un atasco de papel dentro del finalizador de documentos.

**(5) Tapa de grapas**

Abra esta tapa para añadir grapas.

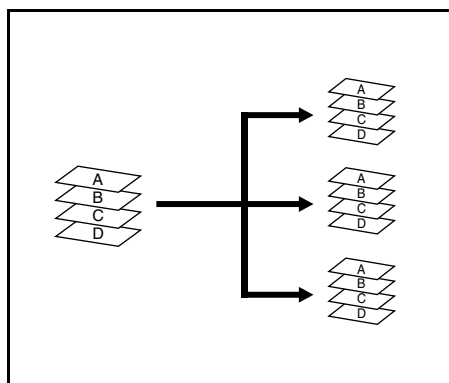
**(6) Portacartucho de grapas**

El cartucho de grapas está instalado aquí. Saque este soporte para añadir grapas.



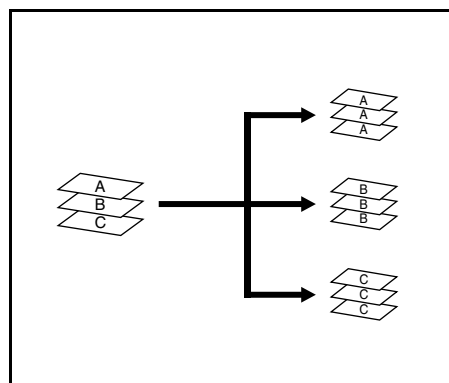
## Precauciones

- Si las copias o impresiones terminadas salen arrugadas o acumuladas de manera irregular, dé vuelta al papel dentro del casete y colóquelo de nuevo.
- Cuando el finalizador de documentos está invirtiendo la copia o impresión, ese papel puede verse (tal como se indica en (1) de la figura). NUNCA trate de tirar del papel en este momento.



### Clasificación: ON (activado)

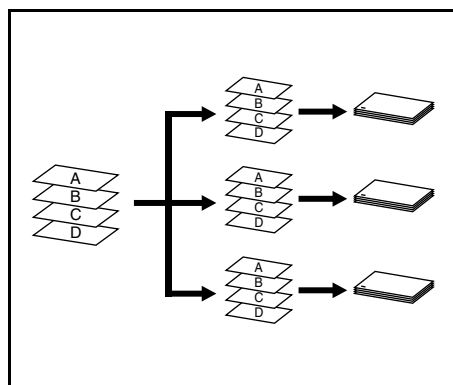
Este modo clasifica automáticamente las copias de múltiples originales en juegos iguales.



### Clasificación: OFF (desactivado)

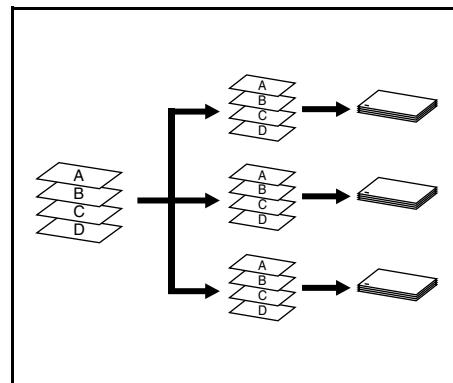
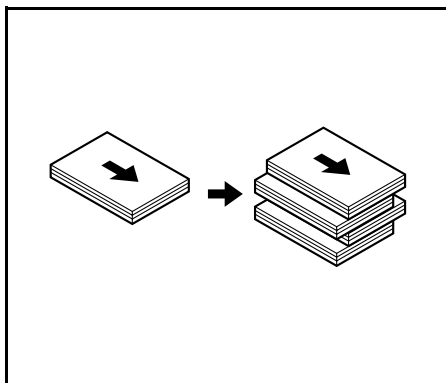
Este modo agrupa automáticamente las copias de múltiples originales, con todas las copias hechas de un mismo original agrupadas en un juego.

## Tipos de modos [copiadora]



### Grapado

Este modo clasifica y grapa automáticamente cada juego de copias.



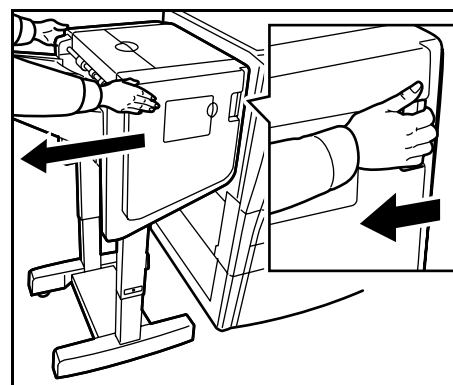
## Tipos de modos [impresora]

### Salida con desplazamiento

Este modo desplaza automáticamente cada juego de impresiones hacia la derecha e izquierda para separar cada juego de forma escalonada.

### Grapado

Este modo grapa automáticamente cada juego de impresiones.



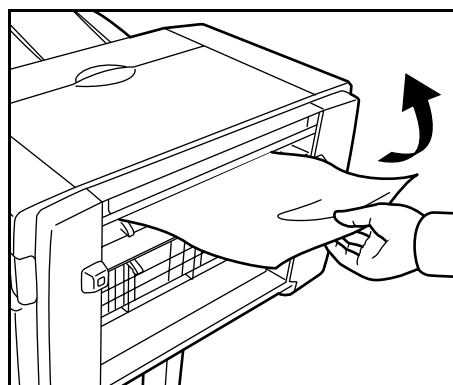
## Localización de averías

(Atasco de papel, añadido de grapas y atasco de grapas)

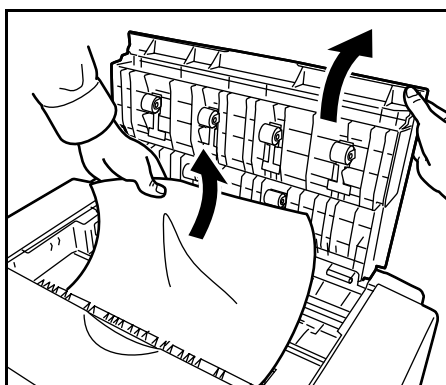
### Resolución de un atasco de papel

Si se produce un atasco de papel, dejará de funcionar y aparecerá la indicación de la causa del atasco en el tablero de controles de la copiadora (o la pantalla de mensajes de la impresora).

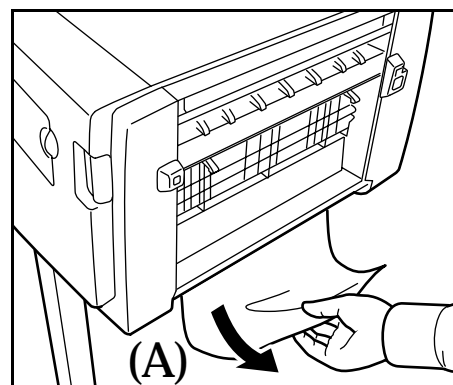
1. Presione el botón de liberación del finalizador para separar el finalizador de documentos de la copiadora (o impresora).



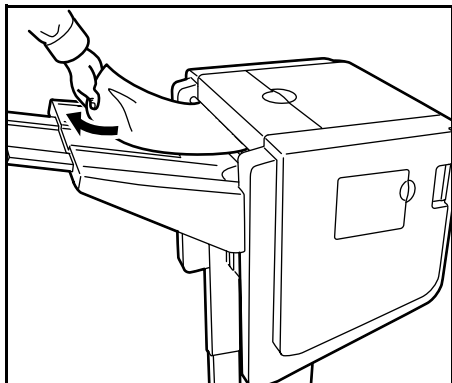
2. Retire el papel atascado aquí.



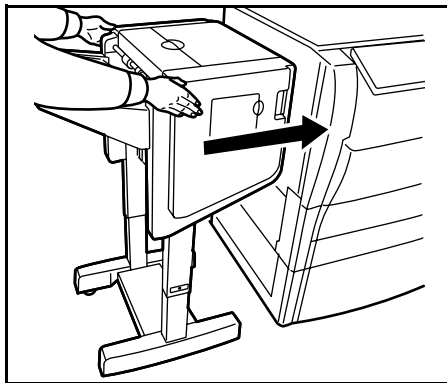
3. Abra la tapa de la tapa superior y retire cualquier atasco de papel que pudiera encontrar.



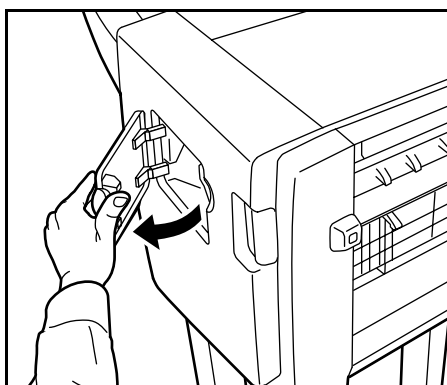
4. Verifique la parte inferior del finalizador de documentos (A) y retire el papel atascado de esa parte.



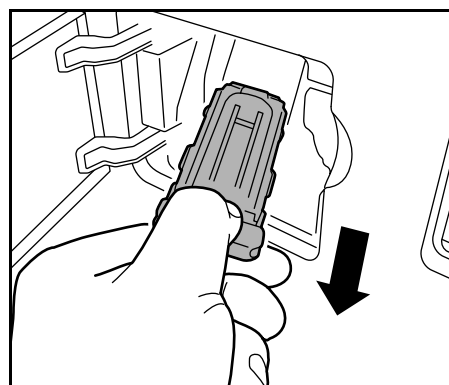
5. Retire el papel atascado.



6. Cierre la tapa superior y vuelva a instalar el Finalizador de documentos en la copiadora (o impresora).



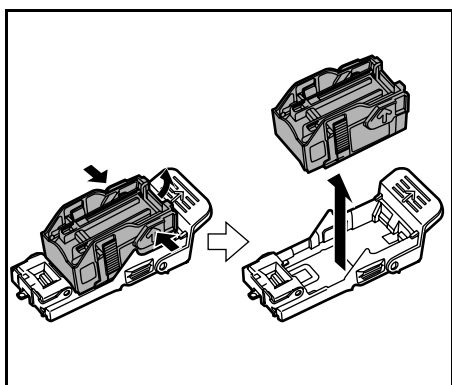
1. Abra la tapa de grapas.



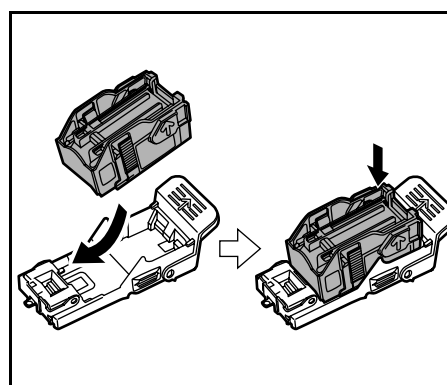
2. Retire el portacartucho de grapas.

### Añadido de grapas

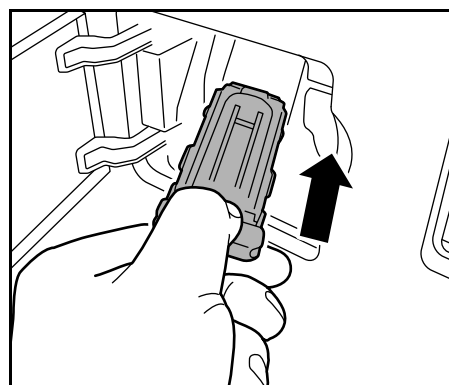
Si aparece una indicación de que se ha quedado sin grapas en el tablero de controles de la copiadora (o la pantalla de mensajes de la impresora), realice el siguiente procedimiento.



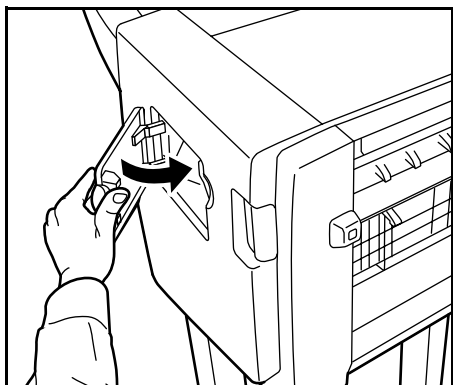
3. Quite el cartucho de grapas vacío del portacartucho.  
\* El cartucho sólo se puede quitar cuando no contiene ninguna grapa.



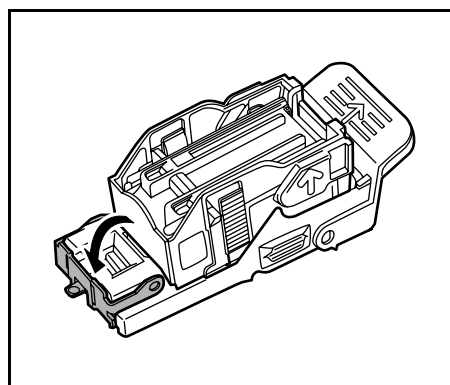
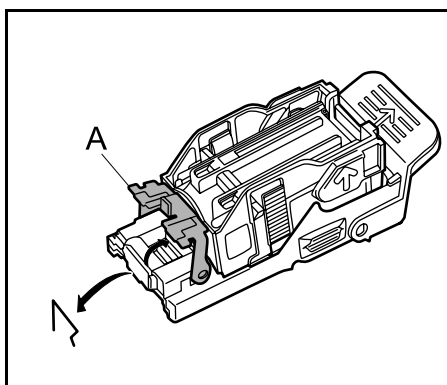
4. Inserte el nuevo cartucho de grapas en el portacartucho.



5. Vuelva a instalar el portacartucho de grapas. El portacartucho de grapas encajará con un clic al insertarse correctamente en su lugar.



6. Cierre la tapa de grapas.

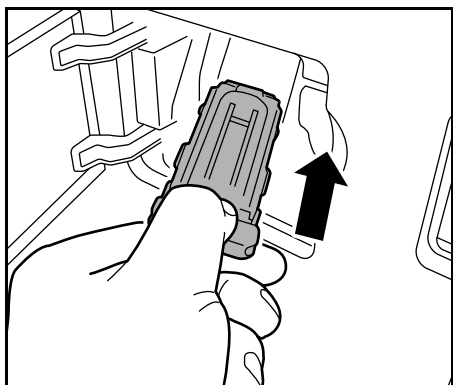


### Resolución de un atasco de grapas

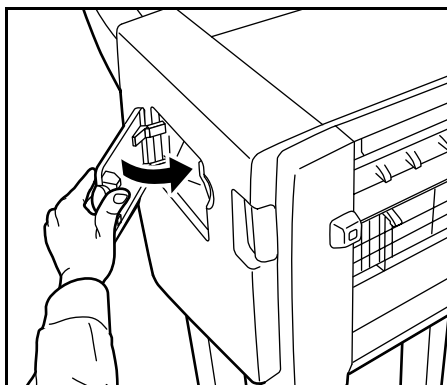
Si se produce un atasco de papel durante el grapado, puede atascarse una grapa. En este caso, realice el siguiente procedimiento.

1. Quite el portacartucho de grapas mediante el procedimiento descrito en "Añadido de grapas". A continuación, abra la tapa (A) del portacartucho de grapas y quite cualquier grapa atascada.

2. Cierre la tapa (A) del portacartucho de grapas a su posición original.



3. Vuelva a instalar el portacartucho de grapas. El portacartucho de grapas encajará con un clic al insertarse correctamente en su lugar.



4. Cierre la tapa de grapas.

# Especificaciones

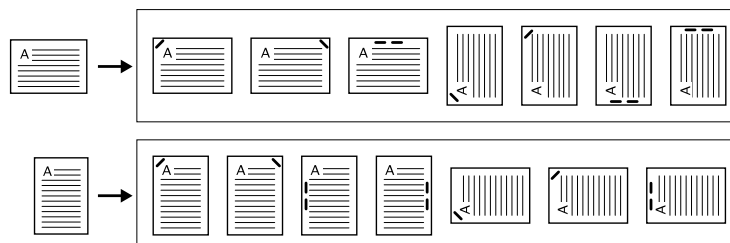
Tipo.....	Modelo para piso
Bandejas disponibles .....	Uno
Espesor de papel.....	64 a 105 g/m <sup>2</sup>
Capacidad de la bandeja.....	(Cuando utiliza papel con peso de menos de 90 g/m <sup>2</sup> )
	Cuando NO grapa
	A3, B4, Folio, 11" × 17", 8 1/2" × 14", 8 1/2" × 13 1/2", 8 1/2" × 13" o 8K: 500 hojas
	A4, A4R*, B5, B5R, 8 1/2" × 11"*, 11" × 8 1/2", 7 1/4" × 10 1/2" o 16K: 1000 hojas
	Cuando grape 2 a 10 hojas
	A3, B4, 11" × 17", 8 1/2" × 14", 8K: 30 juegos
	A4R, 8 1/2" × 11", B5R: 40 juegos
	A4, 11" × 8 1/2", 16K: 45 juegos
	B5: 50 juegos
	Cuando grape 11 a 20 hojas
	A3, B4, 11" × 17", 8 1/2" × 14", 8K: 12 juegos
	A4R, 8 1/2" × 11", B5R: 35 juegos
	A4, B5, 11" × 8 1/2", 16K: 40 juegos
	Cuando grape 21 a 25 hojas
	A3, B4, 11" × 17", 8 1/2" × 14", 8K: 10 juegos
	A4, A4R, B5, B5R, 8 1/2" × 11", 11" × 8 1/2", 16K: 30 juegos
	Cuando grape 26 a 30 hojas
	A4, A4R, B5, B5R, 8 1/2" × 11", 11" × 8 1/2", 16K: 30 juegos
	Cuando grape 31 a 50 hojas
	A4, A4R, B5, B5R, 8 1/2" × 11", 11" × 8 1/2", 16K: 20 juegos
Capacidad de grapado .....	(Cuando utiliza papel con peso de menos de 90 g/m <sup>2</sup> )
	A3, B4, Folio, 11" × 17", 8 1/2" × 14", 8 1/2" × 13 1/2" o 8K: 25 hojas
	A4, A4R, B5, B5R, 8 1/2" × 11", 11" × 8 1/2", 7 1/4" × 10 1/2" o 16K: 50 hojas
	Tamaños mezclados: 25 hojas o menos
	* La capacidad de grapado que se especifica puede no ser posible cuando se utilice papel para copias a color. Esto se debe a las características del papel.
Alimentación eléctrica.....	Suministrada de la copiadora o impresora
Dimensiones (An. × Al. × Prof.) .....	25 13/32" × 21 21/64" × 40 9/16"
	634,9 mm × 533 mm × 1013,5 mm
Peso .....	Aprox. 59 lbs. / 26,5 kg

(Las especificaciones están sujetas a cambios sin previo aviso.)

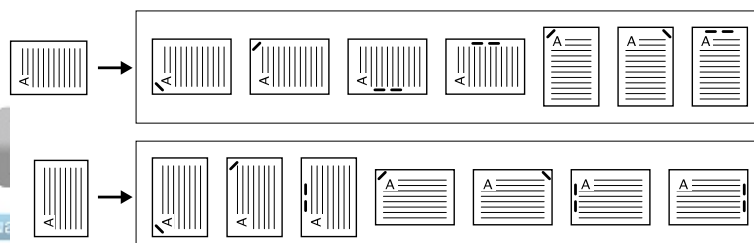
\* 500 hojas cuando se imprime con la impresora o cuando se utiliza la copiadora como impresora.

## Grapar

Fijar dir original:  
Borde Trasero



Fijar dir original:  
Su.r Izda. Esquina  
/Esquina sup.Izd.







# Deutsch


Bitte lesen Sie vor dem Einsatz dieses Geräts das vorliegende Handbuch sorgfältig durch. Auch nach dem Lesen ist das Handbuch beim Kopierer/Drucker aufzubewahren, so dass es immer zur Hand ist. Informationen zum Kundendienst sind dem Bedienungshandbuch für den Kopierer/Drucker zu entnehmen.


Die mit Symbolen gekennzeichneten Abschnitte in dieser Bedienungsanleitung und die markierten Teile des Produkts verweisen auf Sicherheitshinweise, die zum Schutz des Benutzers, anderer Personen und Objekte im Umfeld des Produkts dienen. Die Symbole und ihre Bedeutung werden nachstehend aufgeführt.


 **ACHTUNG:** Eine unzureichende Beachtung oder falsche Befolgung dieser Hinweise bedeutet ernsthafte Verletzungs- oder sogar Todesgefahr.


 **VORSICHT:** Eine unzureichende Beachtung oder falsche Befolgung dieser Hinweise bedeutet Verletzungsgefahr für Personen oder Schäden am Kopiergerät.


### Symbole


Die mit dem Symbol  gekennzeichneten Abschnitte enthalten Sicherheitshinweise. Spezifische Punkte, auf die verwiesen wird, sind innerhalb dieses Symbols angeführt.


 ..... [Allgemeiner Gefahrhinweis]


Ein mit dem Symbol  gekennzeichneteter Abschnitt enthält nähere Informationen über Handlungen, die Sie NICHT durchführen sollen. Spezifische Punkte der verbotenen Handlung sind innerhalb dieses Symbols angeführt.


 ..... [Warnhinweis auf eine verbotene Handlung]

 ..... [Verbotener Ausbau]

Ein mit dem Symbol  gekennzeichneteter Abschnitt enthält nähere Informationen über Handlungen, die durchgeführt werden müssen. Spezifische Punkte der durchzuführenden Handlung sind innerhalb dieses Symbols angeführt.

 ..... [Hinweis auf eine durchzuführende Handlung]

 ..... [Netzstecker aus der Steckdose ziehen]

 ..... [Das Produkt immer an eine geerdete Steckdose anschließen]

Sollten die Sicherheitshinweise in dieser Bedienungsanleitung unleserlich sein oder die Bedienungsanleitung gänzlich fehlen, wenden Sie sich bitte an Ihre Kundendienststelle, um diese Hinweise neu zu bestellen (gegen Gebühr).

## INHALT

VORSICHTSHINWEISE ZUR AUFSTELLUNG .....	33
VORSICHTSHINWEISE ZUM BETRIEB .....	34
Bezeichnungen der Teile .....	35
Vorsichtsmaßnahmen .....	36
Betriebsarten [Kopierer] .....	36
Sortieren: Ein.....	36
Sortieren: Aus .....	36
Heften .....	36
Betriebsarten [Drucker] .....	37
Offset-Ausgabe.....	37
Heften .....	37
Störungssuche.....	37
Beheben eines Papierstaus .....	37
Nachfüllen von Heftklammern .....	38
Beheben eines Heftklammernstaus.....	39
Technische Daten.....	40


# VORSICHTSHINWEISE ZUR AUFSTELLUNG


---

## Umgebung

### VORSICHT

---

Stellen Sie dieses Produkt auf einer horizontalen Fläche auf. Auf unebenen oder instabilen Flächen kann das Produkt umfallen, was eine Verletzungsgefahr für Personen darstellt oder Schäden am Produkt bedeutet..... 

Vermeiden Sie Aufstellungsorte neben Radiatoren, Heizungen oder anderen Heizgeräten sowie in der Nähe von entflammaren Gegenständen, um Brandgefahr auszuschließen..... 

#### **Andere Vorsichtsmaßnahmen**

Die Anforderungen für die Betriebsumgebung sind wie folgend:

- Temperatur: 0°C bis 35°C
- Luftfeuchtigkeit: 10% bis 85%

Beachten Sie, dass Umgebungsbedingungen, wie z.B. Belüftung, sich auf die Leistung auswirken können.

Folgende Aufstellorte sollten vermieden werden.

- Vermeiden Sie Aufstellungsorte in Fensternähe oder mit direktem Sonnenlichteinfall.
- Vermeiden Sie vibrationsreiche Aufstellungsorte.
- Vermeiden Sie Aufstellungsorte mit drastischen Temperaturschwankungen.
- Vermeiden Sie Räume, in denen der Kopierer direkter Heiß- oder Kaltluft ausgesetzt ist.

## Handhabung von Plastiktaschen

### ACHTUNG

---

Plastiktaschen, die mit diesem Produkt verwendet werden, sind außerhalb der Reichweite von Kindern aufzubewahren. Das Plastik kann sich um Nase und Mund legen und zur Erstickung führen. ....



# VORSICHTSHINWEISE ZUM BETRIEB

## Vorsichtshinweise zur Arbeit mit diesem Produkt

### ! ACHTUNG

KEINE Metallgegenstände oder Wasserbehälter (Blumenvasen, Blumentöpfe, Tassen, usw.) auf das oder in die Nähe dieses Produkts stellen. Falls Wasser in das Produkt gelangt, besteht die Gefahr eines Brandes oder Stromschlags. ....



Das Netzkabel darf nicht beschädigt, geknickt oder repariert werden. Keine schweren Gegenstände auf das Netzkabel stellen, das Kabel nicht übermäßig ziehen, unnötig biegen oder sonstwie beschädigen. Ansonsten besteht Brand- oder Stromschlaggefahr. ....



Keine Reparaturversuche unternehmen und das Gerät oder seine Komponenten nicht zerlegen; andernfalls besteht die Gefahr von Verletzungen, Brand oder Stromschlag. ....



Falls das Gerät übermäßig heiß läuft, Rauch austritt, ein ungewöhnlicher Geruch zu verspüren ist oder eine andere außergewöhnliche Situation auftritt, besteht Brand- oder Stromschlaggefahr. Den Hauptschalter des Kopierers/Druckers sofort ausschalten (Position „O“) und den Netzstecker des Geräts abziehen. Danach den Kundendienst verständigen. ....



Falls einmal ein Fremdkörper (z. B. Heftklammer, Wasser oder Flüssigkeit) in das Gerät geraten ist, den Hauptschalter des Kopierers/Druckers sofort ausschalten (Position „O“) und den Netzstecker des Geräts abziehen. Danach den Kundendienst verständigen. Wird das Gerät weiter benutzt, ohne die vorgenannten Maßnahmen zu treffen, besteht Brand- oder Stromschlaggefahr. ....



Wenden Sie sich IMMER an Ihre Kundendienststelle, um die Wartung und Reparatur der Innenteile vorzunehmen. ....



### ! VORSICHT

Aus Sicherheitsgründen den Hauptschalter des Druckers/Kopierers vor dem Reinigen IMMER ausschalten (Position „O“) und den Drucker/Kopierer-Netzstecker von der Steckdose abziehen. ....



Achten Sie darauf, die Papierablage NICHT zu berühren, während sich das Gerät in Betrieb befindet, da Verletzungsgefahr besteht. ....



Falls sich Staub im Inneren dieses Produkts ansammelt, besteht Brandgefahr oder andere Probleme können auftreten. Wir empfehlen deshalb, daß Sie sich zwecks Reinigung der Innenteile mit Ihrer Kundendienststelle in Verbindung setzen. Diese Reinigung ist besonders vor Jahreszeiten mit hoher Luftfeuchtigkeit von großem Nutzen. Lassen Sie sich bitte von Ihrer Kundendienststelle auch über die Kosten der Reinigung der Produktinnenteile informieren. ....



#### Andere Vorsichtsmaßnahmen

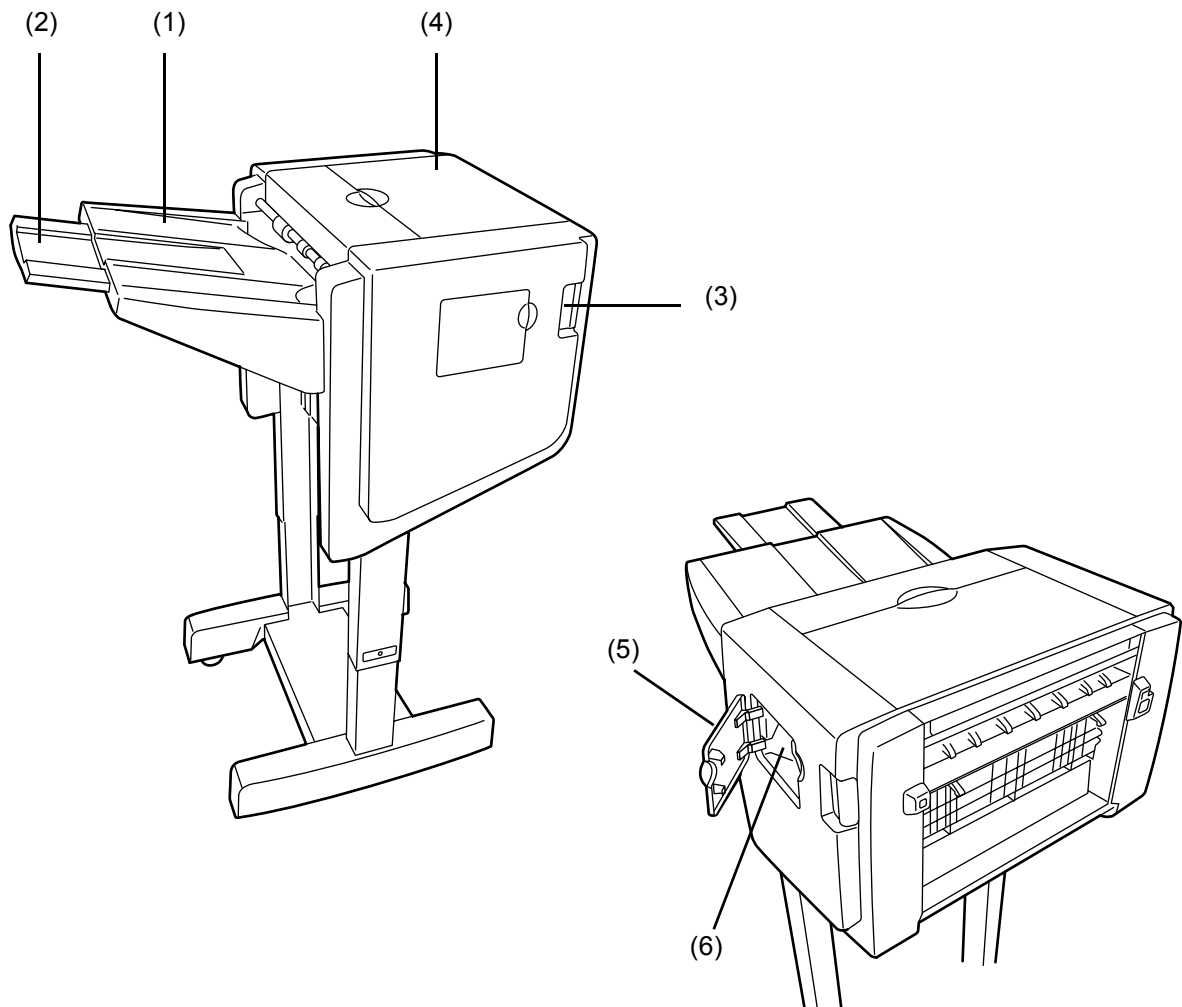
NIEMALS schwere Gegenstände auf dieses Produkt ablegen oder andere Schäden am Gerät verursachen.

Wenn Sie das Produkt heben oder verschieben wollen, wenden Sie sich an Ihre Kundendienststelle.

Berühren Sie nicht die elektrischen Teile, wie beispielsweise die Kontakte oder die Leiterplatten, weil diese Teile durch statische Elektrizität zerstört werden können.

Versuchen Sie NICHT, irgendwelche Handlungen durchzuführen, die nicht in dieser Bedienungsanleitung erklärt worden sind.

# Bezeichnungen der Teile



**(1) Papierablage**

Kopien und Ausdrücke werden auf diese Ablage ausgegeben.

**(2) Papierablagenverlängerung**

Ziehen Sie diese Verlängerung heraus, wenn Sie auf Papier der Formate B4 oder A3 drucken oder kopieren möchten.

**(3) Dokument Finisher-Entriegelungstaste**

Drücken Sie diese Taste, wenn Sie den Dokument Finisher vom Kopierer (oder Drucker) abnehmen wollen.

**(4) Obere Abdeckung**

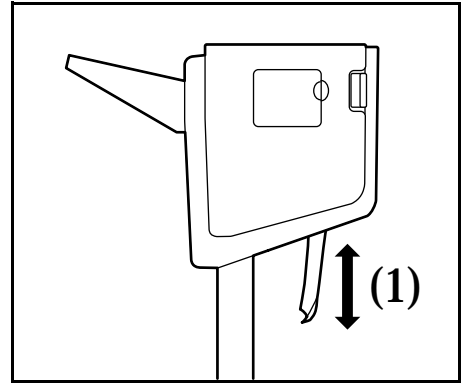
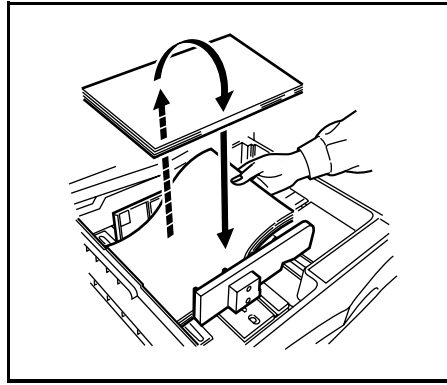
Öffnen Sie diese Abdeckung bei einem Papierstau im Dokument Finisher.

**(5) Heftereinheitsabdeckung**

Öffnen Sie diese Abdeckung, um Heftklammern nachzufüllen.

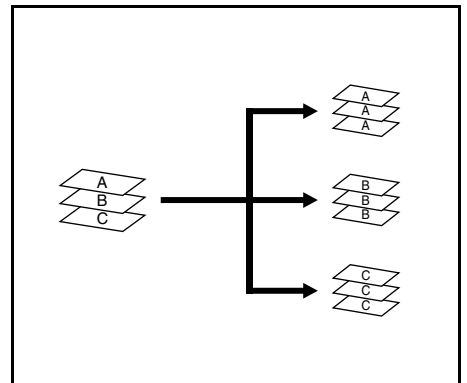
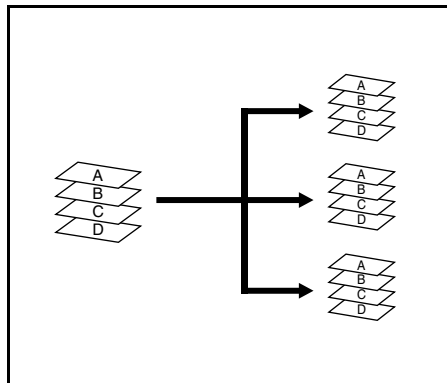
**(6) Heftklammermagazinalterung**

Die Heftklammerkassette ist hier installiert. Ziehen Sie diesen Halter heraus, wenn Sie Heftklammern nachfüllen möchten.



## Vorsichtsmaßnahmen

- Wenn die fertigen Kopien oder Ausdrücke zerknittert ausgegeben werden oder ungleichmäßig gestapelt werden, nehmen Sie den Papierstapel aus der Papierkassette heraus, und legen Sie ihn umgedreht wieder ein.
- Während der Dokument Finisher die Kopie oder den Ausdruck umdreht, wird das Papier sichtbar (wie in (1) in der Abbildung gezeigt). Versuchen Sie NIE, das Papier zu diesem Zeitpunkt herauszuziehen.



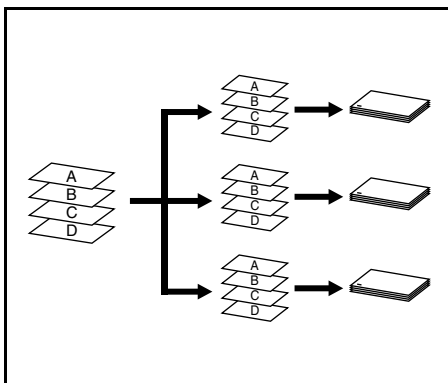
## Betriebsarten [Kopierer]

### Sortieren: Ein

In dieser Betriebsart werden die von mehreren Originalen angefertigten Kopien automatisch zu identischen Kopiensätzen sortiert.

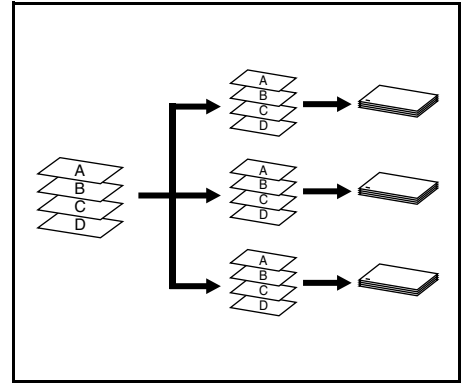
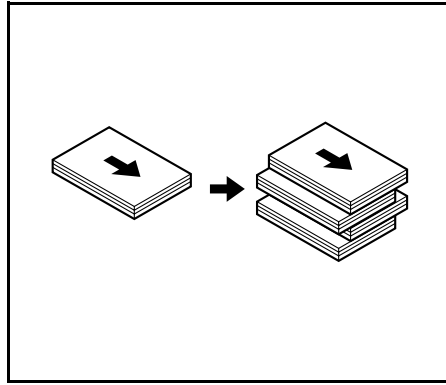
### Sortieren: Aus

In dieser Betriebsart werden die von mehreren Originalen angefertigten Kopien automatisch so gruppiert, daß alle von einem bestimmten Original angefertigten Kopien einen Kopiensatz bilden.



### Heften

In dieser Betriebsart wird jeder Kopiensatz automatisch sortiert und dann geheftet.



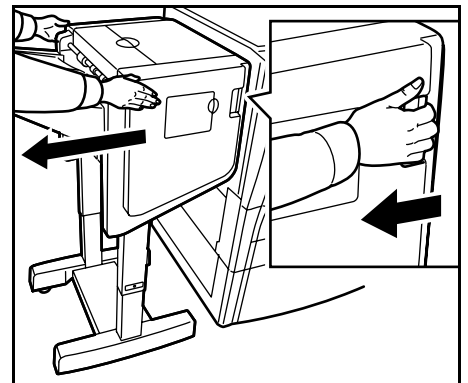
## Betriebsarten [Drucker]

### Offset-Ausgabe

In dieser Betriebsart wird jeder Satz mehrfach bedruckter Papiere automatisch nach rechts und links verschoben, um die einzelnen Sätze einfacher versetzt zu stapeln.

### Heften

In dieser Betriebsart wird jeder Satz von Ausdrucken automatisch geheftet.



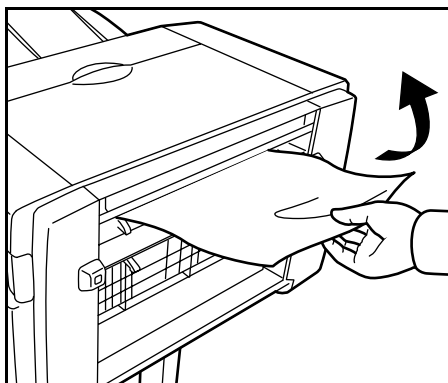
## Störungssuche

(Papierstau, Nachfüllen von Heftklammern und Heftklammernstau)

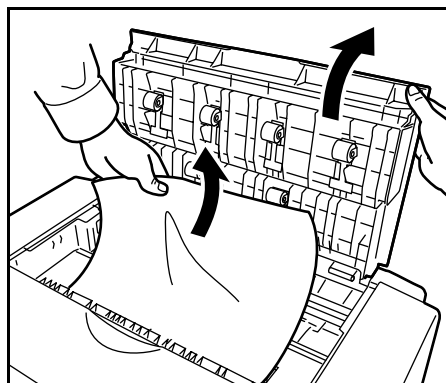
### Beheben eines Papierstaus

Falls ein Papierstau auftritt, stoppt der Betriebsvorgang und auf dem Bedienungsfeld des Kopierers (oder der Informationsanzeige des Druckers) erscheint eine Anzeige bezüglich der Stauursache.

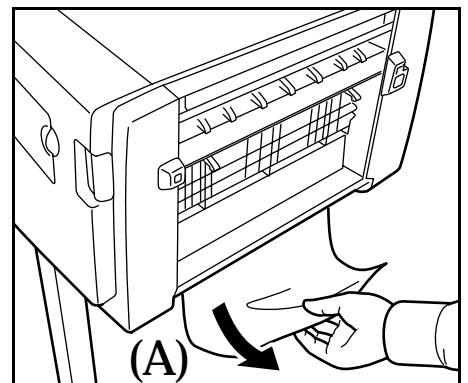
1. Drücken Sie die Dokument Finisher-Entriegelungstaste, und trennen Sie den Fertigbearbeitungsgerät wie gezeigt vom Kopierer (oder Drucker).



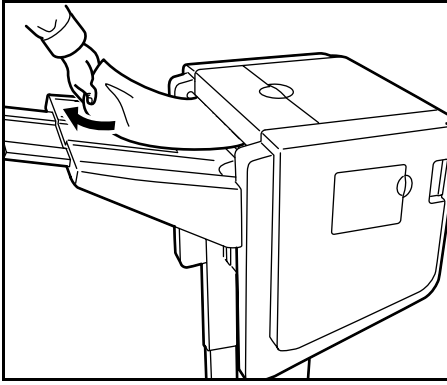
2. Entfernen Sie das Papier, das sich dort gestaut hat.



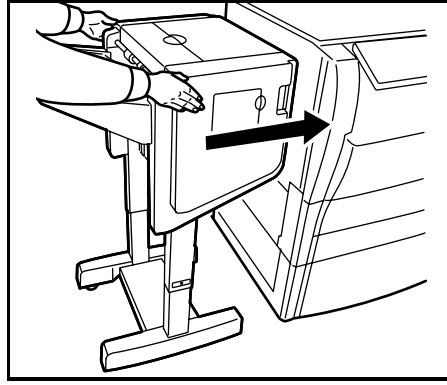
3. Öffnen Sie die obere Abdeckung, und entfernen Sie jegliches gestaute Papier unter der Abdeckung.



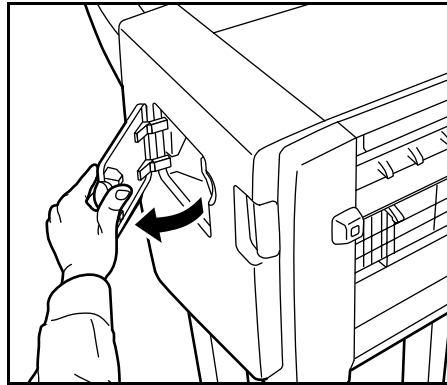
4. Überprüfen Sie den unteren Teil des Dokument Finishers (A), und entfernen Sie das dort gestaute Papier.



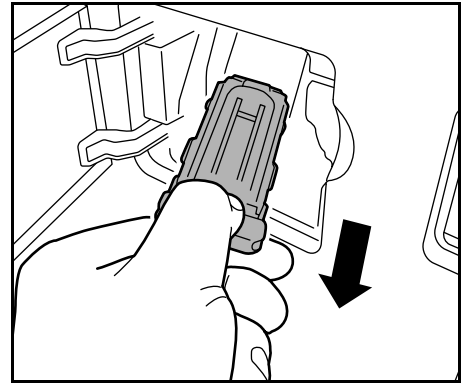
5. Das gestaute Papier entfernen.



6. Schließen Sie die obere Abdeckung und bringen Sie den Dokument Finisher wieder am Kopierer (oder Drucker) an.



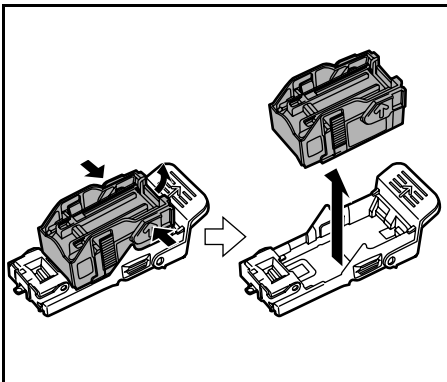
1. Öffnen Sie die Heftereinheitsabdeckung.



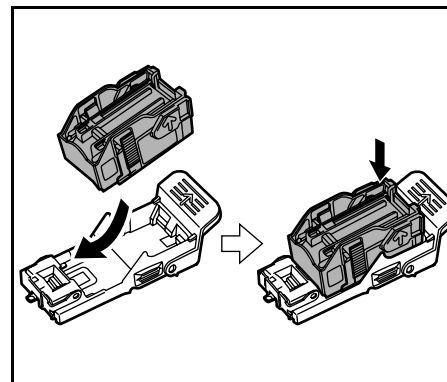
2. Die Heftklammermagazinhalterung entnehmen.

### Nachfüllen von Heftklammern

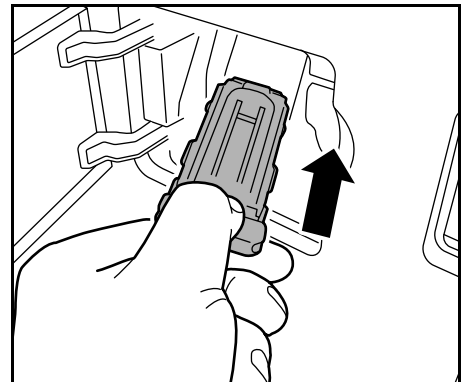
Falls auf dem Bedienungsfeld des Kopierers (oder der Informationsanzeige des Druckers) eine Meldung erscheint, die Sie darauf aufmerksam macht, daß die Heftklammern zur Neige gehen, führen Sie das folgende Verfahren durch.



3. Das leere Heftklammermagazin aus der Magazinhalterung nehmen.  
\* Das Heftklammermagazin kann nur entnommen werden, wenn es leer ist.

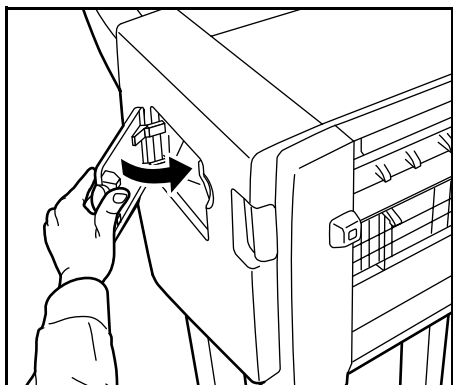


4. Das neue Heftklammermagazin in die Magazinhalterung einsetzen.

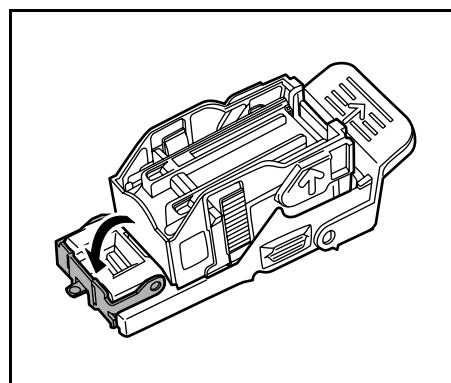
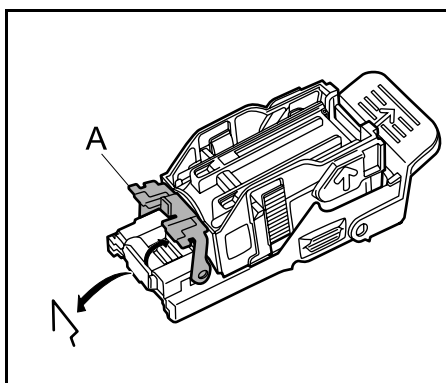


5. Die Heftklammermagazinhalterung wieder einsetzen. Die Heftklammermagazinhalterung rastet spürbar ein, wenn sie korrekt eingesetzt worden ist.





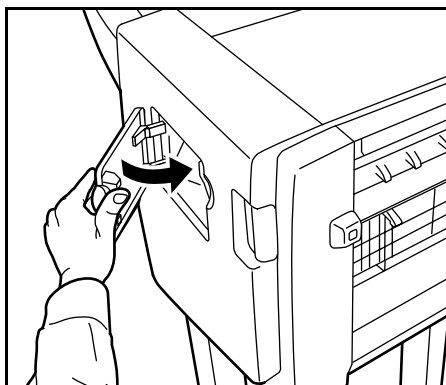
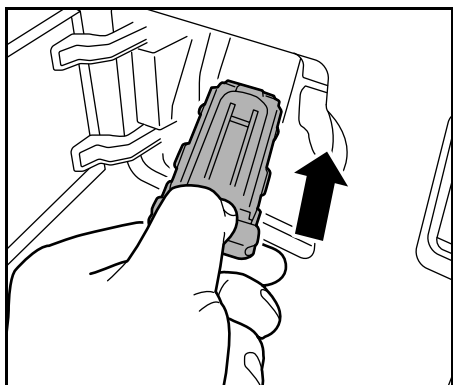
6. Schließen Sie die Heftereinheitsabdeckung.



### Beheben eines Heftklammernstaus

Falls ein Papierstau beim Heften auftritt, liegt möglicherweise ein Heftklammernstau vor. Führen Sie in diesem Fall das folgende Verfahren durch.

1. Entfernen Sie die Heftklammermagazinhalterung auf gleiche Weise wie in "Nachfüllen von Heftklammern" beschrieben. Öffnen Sie danach die Abdeckplatte (A) der Heftklammermagazinhalterung, und entfernen Sie jegliche gestauten Heftklammern.
2. Die Abdeckplatte (A) der Heftklammermagazinhalterung wieder in die Ausgangsposition bringen und schließen.



3. Die Heftklammermagazinhalterung wieder einsetzen. Die Heftklammermagazinhalterung rastet spürbar ein, wenn sie korrekt eingesetzt worden ist.
4. Schließen Sie die Heftereinheitsabdeckung.

# Technische Daten

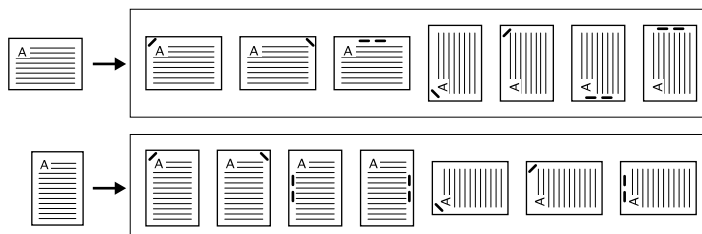
Typ.....	Bodenmodell
Verfügbare Ablagen.....	Eine
Papierdicke .....	64 bis 105 g/m <sup>2</sup>
Fassungsvermögen der Ablage .....	(Bei Verwendung von Papier mit einem Gewicht von unter 90 g/m <sup>2</sup> )
	Wenn NICHT geheftet wird
	A3, B4, Folio, 11" × 17", 8 1/2" × 14", 8 1/2" × 13 1/2", 8 1/2" × 13" oder 8K: 500 Blatt A4, A4R*, B5, B5R, 8 1/2" × 11"*, 11" × 8 1/2" oder 16K: 1000 Blatt
	Beim Heften von 2 bis 10 Blatt
	A3, B4, 11" × 17", 8 1/2" × 14", 8K: 30 Kopiensätzen A4R, 8 1/2" × 11", B5R: 40 Kopiensätzen A4, 11" × 8 1/2", 16K: 45 Kopiensätzen B5: 50 Kopiensätzen
	Beim Heften von 11 bis 20 Blatt
	A3, B4, 11" × 17", 8 1/2" × 14", 8K: 12 Kopiensätzen A4R, 8 1/2" × 11", B5R: 35 Kopiensätzen A4, B5, 11" × 8 1/2", 16K: 40 Kopiensätzen
	Beim Heften von 21 bis 25 Blatt
	A3, B4, 11" × 17", 8 1/2" × 14", 8K: 10 Kopiensätzen A4, A4R, B5, B5R, 8 1/2" × 11", 11" × 8 1/2", 16K: 30 Kopiensätzen
	Beim Heften von 26 bis 30 Blatt
	A4, A4R, B5, B5R, 8 1/2" × 11", 11" × 8 1/2", 16K: 30 Kopiensätzen
	Beim Heften von 31 bis 50 Blatt
	A4, A4R, B5, B5R, 8 1/2" × 11", 11" × 8 1/2", 16K: 20 Kopiensätzen
Heftungsvermögen.....	(Bei Verwendung von Papier mit einem Gewicht von unter 90 g/m <sup>2</sup> )
	A3, B4, Folio, 11" × 17", 8 1/2" × 14", 8 1/2" × 13 1/2" oder 8K: 25 Blatt A4, A4R, B5, B5R, 8 1/2" × 11", 11" × 8 1/2", 7 1/4" × 10 1/2" oder 16K: 50 Blatt Gemischte Formate: 25 Blätter oder weniger
	* Für Farbkopierpapier sind Abweichungen in der Heftkapazität möglich.
Stromquelle.....	Versorgung über den Kopierer oder Drucker
Abmessungen (B × H × T) .....	634,9 mm × 533 mm × 1013,5 mm
Gewicht .....	Approx. 26,5 kg

(Änderungen der technischen Daten ohne Vorankündigung vorbehalten.)

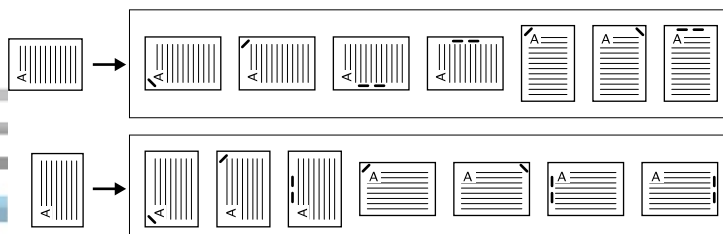
\* 500 Blatt beim Ausdrucken über den Drucker oder bei Verwendung des Kopierers als Drucker.

## Heften

Originalrichtung:  
Hintere Kante



Originalrichtung:  
Oben links Ecke




# Italiano


Si raccomanda di leggere la Guida alle funzioni prima di utilizzare questo prodotto. Una volta letta, conservarla vicino alla copiatrice o stampante per una rapida consultazione.

Consultare la Guida alle funzioni per la copiatrice o stampante, per informazioni sul rappresentante del servizio di assistenza clienti per il proprio prodotto.


I paragrafi di questa guida operativa e le parti di questo prodotto contrassegnate da simboli costituiscono avvertenze di sicurezza intese a proteggere l'utente, le altre persone e gli oggetti circostanti, oltre a garantire un uso corretto e sicuro del prodotto.


I simboli e i rispettivi significati sono indicati più sotto.


 **AVVISO:** Un'insufficiente attenzione a questi punti o una loro scorretta applicazione potrebbero provocare ferite gravi con conseguenze anche mortali.


 **CAUTELA:** Un'insufficiente attenzione a questi punti o una loro scorretta applicazione possono causare ferite alle persone o danni alle parti meccaniche.

### Simboli


Il simbolo  indica che il paragrafo comprende delle avvertenze di sicurezza. All'interno del simbolo sono indicati i punti specifici cui prestare attenzione.


 ..... [Avvertenza generale]


Il simbolo  indica che il paragrafo comprende informazioni su operazioni vietate. All'interno del simbolo vengono indicate le specifiche operazioni vietate.


 ..... [Avvertenza di operazione vietata]

 ..... [Vietato smontare]

Il simbolo  indica che il paragrafo comprende informazioni sulle operazioni che devono essere compiute. All'interno del simbolo è indicata l'operazione specifica da compiere.

 ..... [Allarme relativo ad operazione necessaria]

 ..... [Rimuovere la spina dalla presa di corrente]

 ..... [Collegare sempre il prodotto ad una presa a terra]

Nel caso le avvertenze di sicurezza della nostra guida operativa fossero illeggibili, o in caso di mancanza della guida stessa, rivolgersi al servizio di assistenza per averne una copia sostitutiva (a pagamento).

---

## INDICE

PRECAUZIONI PER L'INSTALLAZIONE .....	43
PRECAUZIONI PER L'USO .....	44
Nomi delle parti .....	45
Precauzioni.....	46
Tipi di modalità [copiatrice] .....	46
Fascicolazione: Attivata .....	46
Fascicolazione: Disattivata .....	46
Cucitura .....	46
Tipi di modalità [stampante].....	47
Espulsione di spostamento lavori .....	47
Cucitura .....	47
Localizzazione guasti.....	47
Gestione di un inceppamento della carta .....	47
Caricamento dei punti metallici .....	48
Gestione di un inceppamento dei punti metallici ..	49
Specifiche.....	50


# PRECAUZIONI PER L'INSTALLAZIONE


---

## Condizioni ambientali

### CAUTELA

---

Evitare di collocare questo prodotto su superfici instabili o non perfettamente orizzontali, perché ciò potrebbe provocare la caduta con conseguenti ferite alle persone o danni al prodotto. .... 

Evitare di collocare questo prodotto presso radiatori, apparecchi di riscaldamento, fonti di calore in genere, o vicino a materiali infiammabili, onde evitare il rischio d'incendio..... 

#### Altre precauzioni

I requisiti per l'ambiente operativo sono i seguenti:

- Temperatura: da 0°C a 35°C
- Umidità: da 10% a 85%

Notare che le condizioni ambientali, come ad esempio la ventilazione, possono influire sulle prestazioni.


Devono essere evitati i seguenti luoghi:

- Evitare di collocarlo presso finestre o dove sia esposto alla luce diretta del sole.
- Evitare gli ambienti soggetti a vibrazioni.
- Evitare gli ambienti soggetti a forti sbalzi di temperatura.
- Evitare l'esposizione diretta a correnti di aria calda o fredda.

## Sacchi di plastica

### AVVISO


---


Tenere lontano dai bambini i sacchi di plastica utilizzati per questo prodotto. La plastica può aderire a naso e bocca causandone il soffocamento. .... 


# PRECAUZIONI PER L'USO


## Precauzioni consigliate nell'utilizzo di questo prodotto


### ! AVVISO


NON appoggiare sopra o vicino a questo prodotto oggetti di metallo o contenitori di acqua (vasi di fiori, vasi di piante, tazze, ecc.). La caduta di acqua nell'unità potrebbe causare incendi o scossa elettrica. .... 

NON danneggiare, rompere o cercare di riparare il cavo di alimentazione. NON posizionare oggetti pesanti sul cavo di alimentazione, non tirarlo, né piegarlo o produrre altri tipi di danni per evitare ogni rischio di incendio o scosse elettriche. .... 


NON tentare MAI di riparare o smontare questo prodotto o i suoi componenti per evitare ogni rischio di infortunio, incendio o scosse elettriche. .... 


In caso di surriscaldamento del prodotto, emissione di fumo, presenza di uno strano odore o qualsiasi altra situazione anomala, ci può essere pericolo di incendio o scosse elettriche. SPEGNERE immediatamente l'interruttore principale di alimentazione (O) della copiatrice o stampante, e rimuovere la spina del cavo di alimentazione dalla presa di corrente. Quindi rivolgersi al proprio rappresentante del servizio di assistenza clienti. .... 

Se all'interno del prodotto cadono oggetti potenzialmente dannosi (punti metallici, acqua, altri fluidi e così via), SPEGNERE immediatamente l'interruttore di alimentazione (O) della copiatrice o stampante, rimuovere la spina del cavo di alimentazione dalla presa di corrente, e rivolgersi al proprio rappresentante del servizio di assistenza clienti. Se non si prendono queste precauzioni e si continua ad utilizzare questo prodotto, sussiste il rischio di incendio o scosse elettriche. .... 


Rivolgersi SEMPRE al servizio di assistenza per la manutenzione e la riparazione delle parti interne. .... 

### ! CAUTELA

Per motivi di sicurezza, SPEGNERE SEMPRE l'interruttore principale di alimentazione (O) della copiatrice o stampante, e rimuovere la spina del cavo di alimentazione dalla presa di corrente, prima di eseguire la pulizia di questo prodotto. .... 

NON toccare il vassoio di espulsione quando il prodotto è in funzione, dal momento che esiste il pericolo di ferirsi. .... 

Se all'interno di questo prodotto dovesse accumularsi della polvere c'è pericolo d'incendio o di altri problemi. Si raccomanda pertanto di consultarsi con il servizio di assistenza per quanto riguarda la pulizia delle parti interne. Questa operazione è particolarmente efficace prima della stagione ad alta umidità.

Si raccomanda di consultare il servizio di assistenza anche per un preventivo di spesa per la pulizia delle parti interne del prodotto. .... 

#### Altre precauzioni

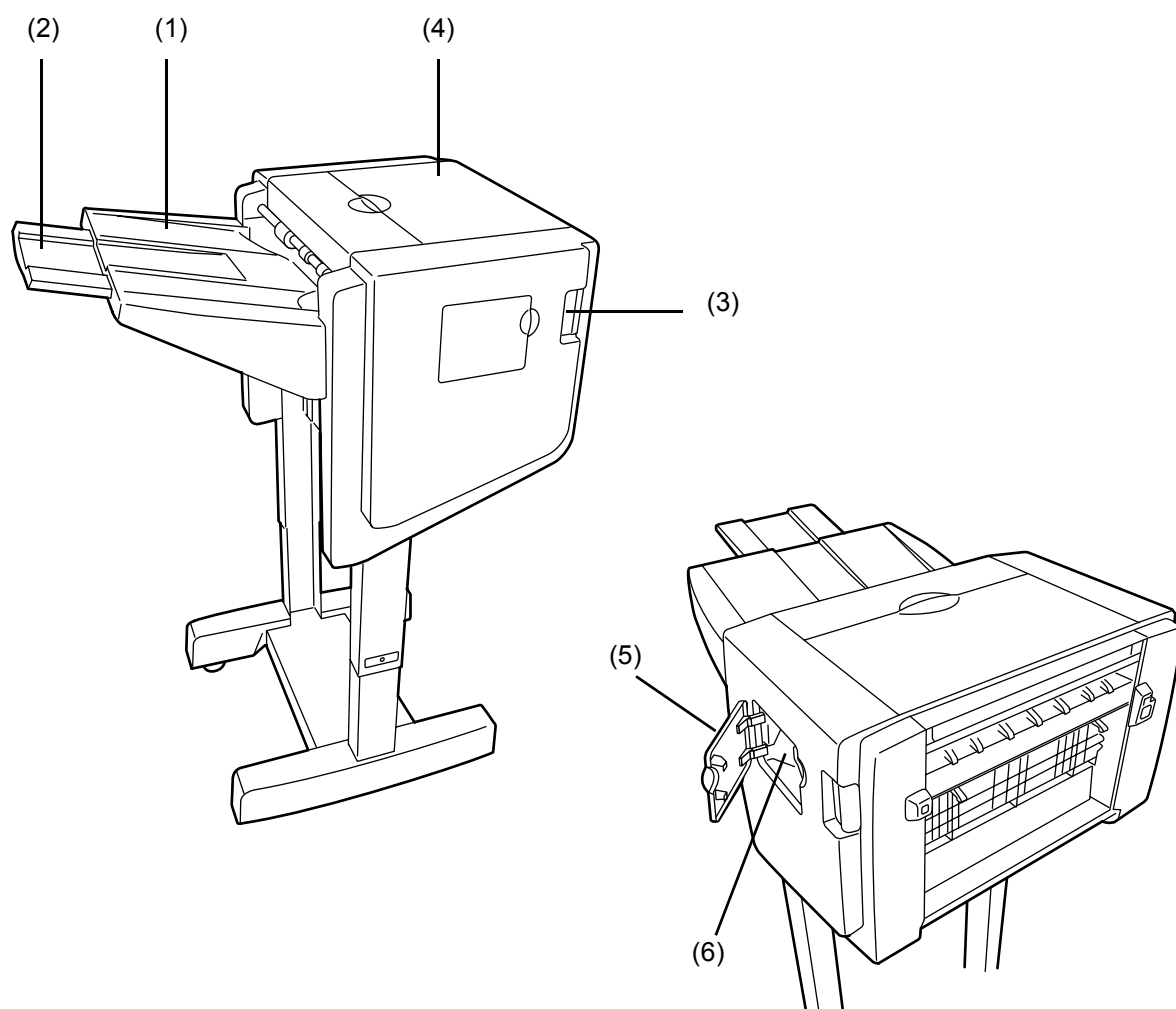
NON appoggiare oggetti pesanti su questo prodotto, né provocare altri danni al prodotto.

Contattare il servizio di assistenza prima di spostare o sollevare il prodotto.

NON toccare parti elettriche quali i connettori o le schede a circuiti stampati. Potrebbero essere danneggiate dall'elettricità statica.

NON tentate di compiere operazioni non descritte in questa guida operativa.

# Nomi delle parti



## (1) Vassoio di espulsione

Copie e stampe verranno espulse su questo vassoio.

## (2) Estensione del vassoio di espulsione

Estrarre questa estensione quando si desidera copiare o stampare su carta di formato B4 o A3.

## (3) Pulsante di rilascio del rifinitore

Premere questo pulsante quando si desidera separare il rifinitore di documenti dalla copiatrice (o dalla stampante).

## (4) Coperchio superiore

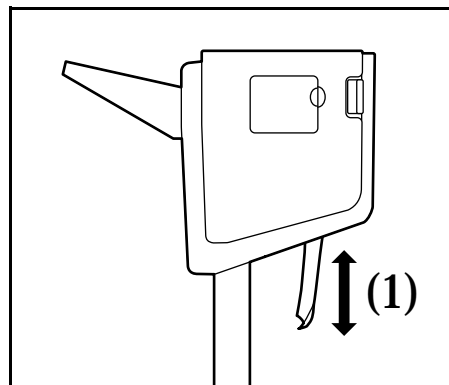
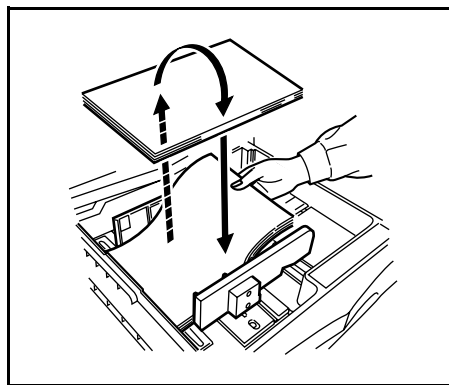
Aprire questo coperchio se si verifica un inceppamento della carta all'interno del rifinitore di documenti.

## (5) Coperchio dei punti metallici

Aprire questo coperchio quando si desidera caricare i punti metallici.

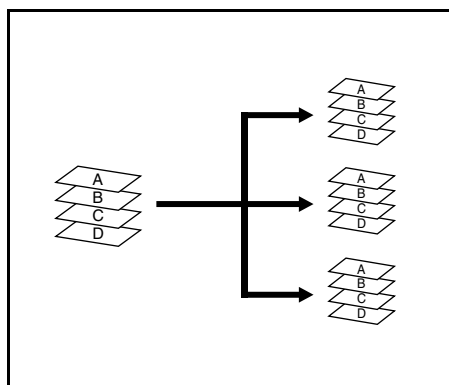
## (6) Contenitore della cartuccia perforatrice

La cartuccia dei punti metallici è installata qui. Estrarre questo supporto quando si desidera caricare i punti metallici.



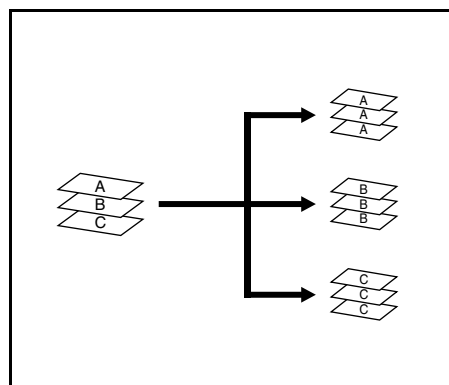
## Precauzioni

- Se le copie finite o le stampe risultano incurvate o impilate in modo non uniforme, girare la carta nel cassetto e caricarla di nuovo.
- Mentre il rifinitore di documenti sta girando la copia o la stampa, quel foglio sarà visibile (come illustrato in (1) nella figura). Non tentare MAI di prendere la carta a questo punto.



### Fascicolazione: Attivata

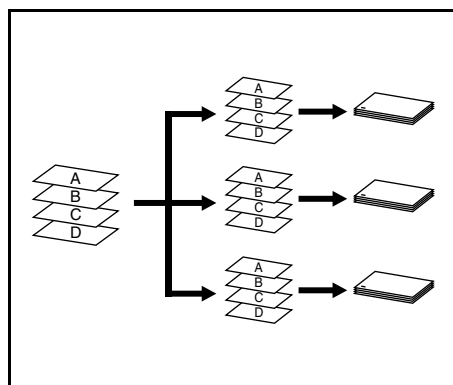
Questa modalità ordina automaticamente le copie eseguite da originali a più pagine in gruppi identici.



### Fascicolazione: Disattivata

Questa modalità raggruppa automaticamente le copie eseguite da originali a più pagine, con tutte le copie eseguite da un unico originale raggruppate in un solo gruppo.

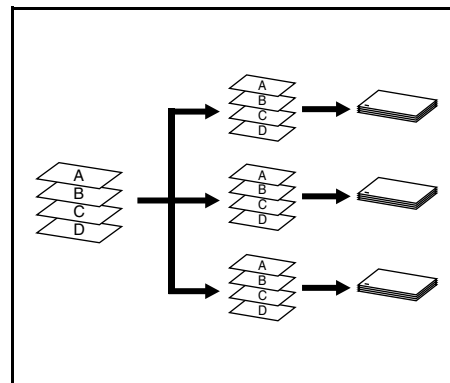
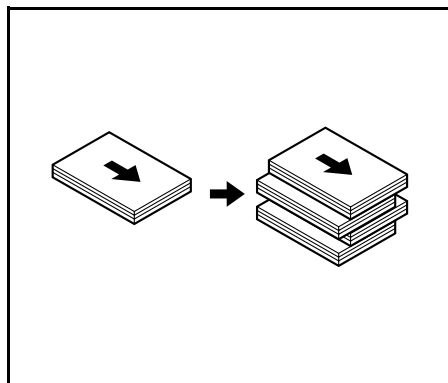
## Tipi di modalità [copiatrice]



### Cucitura

Questa modalità fascicola automaticamente e quindi cuce con un punto metallico ciascun gruppo di copie.





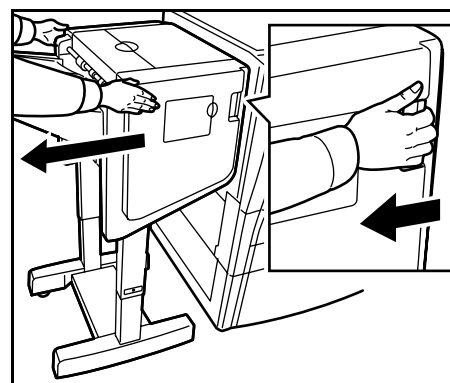
## Tipi di modalità [stampante]

### Espulsione di spostamento lavori

Questa modalità sposta automaticamente ciascun gruppo di stampe verso destra e sinistra per separare ciascun singolo gruppo in modo che sia sfalsato.

### Cucitura

Questo modo cuce automaticamente ciascun gruppo di stampe.



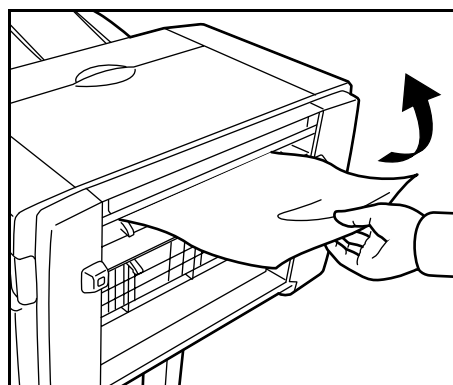
## Localizzazione guasti

(Inceppamento della carta, caricamento dei punti metallici e inceppamento dei punti metallici)

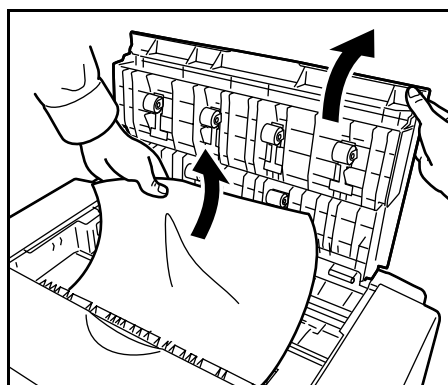
### Gestione di un inceppamento della carta

Se si verifica un inceppamento della carta, l'operazione si arresterà e sul pannello operativo della copiatrice (o sul display dei messaggi della stampante) comparirà un'indicazione della causa dell'inceppamento.

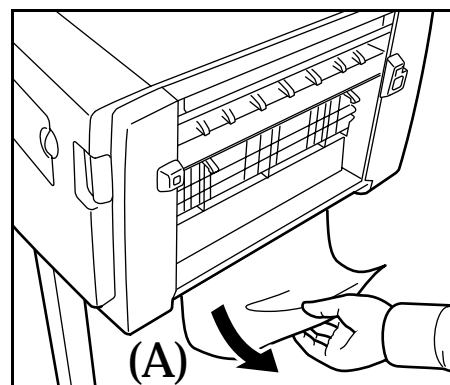
1. Premere il pulsante di rilascio del rifinitore per estrarre il rifinitore di documenti dalla copiatrice (o dalla stampante).



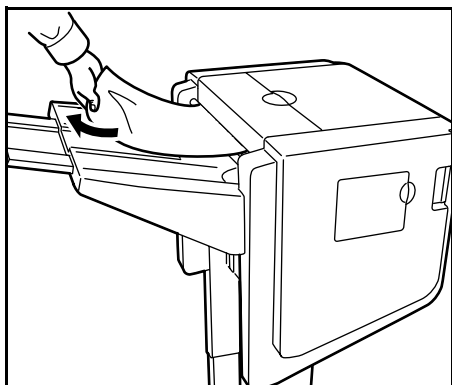
2. Rimuovere tutta la carta inceppata qui.



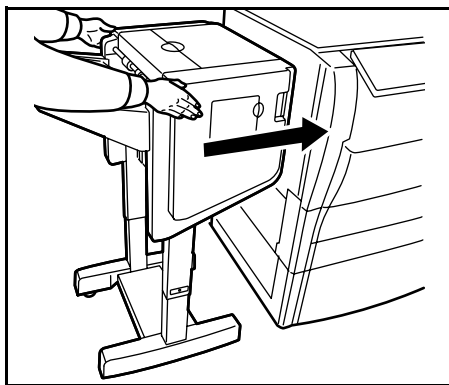
3. Aprire il coperchio superiore e rimuovere l'eventuale carta inceppatasi all'interno di quel coperchio.



4. Controllare la parte inferiore del rifinitore di documenti (A) e rimuovere tutta la carta inceppata dall'area.



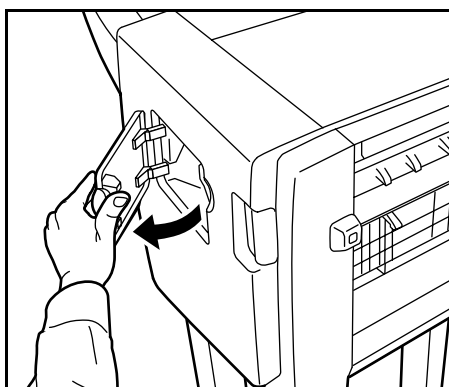
5. Rimuovere la carta inceppata.



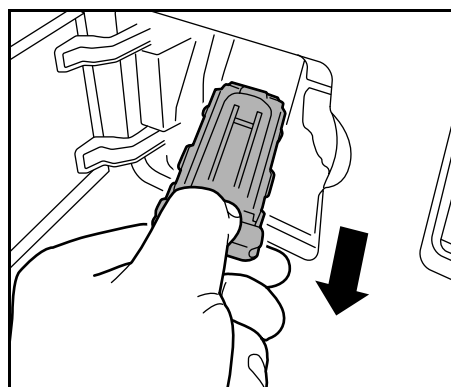
6. Chiudere il coperchio superiore e riapplicare il rifinitore di documenti alla copiatrice (o alla stampante).

### Caricamento dei punti metallici

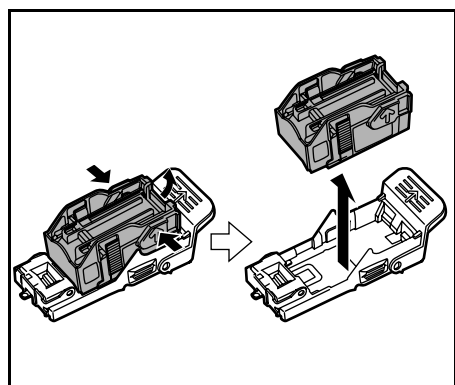
Se sul pannello operativo della copiatrice (o sul display dei messaggi della stampante) compare un'indicazione che i punti metallici sono finiti, eseguire la seguente procedura.



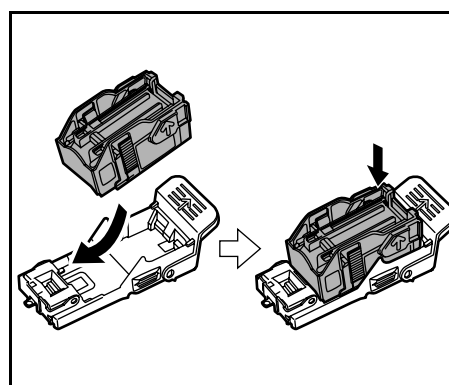
1. Aprire il coperchio dei punti metallici.



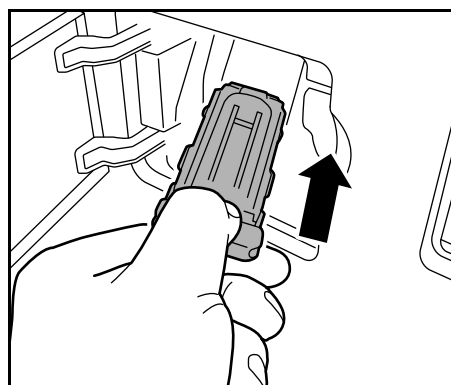
2. Rimuovere il contenitore della cartuccia dei punti metallici.



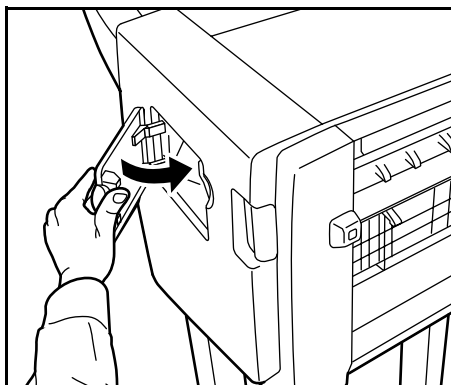
3. Rimuovere la cartuccia dei punti metallici vuota dal contenitore.  
\* La cartuccia dei punti metallici può essere rimossa solo se non contiene punti.



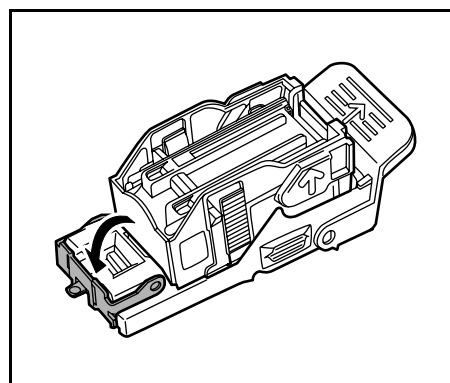
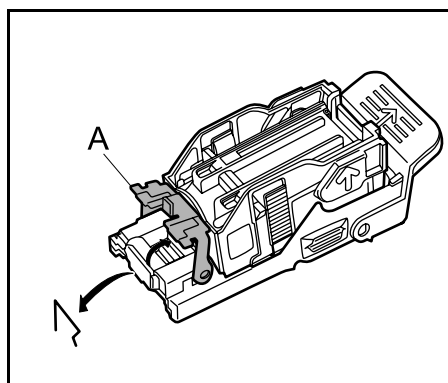
4. Inserire la nuova cartuccia dei punti metallici nel relativo contenitore.



5. Inserire nuovamente il contenitore nel suo alloggiamento. Quando il contenitore raggiunge la posizione corretta, si avverte un clic.



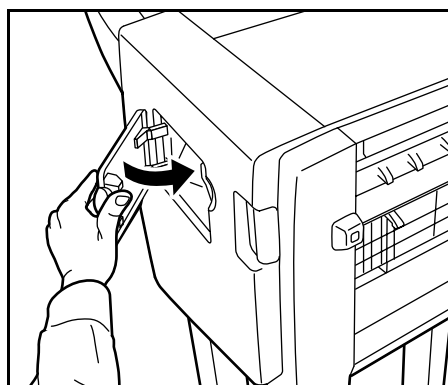
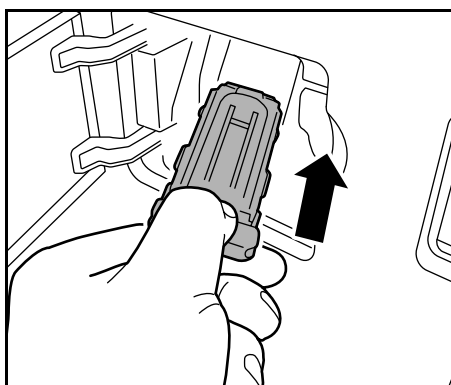
6. Chiudere il coperchio dei punti metallici.



### Gestione di un inceppamento dei punti metallici

Se si verifica un inceppamento della carta nel corso della cucitura, è possibile che un punto metallico si sia inceppato. In questo caso eseguire la seguente procedura.

1. Rimuovere il contenitore della cartuccia dei punti metallici seguendo la stessa procedura descritta in "Caricamento dei punti metallici". Quindi, aprire il coperchio (A) del contenitore della cartuccia dei punti metallici e rimuovere gli eventuali punti metallici inceppati.
2. Chiudere la piastra del pannello (A) del contenitore della cartuccia dei punti metallici nella posizione originale.



3. Inserire nuovamente il contenitore nel suo alloggiamento. Quando il contenitore raggiunge la posizione corretta, si avverte un clic.
4. Chiudere il coperchio dei punti metallici.

# Specifiche

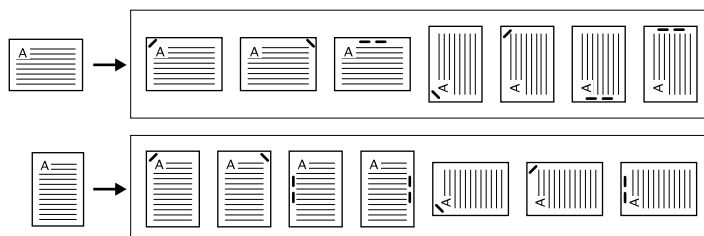
Tipo.....	Modello da pavimento
Vassoi disponibili.....	Uno
Spessore della carta.....	64 a 105 g/m <sup>2</sup>
Capacità del vassoio .....	(Quando si usa carta di peso inferiore a 90 g/m <sup>2</sup> )
	Quando NON si cuce
	A3, B4, Folio, 11" × 17", 8 1/2" × 14", 8 1/2" × 13 1/2", 8 1/2" × 13" o 8K: 500 fogli A4, A4R* B5, B5R, 8 1/2" × 11"*, 11" × 8 1/2", 7 1/4" × 10 1/2" o 16K: 1.000 fogli
	Quando si cuciono da 2 a 10 fogli
	A3, B4, 11" × 17", 8 1/2" × 14", 8K: 30 gruppi A4R, 8 1/2" × 11", B5R: 40 gruppi A4, 11" × 8 1/2", 16K: 45 gruppi B5: 50 gruppi
	Quando si cuciono da 11 a 20 fogli
	A3, B4, 11" × 17", 8 1/2" × 14", 8K: 12 gruppi A4R, 8 1/2" × 11", B5R: 35 gruppi A4, B5, 11" × 8 1/2", 16K: 40 gruppi
	Quando si cuciono da 21 a 25 fogli
	A3, B4, 11" × 17", 8 1/2" × 14", 8K: 10 gruppi A4, A4R, B5, B5R, 8 1/2" × 11", 11" × 8 1/2", 16K: 30 gruppi
	Quando si cuciono da 26 a 30 fogli
	A4, A4R, B5, B5R, 8 1/2" × 11", 11" × 8 1/2", 16K: 30 gruppi
	Quando si cuciono da 31 a 50 fogli
	A4, A4R, B5, B5R, 8 1/2" × 11", 11" × 8 1/2", 16K: 20 gruppi
Capacità di cucitura .....	(Quando si usa carta di peso inferiore a 90 g/m <sup>2</sup> )
	A3, B4, Folio, 11" × 17", 8 1/2" × 14", 8 1/2" × 13 1/2" o 8K: 25 fogli A4, A4R, B5, B5R, 8 1/2" × 11", 11" × 8 1/2", 7 1/4" × 10 1/2" o 16K: 50 fogli Formati misti: 25 fogli o meno
	* La capacità di rilegatura specificata potrebbe non essere possibile quando si utilizza carta da copia colorata. Ciò è dovuto alle caratteristiche della carta.
Fonte di energia .....	Fornita dalla copiatrice o dalla stampante
Dimensioni	
(Larg. × Alt. × Prof.) .....	634,9 mm × 533 mm × 1013,5 mm
Peso .....	Circa 26,5 chili

(Le specifiche sono soggette a cambiamenti senza preavviso.)

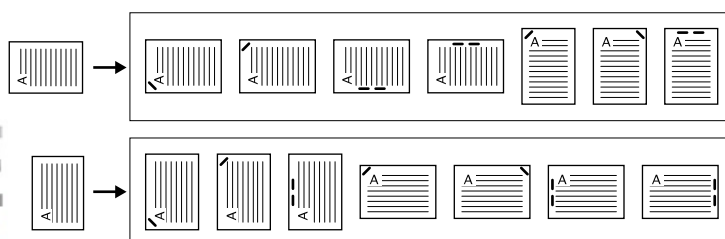
\* 500 fogli durante la stampa con la stampante o con la copiatrice usata come stampante.

## Pinzatrice

Set. Direz. orig. :  
Bordo post




Set. Direz. orig. :  
Angolo Alto sin.




# 简体中文


使用本机前请阅读操作手册。然后将其保管在复印机 / 打印机附近，以便查阅。

有关本产品维修服务人员的信息，请参阅复印机 / 打印机的操作手册。


 **警告：**表示如果不正确保养机器或使用不当，接触有关接点，可能导致较严重的人身伤害或机器损坏。


 **注意：**表示如果不正确保养机器或使用不当接触有关接点很，可能导致人身伤害或机器损坏。

**符号**  
△符号表示有关部分含有安全警告。符号内的图形标明应特别注意之处。


 .... [一般警告]


⊘ 符号表示有关部分含有禁止操作的信息。符号内标明了严格禁止的操作。

 .... [禁止操作警告]

 .... [禁止拆卸]

●符号表示有关部分含有必须进行的操作的信息。符号内标明了严格禁止的操作。

 .... [需执行操作的指示]

 .... [从插座上拔出插头]

 .... [一直将复印机连接至带地线的插座]

如果本手册的安全警告难以辨认或本手册丢失时，请与维修代理商联系，要求购买( 收费 )。


# 目录


安装注意事项.....	53
使用注意事项.....	54
各部分的名称.....	55
注意事项.....	56
模式的种类 [复印机].....	56
分页.....	56
不分页.....	56
装订.....	56
模式的种类 [打印机].....	57
交错叠放.....	57
装订.....	57
故障排除.....	57
卡纸故障的排除.....	57
订书钉的补充.....	58
卡钉故障排除.....	59
规格.....	60

# 安装注意事项

## ■ 环境

### ! 注意

请勿将本产品设置在摇晃的台上或倾斜处等不稳定的场所。否则，将有可能导致本产品掉落或者翻倒，引起人员受伤。 ..... 

避免置于散热器、加热器和其他热源的附近。以及易燃物品的附近，以免发生火灾。 .... 

#### 其他注意事项：

工作环境要求如下：

温度: 0° C 至 35° C

湿度: 10% 至 85%


请注意，诸如通风等环境状况可能会影响机器性能。

应避免以下场所：

- 避免置于窗口附近或暴露在阳光直射之下。
- 避免置于振动的地方。
- 避免置于温度急剧变化的地方。
- 避免直接暴露在热气或冷气的地方。

## ■ 塑料袋

### ! 警告

把本产品使用的塑料袋存放在儿童取不到的地方。塑料袋易粘在儿童的鼻子和嘴巴上，从而引起呼吸障碍。 .... 

# 使用注意事项

## ■使用本产品时的注意事项

### ! 警告

勿将金属或盛水容器(花瓶、花盆杯子等)置于本产品之上及附近。否则有可能导致这些东西掉到机内,从而造成火灾或触电的危险。.....

切勿损坏、折断或尝试修理电源线。切勿将重物放置在电源线上、对其进行不必要的拉扯、扭曲或做出任何其他有害动作。这类行为可能会导致起火或触电的危险。.....

切勿尝试修理或者拆解本产品及其零部件,否则会有存在起火或触电的危险。.....

若本产品温度过高,冒烟、发出异味、或出现任何其他异常情形,则会有起火或触电危险。请立即关闭复印机/打印机的主电源开关(○)并从插座上拔下电源插头。然后与维修服务人员联系。.....

若任何有害物品(回形针、水、其他液体等)进入本机内,请立即关闭复印机/打印机的主电源开关(○)并从插座上拔下电源插头。然后与维修服务人员联系。如果您不采取这些措施而继续使用本产品,则会有起火或触电危险。.....

需要保养维修机内零部件时,请与维修服务代理商联系。.....

### ! 注意

为安全起见,清洁本产品时,请务必关闭复印机/打印机的主电源开关(○)并从插座上拔下电源插头。.....

在设备运行中,千万别碰到排纸盘,否则有造成人身伤害的危险。.....

若本产品内积累了灰尘时,则有可能发生火灾或其他故障。因此当需要清洁本产品内零件时,建议您与维修服务代理商联系。赶在高温季节之前清洁,将特别见效。有关清洁本产品内部零件的费用,请咨询维修服务代理商。.....

其他注意事项:  
勿将重物置于机器上,否则将损坏机器。

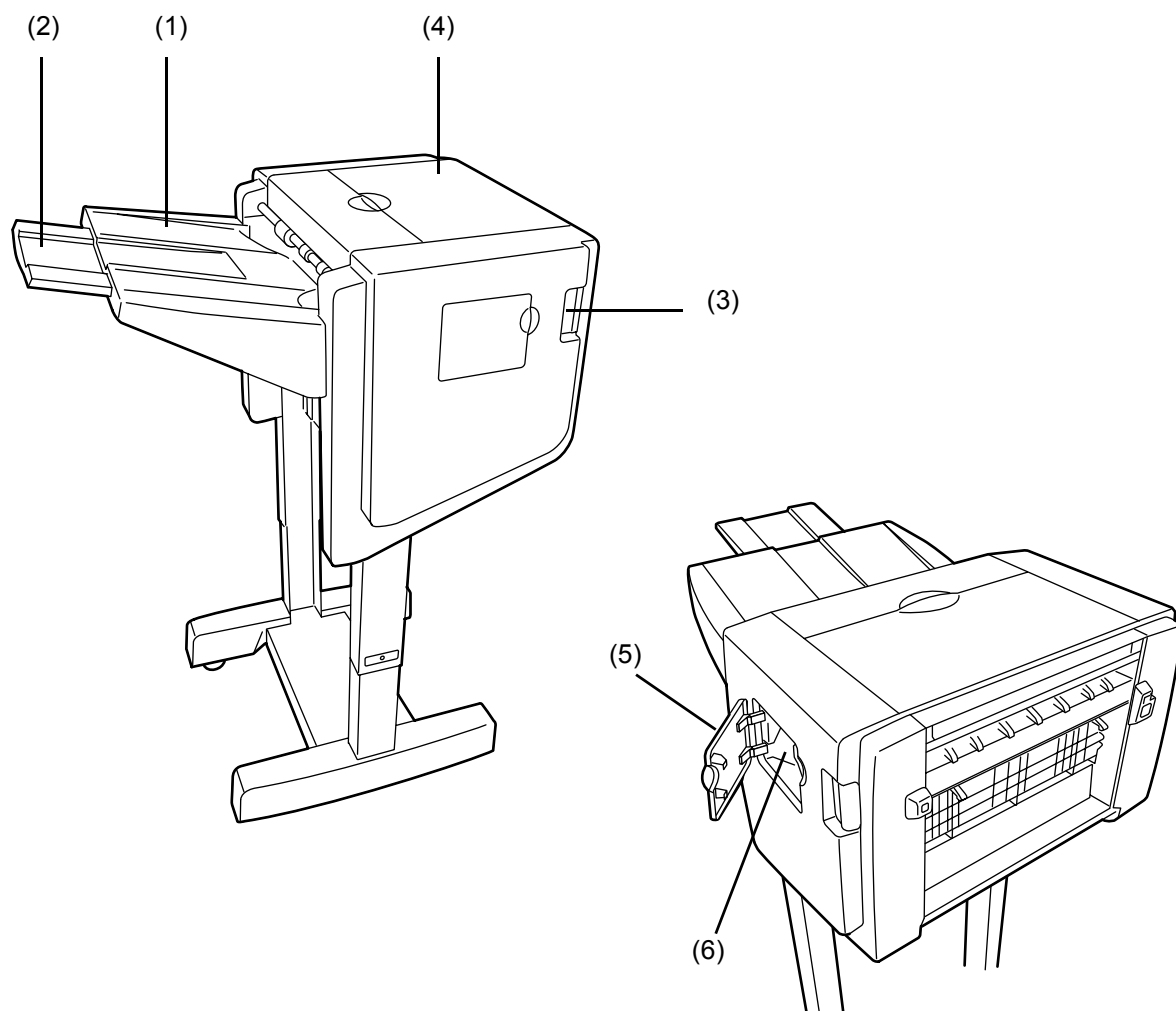
当抬起或移动本产品时,请与维修服务代理商联系。

勿触摸电子元器件,如接头或印刷电路板等。否则可能引起静电损坏。

勿试图进行手册中未加说明的任何操作。



## 各部分名称



**(1) 排纸盘**

打印或复印纸由此排纸盘排出。

**(2) 辅助排纸盘**

复印 B4、A3 纸时，由此排纸盘拉出。

**(3) 装订器取消按钮**

将本设备从打印机或复印机脱离时操作这个按钮。

**(4) 上盖板**

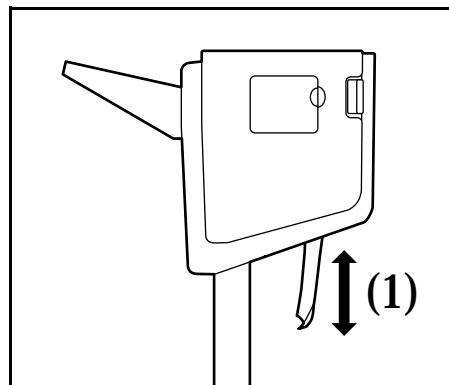
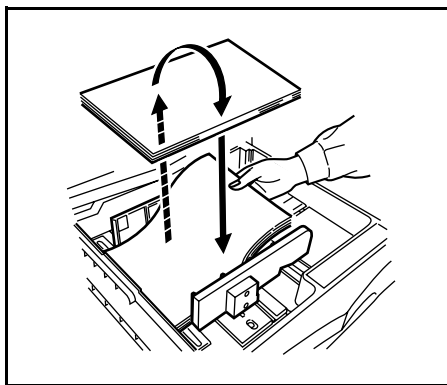
如在装订器内部卡纸时，请打开这个罩。

**(5) 装订盖板**

补充订书钉时，请打开这个罩。

**(6) 订书针盒支架**

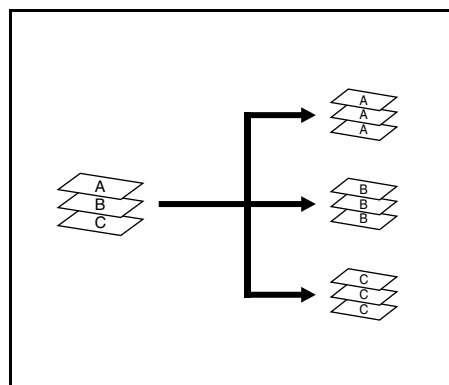
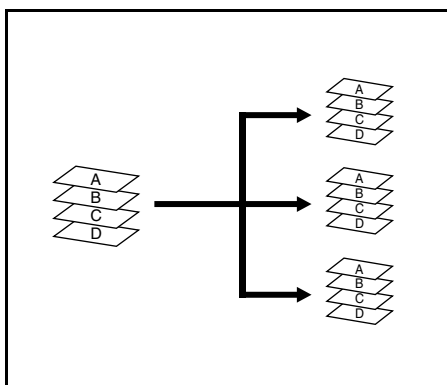
在这里设置订书钉。补充订书钉时，拉出这个支架。



## 注意事项

•排出的纸发生卷曲、歪斜时，请把盒里的纸翻过来，重新放好。

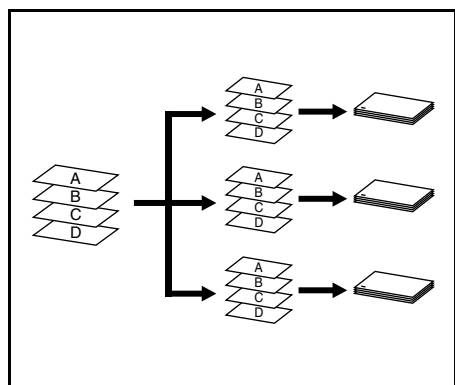
•装订器在执行纸的反转操作时，纸将如（1）所示移动，这时请勿用手触摸。



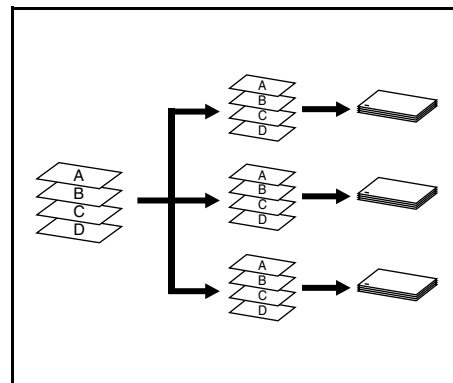
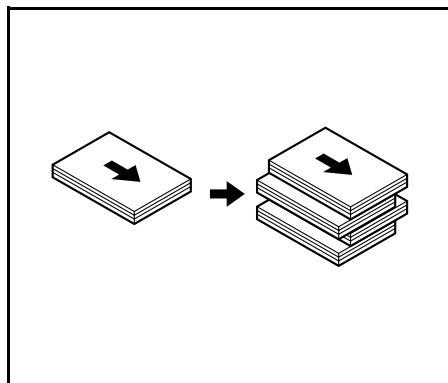
## 模式的种类〔复印机〕

**分页**  
可以把多份复印件一份一份地分开排放。

**不分页**  
可以把不同的原稿复印件按同一页号分开排放。



**装订**  
可以将分页排好的复印件自动装订好。



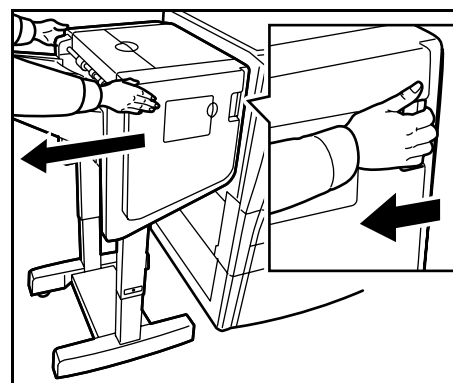
## 模式的种类〔打印机〕

### 交错叠放

可以将打印的多页，按每一份左右错开叠放。

### 装订

可以将打印的纸自动地装订好。



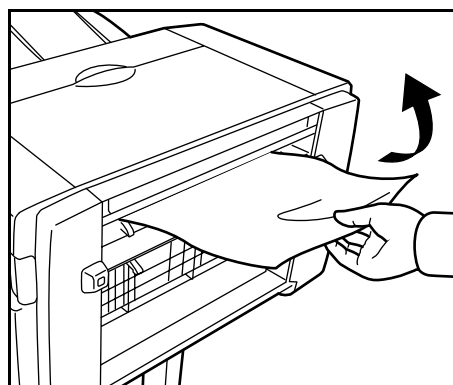
## 故障排除

( 卡纸 / 补充订书钉 / 卡钉 )

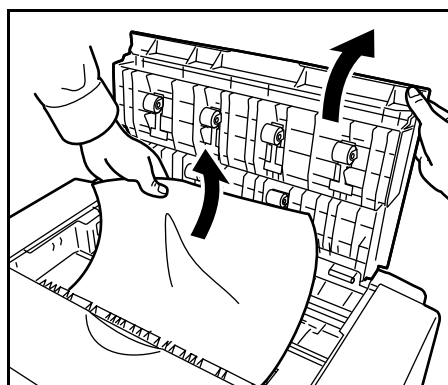
### 卡纸故障的排除

发生卡纸时，请停止复印，复印机机身的操作部或打印机的信息显示器会显示出卡纸信息。这时，请按照如下步骤排除故障。

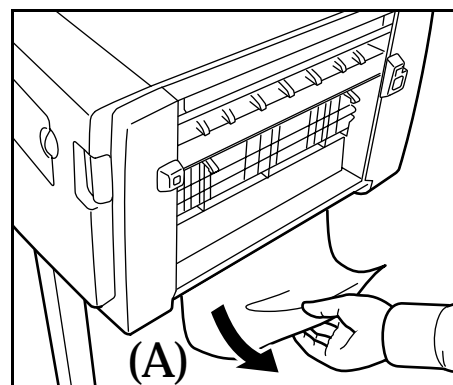
1. 按下装订器取消按钮，使装订器与复印机或打印机分离。



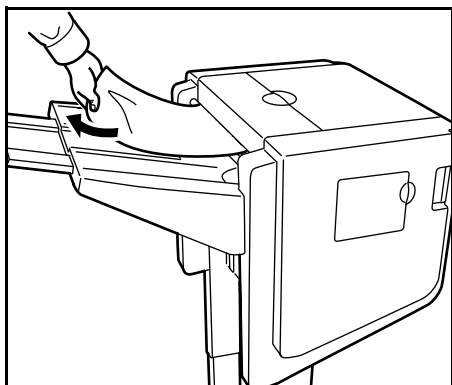
2. 如果有卡住的纸，请取出来。



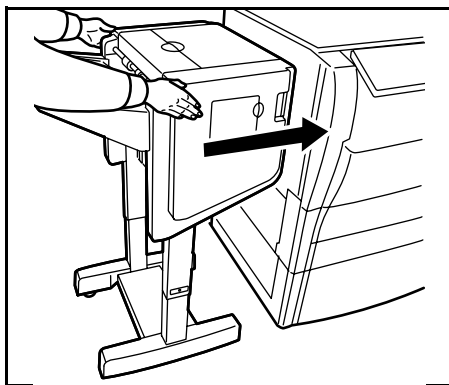
3. 打开上盖板并取出盖板中的卡纸。



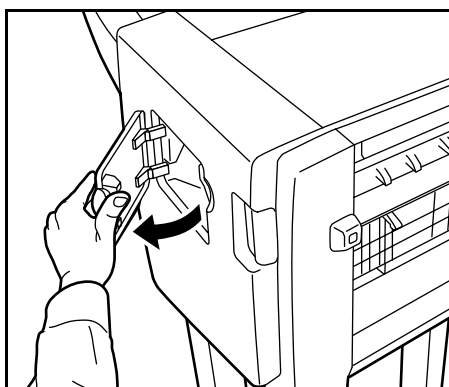
4. 确认装订器的下部 ( A )，如果有卡住的纸，请取出来。



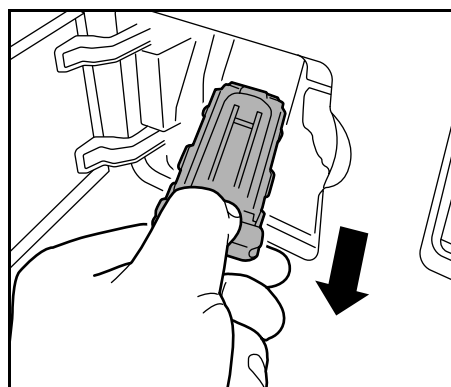
5. 取出卡纸。



6. 关闭上盖板，并将文件装订器重新安装至复印机(或打印机)。



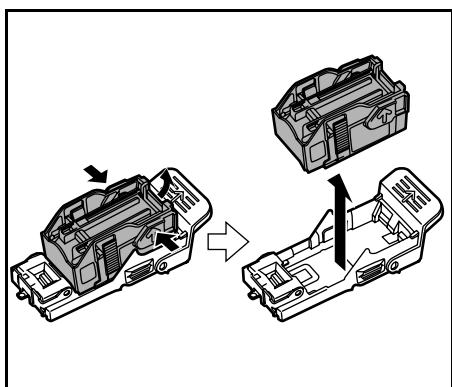
1. 打开装订盖板。



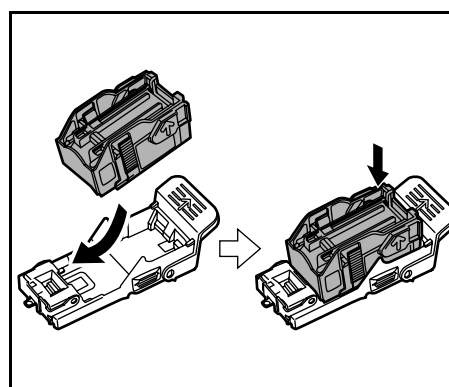
2. 拆下订书针盒支架。

### 订书钉的补充

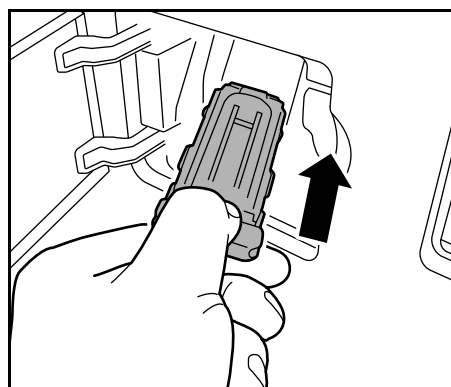
当复印机机身的操作部或打印机的信息显示器显示出装订机中没有订书钉时，请按照下列步骤予以补充。



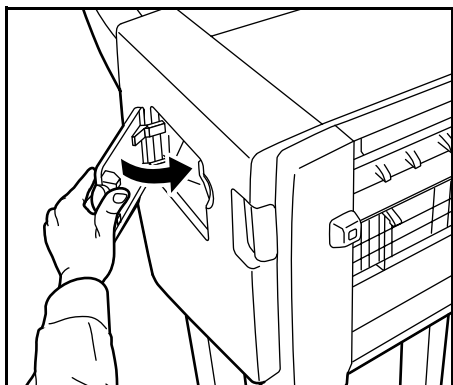
3. 从订书针盒支架取下空的订书针盒。  
※ 仅当订书针盒中不含订书钉时才可被拆下。



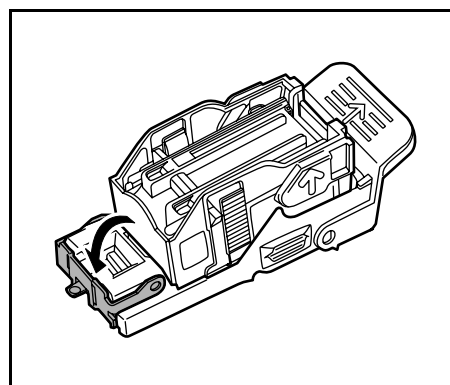
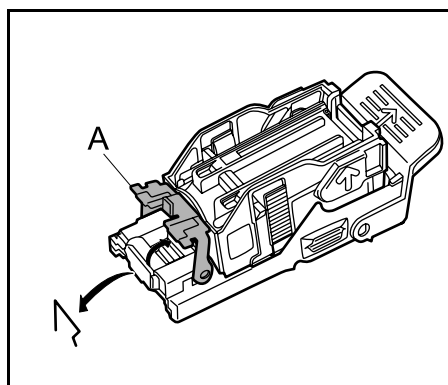
4. 将新的订书针盒插入订书针盒支架。



5. 重新安装订书针盒支架。当订书针盒支架被正确插入时，可听到安装到位的喀嗒声。



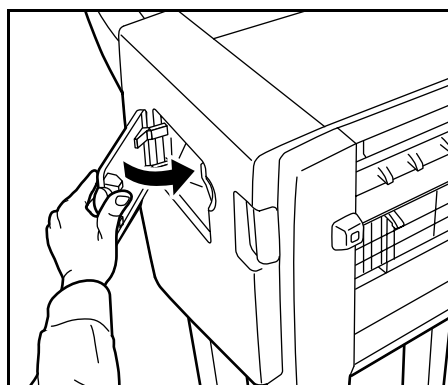
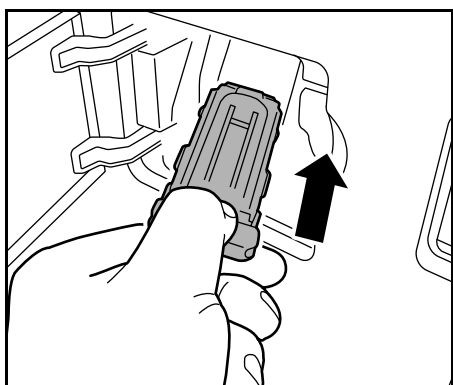
6. 关闭装订盖板。



#### 卡钉故障排除

装订时如发生卡纸，则表示订书钉卡住了。这时，请按照下列步骤排除故障。

1. 使用与“补充订书针”相同的步骤拆下订书针盒支架。然后，打开订书针盒支架的盖板( A )并取出卡住的订书针。
2. 关闭订书针盒支架盖板( A )，使其回到原位。



3. 重新安装订书针盒支架。当订书针盒支架被正确插入时，可听到安装到位的喀嗒声。

4. 关闭装订盖板。

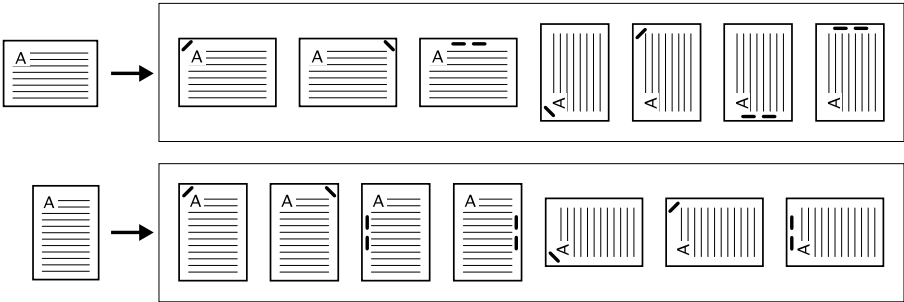
# 规格

形式 .....	卧式
使用纸盘数 .....	1 个纸盘
纸张的厚度 .....	64 纟 105 g/m <sup>2</sup>
最大收放张数和尺寸 .....	[纸的厚度在 90 g/m <sup>2</sup> 的情况下]
不进行装订时	A3, B4, Folio, 11" × 17", 8 1/2" × 14", 8 1/2" × 13 1/2", 8 1/2" × 13", 8K: 500 张 A4, A4R*, B5, B5R, 8 1/2" × 11"*, 11" × 8 1/2", 7 1/4" × 10 1/2", 16K: 1000 张
装订 2 纟 10 张时	A3, B4, 11" × 17", 8 1/2" × 14", 8K: 30 份 A4R, 8 1/2" × 11", B5R: 40 份 A4, 11" × 8 1/2", 16K: 45 份 B5: 50 份
装订 11 纟 20 张时	A3, B4, 11" × 17", 8 1/2" × 14", 8K: 12 份 A4R, 8 1/2" × 11", B5R: 35 份 A4, B5, 11" × 8 1/2", 16K: 40 份
装订 21 纟 25 张时	A3, B4, 11" × 17", 8 1/2" × 14", 8K: 10 份 A4, A4R, B5, B5R, 8 1/2" × 11", 11" × 8 1/2", 16K: 30 份
装订 26 纟 30 张时	A4, A4R, B5, B5R, 8 1/2" × 11", 11" × 8 1/2", 16K: 30 份
装订 21 纟 50 张时	A4, A4R, B5, B5R, 8 1/2" × 11", 11" × 8 1/2", 16K: 20 份
最大装订张数 .....	[纸的厚度在 90 g/m <sup>2</sup> 的情况下] A3, B4, Folio, 11" × 17", 8 1/2" × 14", 8 1/2" × 13 1/2", 8K: 25 张 A4, A4R, B5, B5R, 8 1/2" × 11", 11" × 8 1/2", 7 1/4" × 10 1/2", 16K: 50 张 混合尺寸时: 25 张以下 * 装订彩色复印专用纸时, 由于纸质的缘故, 装订的页数可能达不到最大装订页数。
电源 .....	由机身提供电源
设备尺寸 ( 宽×深×高 ) .....	634.9mm × 533mm × 1013.5mm
重量 .....	约 26.5kg

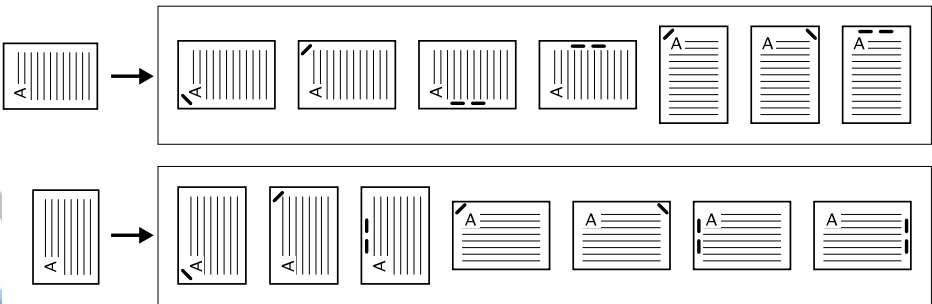
( 因设备性能的改进, 设备规格如有变更, 恕不另行通知。 )  
\* 当从打印机输出或者将复印机作为打印机使用时为 500 张。

## 装订

原稿放置方向：  
里侧




原稿放置方向：  
左上方




日本語

ご使用前に必ずこの使用説明書をお読みください。また、お読みになった後は、複写機／プリンタ本体の使用説明書といっしょに大切に保管してください。製品に関するお問い合わせ先は複写機／プリンタ本体の使用説明書をご覧ください。


この使用説明書及び本製品への表示では、本製品を正しくお使い頂き、あなたや他の人々への危害や財産への損害を未然に防止するために、いろいろな絵表示をしています。その表示と意味は次のようになっています。

 **警告:** この表示を無視して、誤った取扱いをすると、人が死亡または重傷を負う可能性が想定される内容を示しています。


 **注意:** この表示を無視して、誤った取扱いをすると、人が傷害を負う可能性が想定される内容および物的損害のみの発生が想定される内容を示しています。


#### 絵表示

△ 記号は注意(危険・警告を含む)を促す内容があることを告げるものです。図の中に具体的な注意内容が描かれています。


 ..... 「注意一般」


⊘ 記号は禁止の行為であることを告げるものです。図の中に具体的な禁止内容が描かれています。


 ..... 「禁止一般」

 ..... 「分解禁止」

● 記号は行為を規制したり指示する内容を告げるものです。図の中に具体的な指示内容が描かれています。

 ..... 「強制一般」

 ..... 「電源プラグをコンセントから抜け」

 ..... 「必ずアース線を接続せよ」

本製品使用時の汚れなどによって本使用説明書の注意・警告事項が判読できない場合や、本使用説明書を紛失した場合には、弊社製品取り扱い店等へご連絡の上、新しい使用説明書を入手してください。(有償)

## 目次

機械を設置するときの注意.....	63
取り扱い上のご注意.....	64
各部の名称.....	65
注意事項.....	66
モードの種類 [複写機].....	66
ソートする.....	66
ソートしない.....	66
ステープルする.....	66
モードの種類 [プリンタ].....	67
ジョブオフセット.....	67
ステープル.....	67
トラブルシューティング.....	67
紙づまり処理.....	67
ステープラの針補給.....	68
針づまり処理.....	69
仕様.....	70



# 機械を設置するときの注意

## 設置環境について

### ⚠ 注意

本製品をぐらついた台の上や傾いた所や不安定な場所に置かないでください。落ちたり、倒れたりして、けがの原因となることがあります。.....



本製品をストーブなどの熱源や可燃物が近くにある場所に置かないでください。火災の原因となることがあります。.....



#### その他の注意事項

ご使用いただける環境の範囲は次のとおりです。

•温度 0 ～ 35 ℃

•湿度 10 ～ 85%

ただし、外気など周囲の環境条件によっては性能が維持できない場合があります。また、下記のような場所は避けてください。

•窓際など、直射日光の当たる場所や明るい場所

•振動の多い場所

•急激に温度や湿度が変化する場所

•冷暖房の冷風や温風が直接当たる場所

## ビニールの取り扱いについて

### ⚠ 警告

本製品に使っている包装用のビニールを子供に触れさせないでください。ビニールが鼻や口に吸着すると、窒息するおそれがあります。...



# 取り扱い上のご注意

## 機械の取り扱いについて

### 警告

本製品の上に花瓶、植木鉢、コップや水などの入った容器または金属物を置かないでください。こぼれたり、中に入った場合、火災、感電のおそれがあります。.....



電源コードを傷つけたり、破損したり、加工したりしないでください。また重いものをのせたり、引っばったり、無理に曲げたりすると電源コードをいため、火災、感電のおそれがあります。.....



本製品の修理、改造、分解は絶対に行わないでください。けが、火災、感電のおそれがあります。.....



万一、発熱していたり、煙が出ている、へんな臭いがするなどの異常状態のまま使用すると、火災、感電のおそれがあります。すぐに複写機／プリンタ本体のメインスイッチを切り、その後必ず複写機／プリンタ本体の電源プラグをコンセントから抜いてください。そして弊社製品取り扱い店等にご連絡ください。.....



万一、異物(金属片、水、液体)が本製品の内部に入った場合は、まず複写機／プリンタ本体のメインスイッチを切り、複写機／プリンタ本体の電源プラグをコンセントから抜いて弊社製品取り扱い店等にご連絡ください。そのまま使用すると火災、感電のおそれがあります。.....



内部の点検・修理は弊社製品取り扱い店等に依頼してください。.....



### 注意

本製品の清掃を行うときには安全上、必ず複写機／プリンタ本体のメインスイッチを切り、複写機／プリンタ本体の電源プラグをコンセントから抜いてください。.....



稼働中は排紙トレイに触れないでください。けがの原因となることがあります。.....



本製品内部の清掃については弊社製品取り扱い店等にご相談ください。本製品の内部にほこりがたまったまま長い時間清掃をしないと火災や故障の原因となることがあります。特に、湿気の多くなる梅雨期の前に行うと、より効果的です。なお、内部清掃費用については弊社製品取り扱い店等にご相談ください。.....



#### その他の注意事項

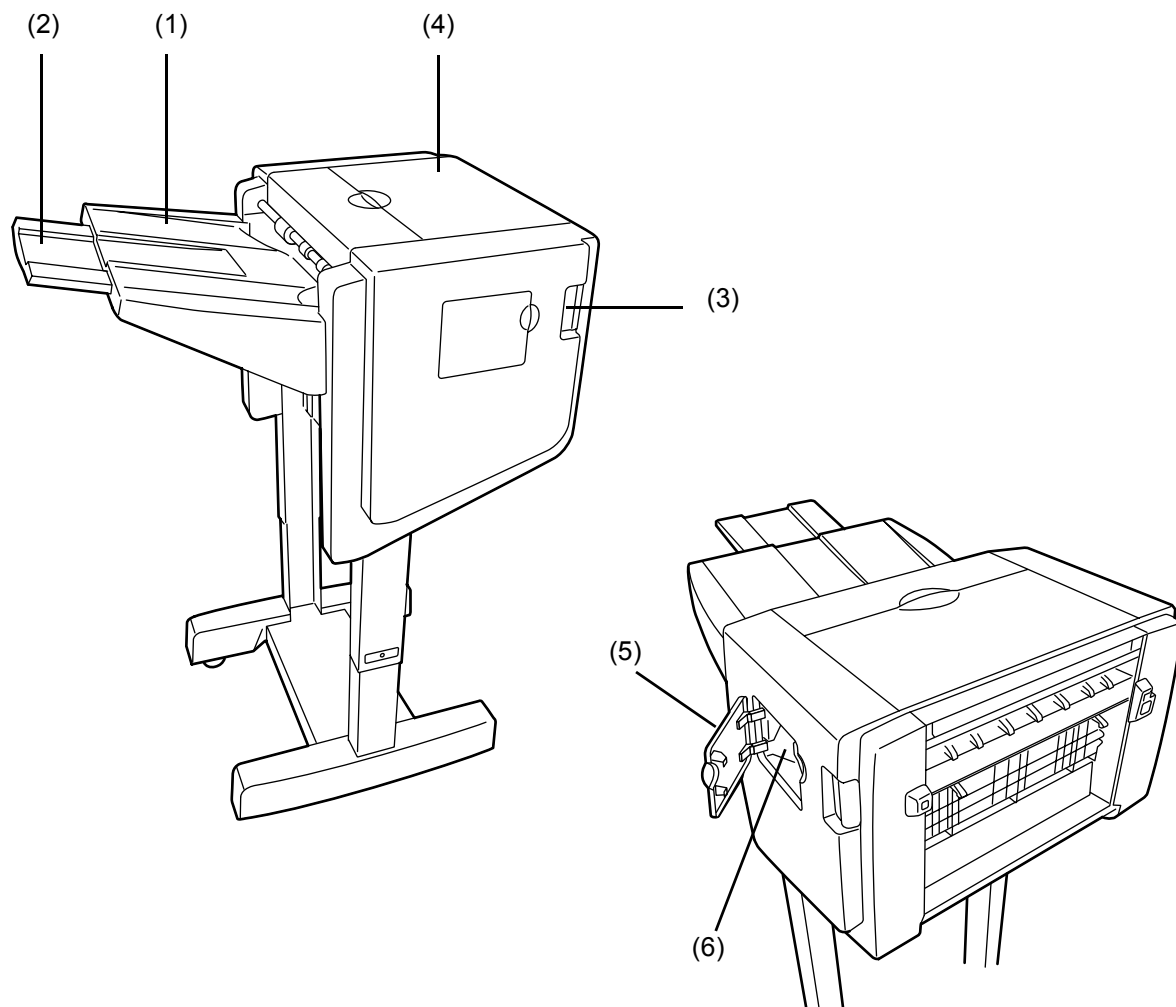
本製品の上には重いものをのせたり、衝撃を与えたりしないでください。

転居などで本製品を動かす場合は、弊社製品取り扱い店等へご連絡ください。

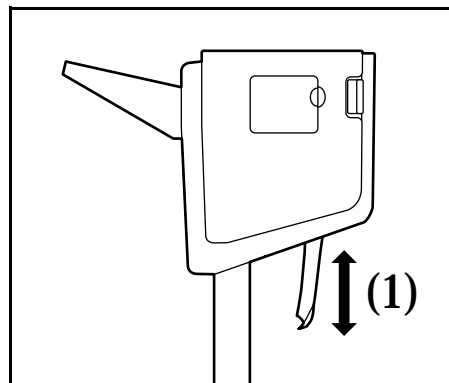
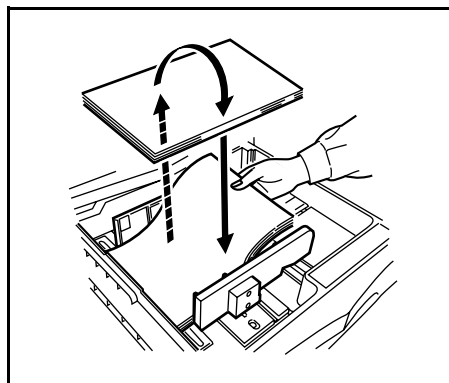
コネクタ、プリント板等の電気部品に触らないでください。静電気により破損する可能性があります。

この使用説明書に記載されていないことは行わないでください。

## 各部の名称

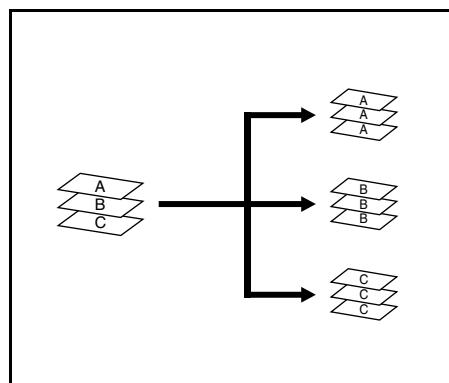
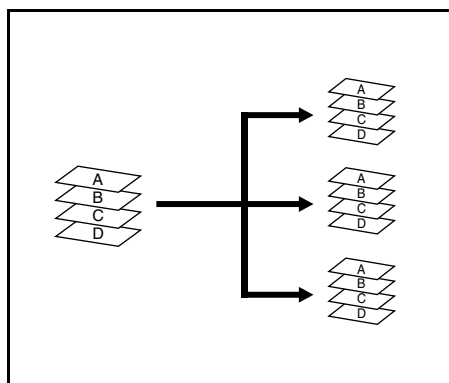


- (1) **排紙トレイ**  
印刷またはコピーした用紙は、このトレイに排出されます。
- (2) **排紙補助トレイ**  
B4、A3 にコピーするときは、このトレイを引き伸ばします。
- (3) **フィニッシャ解除ボタン**  
プリンタまたは複写機から本機を引き離すときに操作します。
- (4) **上カバー**  
ドキュメントフィニッシャ内部で紙づまりしたときに開けてください。
- (5) **ステープルカバー**  
ステープラの針を補給するときなどに開けてください。
- (6) **ステープルカートリッジホルダー**  
ここにステープラの針がセットされています。針を補給するときなどに引き出してください。



## 注意事項

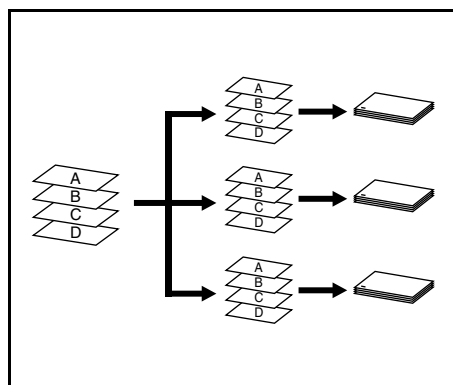
- 排出された用紙がそったり、揃わないときは、カセットの用紙を裏返してセットし直してください。
- ドキュメントフィニッシャが用紙の反転動作を行うとき、用紙が(1)のように動いていますが、手を触れないでください。



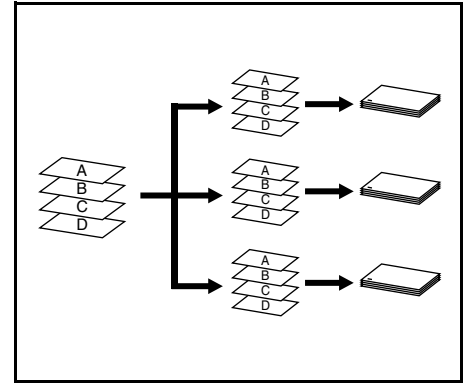
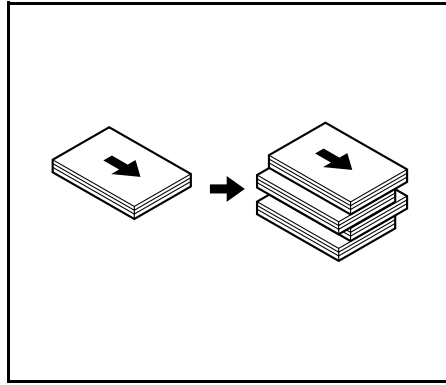
## モードの種類[複写機]

**ソートする**  
ページ揃えされた多部数のコピーを1部ずつに仕分けすることができます。

**ソートしない**  
異なる原稿からのコピーをそれぞれ同一枚数ごとに区別することができます。



**ステープルする**  
ページ揃えされたコピーを自動的にステープルで留めることができます。



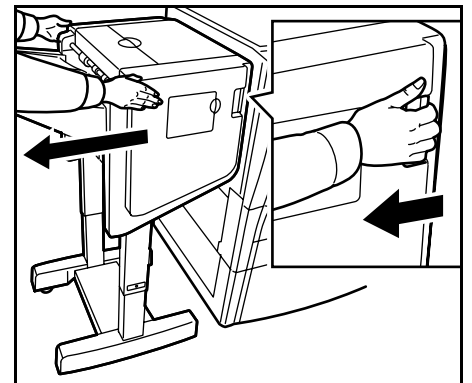
## モードの種類[プリンタ]

### ジョブオフセット

印刷した複数ページを、1部ごとに左右に振り分けることができます。

### ステープル

印刷した用紙を自動的にステープルで留めることができます。

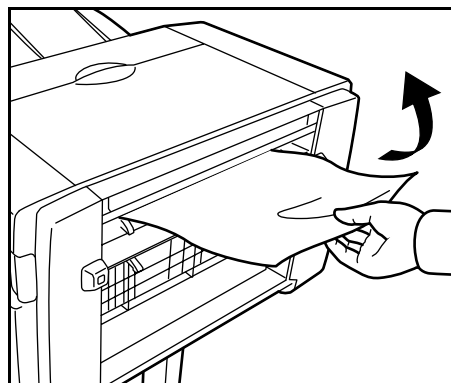


1. フィニッシャ解除ボタンを押して、ドキュメントフィニッシャを複写機本体またはプリンタから引き離してください。

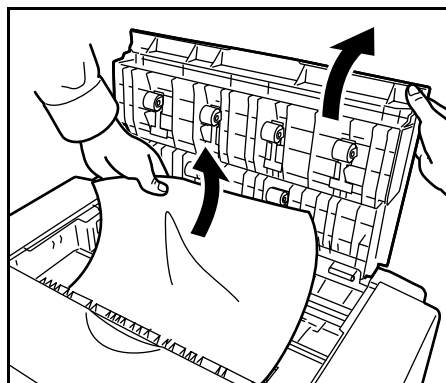
## トラブルシューティング (紙づまり / 針補給 / 針づまり)

### 紙づまり処理

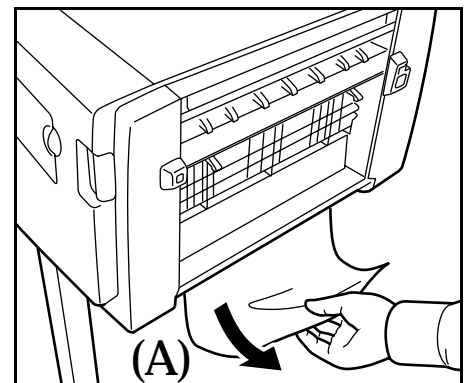
紙づまりが発生すると、コピーが停止し、複写機本体の操作部またはプリンタのメッセージディスプレイに紙づまりを示す表示がでます。その場合、次の手順で処理してください。



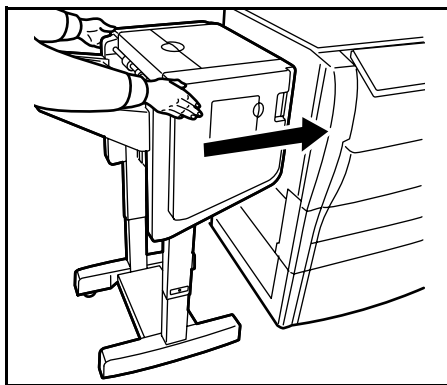
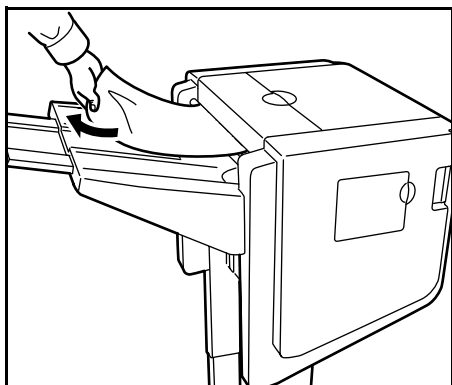
2. つままっている用紙があれば取り除いてください。



3. 上カバーを開き、つままっている用紙があれば取り除いてください。

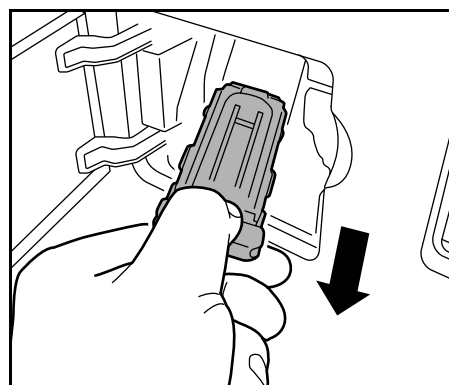
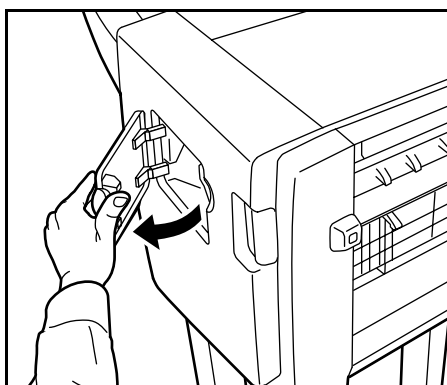


4. ドキュメントフィニッシャの下部(A)を確認し、つままっている用紙があれば取り除いてください。



5. つまっている用紙があれば取り除いてください。

6. 上カバーを閉じ、ドキュメントフィニッシャを複写機本体またはプリンタに取り付けてください。

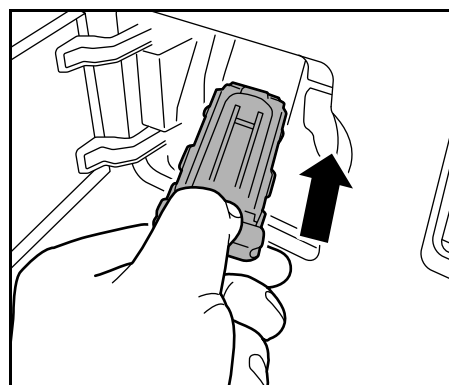
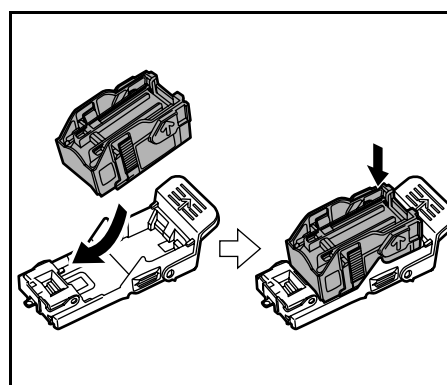
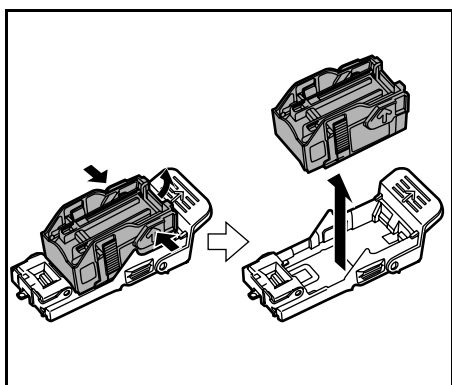


#### ステープラの針補給

複写機本体の操作部またはプリンタのメッセージディスプレイにステープラの針がなくなったことを知らせる表示が出たときは、次の手順で補給してください。

1. ステープルカバーを開けてください。

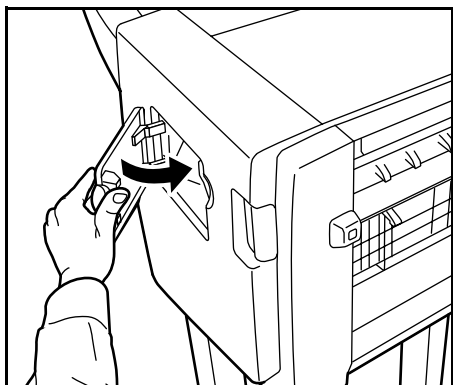
2. ステープルカートリッジホルダーを取り外してください。



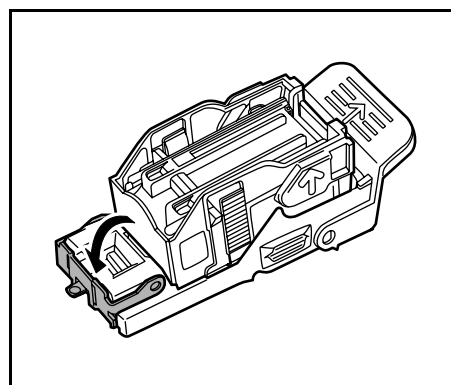
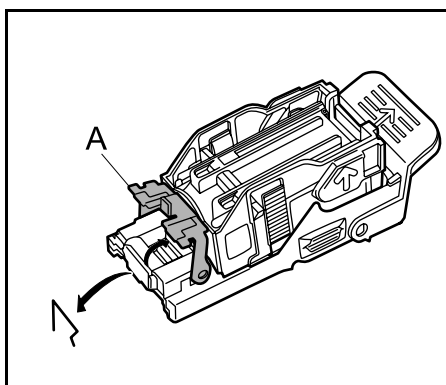
3. ステープルカートリッジホルダーから空の針カートリッジを取り出してください。  
※針カートリッジは、針が空にならないと取り外せません。

4. 新しい針カートリッジをステープルカートリッジホルダーに取り付けてください。

5. ステープルカートリッジホルダーをステープルユニットの差し込み口に元通り挿入してください。完全に挿入されると、カチッとロックのかかる音がします。



6. ステープルカバーを閉じてください。

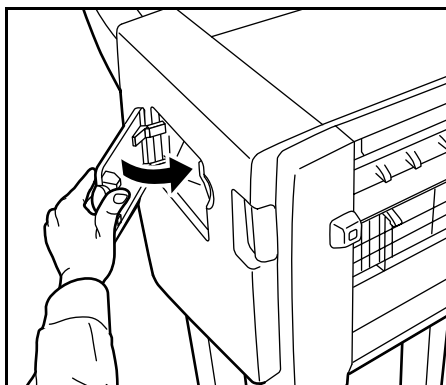
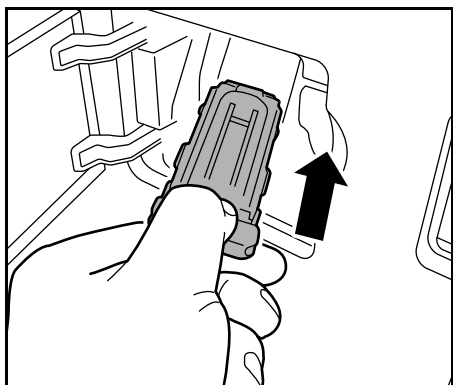


#### 針づまり処理

ステープル時に紙づまりが起きる場合は、ステープル針がつまっていることがあります。その場合は次の手順で処理してください。

1. 針補給と同様にしてステープルカートリッジホルダーを取り外してください。  
ステープルカートリッジホルダーのカバープレート(A)を開いて、つまっている針を取り除いてください。

2. カバープレート(A)を元どおりに閉じてください。



3. ステープルカートリッジホルダーを元どおりに挿入してください。完全に挿入されると、カチッとロックのかかる音がします。

4. ステープルカバーを閉じてください。

# 仕様

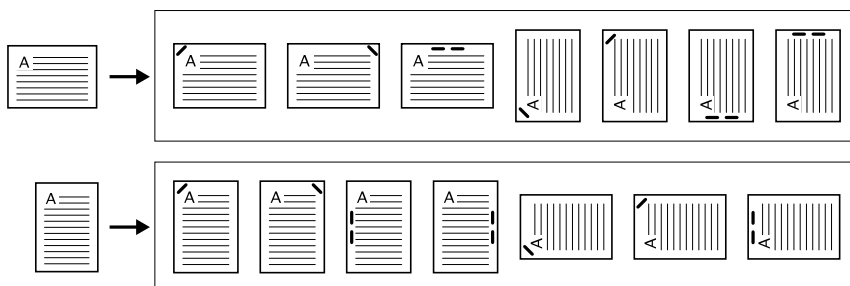
形式	フロアタイプ
使用トレイ数	1トレイ
用紙の厚さ	64 ~ 105 g/m <sup>2</sup>
収納制限枚数とサイズ	[用紙の厚さ 90 g/m <sup>2</sup> 以下の場合]
	ノンステープル時
	A3、B4、Folio、11" × 17"、8 1/2" × 14"、8 1/2" × 13 1/2"、8 1/2" × 13"、8K:500 枚
	A4、A4R*、B5、B5R、8 1/2" × 11"*、11" × 8 1/2"、7 1/4" × 10 1/2"、16K:1000 枚
	ステープル 2 ~ 10 枚綴じ時
	A3、B4、11" × 17"、8 1/2" × 14"、8K:30 部
	A4R、8 1/2" × 11"、B5R:40 部
	A4、11" × 8 1/2"、16K:45 部
	B5:50 部
	ステープル 11 ~ 20 枚綴じ時
	A3、B4、11" × 17"、8 1/2" × 14"、8K:12 部
	A4R、8 1/2" × 11"、B5R:35 部
	A4、B5、11" × 8 1/2"、16K:40 部
	ステープル 21 ~ 25 枚綴じ時
	A3、B4、11" × 17"、8 1/2" × 14"、8K:10 部
	A4、A4R、B5、B5R、8 1/2" × 11"、11" × 8 1/2"、16K:30 部
	ステープル 26 ~ 30 枚綴じ時
	A4、A4R、B5、B5R、8 1/2" × 11"、11" × 8 1/2"、16K:30 部
	ステープル 31 ~ 50 枚綴じ時
	A4、A4R、B5、B5R、8 1/2" × 11"、11" × 8 1/2"、16K:20 部
ステープル制限枚数	[用紙の厚さ 90 g/m <sup>2</sup> 以下の場合]
	A3、B4、Folio、11" × 17"、8 1/2" × 14"、8 1/2" × 13 1/2"、8K:25 枚
	A4、A4R、B5、B5R、8 1/2" × 11"、11" × 8 1/2"、7 1/4" × 10 1/2"、16K:50 枚
	サイズ混載時:25 枚以下
	※カラーコピー専用紙を使用した場合、紙質により制限枚数までステープルできない場合があります。
電源	本体経由
機械寸法	幅 634.9 mm × 奥行 533mm × 高さ 1013.5mm
質量	約 26.5kg

( 機械仕様は、機械性能改善のために予告なく変更する場合があります。)

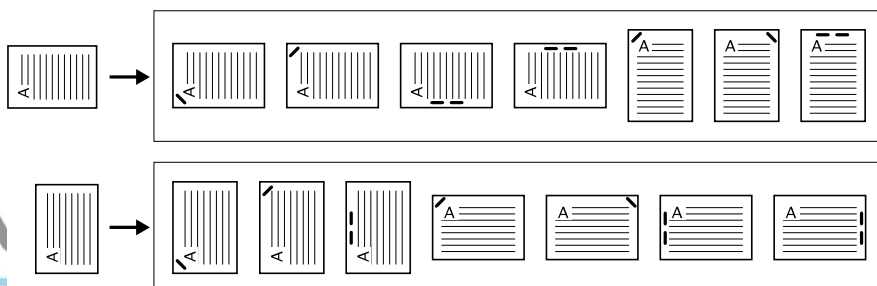
\* プリンタからの出力、または複写機をプリンタとして使用するときには 500 枚

## ステープル

原稿セット向き:  
奥



原稿セット向き:  
左



TON

www.tonerplus.com







**QUALITY  
CERTIFICATE**

This machine has passed  
all quality controls and  
final inspection.

**QUALITY  
CERTIFICATE**

この製品はすべての  
品質および最終検査  
に合格しました。

